

JOAQUÍN GARCÍA MONGE/SAMUEL GLUSBERG EPISTOLARIO 1920-1958

Graciela Salto



BIBLIOTECA ORBISTERTIUS

JOAQUÍN GARCÍA MONGE / SAMUEL GLUSBERG

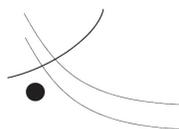
EPISTOLARIO 1920-1958

CIRCULACIÓN Y MERCADO EDITORIAL EN AMÉRICA LATINA

JOAQUÍN GARCÍA MONGE / SAMUEL GLUSBERG

**EPISTOLARIO 1920-1958
CIRCULACIÓN Y MERCADO EDITORIAL EN AMÉRICA LATINA**

GRACIELA SALTO



BIBLIOTECA ORBISTERTIUS



**CENTRO DE
DOCUMENTACIÓN
E INVESTIGACIÓN
DE LA CULTURA
DE IZQUIERDAS**

CeDInCI

Salto, Graciela

Joaquín García Monge / Samuel Glusberg. Epistolario 1920-1958. Circulación y mercado editorial en América Latina.

1a ed. - La Plata, *Biblioteca Orbis Tertius / CeDInCI*, Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad Nacional de La Plata, 2019.

Libro digital, PDF

Archivo Digital: descarga

ISBN 978-950-34-1745-4

1. Historia del Libro. 2. Historia de la Literatura Argentina. 3. Correspondencia. I. Título. CDD 002.0982

Hecho el depósito que establece la ley 11.723



Esta obra está disponible en acceso abierto bajo licencia Creative commons 4.0 (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/ar/>)

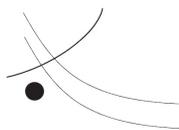
Directora de la colección: Geraldine Rogers

Consejo Editor: Miguel Dalmaroni, Enrique Foffani, Sergio Pastormerlo, Carolina Sancholuz, Verónica Delgado, Federico Bibbó

Coordinación y producción editorial: Federico Gerhardt, Laura Giaccio, María de los Ángeles Mascioto

Diseño de tapa: Sara Guitelman

Diagramación: Verónica Feinmann



BIBLIOTECA ORBISTERTIUS

Colección digital del Centro de Estudios de Teoría y Crítica Literaria

<http://bibliotecaorbistertius.fahce.unlp.edu.ar>

Instituto de Investigaciones en Humanidades y Ciencias Sociales (UNLP-CONICET)

Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación

Universidad Nacional de La Plata

ÍNDICE

Agradecimientos	6
Estudio preliminar	8
Procedencia de los textos y criterios de la edición	40
Epistolario	42
Los inicios del intercambio editorial: 1920-1928	43
La asociación transnacional de editores: 1930-1934	69
Interferencias en la actividad editorial: 1936-1958	100
Anexo: Samuel Glusberg en el <i>Repertorio Americano</i> (1926-1958)	130
Bibliografía	146
Nota sobre la autora	160

Agradecimientos

El movimiento editorial es un interés compartido con miembros del Instituto de Investigaciones en Humanidades y Ciencias Sociales (IdIHCS) de la Universidad Nacional de La Plata y el Consejo Nacional de Investigación Científicas y Técnicas (CONICET) de Argentina. A su directora, Gloria Chicote, agradezco el acompañamiento y estímulo en las diversas etapas de producción de este volumen. A Geraldine Rogers y Alejandra Mailhe, la disposición para la lectura y discusión de los avances del manuscrito.

Realicé el relevamiento de los documentos preliminares durante una estadía en el Instituto Ibero-Americano (IAI) en Berlín entre setiembre y noviembre de 2015, gracias a un subsidio bilateral entre el Servicio Alemán de Intercambio Académico (DAAD) y el CONICET, y una segunda estadía breve en noviembre de 2016. En la biblioteca de esa institución pude consultar la bibliografía de referencia y trabajar con los insumos necesarios para el avance del proyecto. Agradezco a Barbara Göbel, Peter Birle, Peter Altekrüger y Gregor Wolff la dedicación con que trabajan en pos de la investigación; a Sandra Carreras y Friedhelm Schmidt-Welle, la amabilidad con que escucharon y comentaron mis primeras hipótesis; también a Claudia Hammerschmidt y Claudia Tomadoni, quienes me brindaron la oportunidad de exponer mis argumentos en el Centro Interna-

cional de Investigaciones Argentina/Cono Sur (ARCOSUR) de la Friedrich Schiller Universität de Jena, Alemania.

Para la búsqueda, el registro y el análisis crítico del epistolario conté con la ayuda eficaz de los miembros del Centro de Documentación e Investigación de la Cultura de Izquierdas en Argentina (CEDINCI) y de investigadores y especialistas de Costa Rica en la obra de Joaquín García Monge quienes, a la distancia, tuvieron la generosidad de colaborar en el rastreo de algunas cartas: Fernando Herrera, Marybel Soto Ramírez y Margarita Rojas, coordinadora de la Biblioteca electrónica Scriptorium, de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional. Un año más tarde, en 2017, tuve la oportunidad de compartir en San José y en Heredia dos jornadas con los Miembros de la Red Transcaribe de Estudios Transareales y Transculturales de Centroamérica y el Caribe. A todos ellos, les agradezco la invitación y la confianza en el diálogo; en especial, a mis anfitriones: Werner Mackenbach, Héctor Pérez Brignoli, Albino Chacón Gutiérrez, Karen Poe Lang, Luis Thenon, Laura Fuentes Belgrave y Maybell Vargas.

Por último, agradezco a los responsables de la Biblioteca Orbis Tertius y del CEDINCI la publicación conjunta de este volumen y a mis colegas del Departamento de Letras y del Instituto de Investigaciones Literarias y Discursivas de la Universidad Nacional de La Pampa, tantos años de trabajo compartido.

ESTUDIO PRELIMINAR

La edición y difusión de libros a escala continental comenzó apenas iniciado el proceso modernizador de fines del siglo XIX. Las migraciones internas desde zonas rurales junto con la inmigración proveniente de diversos grupos étnicos y lingüísticos aumentaron la densidad demográfica de los núcleos urbanos y promovieron la necesaria alfabetización cultural de los actores de la nueva época. Su inserción en la ciudad, en el mundo del trabajo asalariado y en una cotidianeidad dominada por los avances técnicos impulsó la producción masiva de folletos y volúmenes orientados a un público en formación, pero ávido de las novedades de la incipiente industria cultural. En Buenos Aires, México, Santiago de Chile, Montevideo, Rio de Janeiro y otras tantas ciudades del continente, se ha documentado en ese período la expansión de la cultura impresa a través de la circulación de publicaciones de bajo costo que llegaban a gran cantidad de lectores gracias a una notable red de distribución en kioscos, puestos callejeros e, incluso, enclaves rurales.

Este proceso de formación y expansión de la industria editorial tuvo rasgos específicos en distintas áreas del continente.¹ En esta

1. Algunos rasgos de este proceso fueron estudiados por Adolfo Prieto, *El discurso criollista en la formación de la Argentina moderna*, Buenos Aires, Sudamericana, 1988; Beatriz Sarlo, *El imperio de los sentimientos. Narraciones de circulación periódica en la Argentina*, Buenos Aires, Catálogos, 1985; Flora Ovaes, *Literatura de kiosco: revistas literarias de Costa Rica, 1890-1930*, Heredia, Editorial de la Universidad Nacional, 1994; Bernardo Subercaseaux, *Historia del libro en Chile (alma y cuerpo)*,

oportunidad, se presenta el epistolario que mantuvieron durante tres décadas dos actores muy relevantes en este circuito: Joaquín García Monge y Samuel Glusberg, conocido también con el seudónimo Enrique Espinoza.² Entre ambos, publicaron decenas de colecciones de libros baratos, revistas y folletos que distribuyeron con una tenacidad no aminorada por los riesgos ni las dificultades.

La actividad editorial de Joaquín García Monge (Desamparados, 1881-San José de Costa Rica, 1958) ocupó varios frentes de interés: colecciones de folletos orientados a la formación cultural de públicos incipientes, como las series “Ariel” (1909-1916) y “El Convivio” (1916-1925); folletos dedicados a la lectura infantil, como “El Convivio de los niños” (1921-1923) y “La edad de oro” (1925-1930); junto con una enorme cantidad de boletines y colaboraciones en distintas organizaciones sociales y culturales en las que primaron sus convicciones sobre el valor liberador de la lectura.³ Esta diversidad

Santiago, Lom, 2000; José Luis De Diego (director), *Editores y políticas editoriales en Argentina, 1880-2000*, Buenos Aires, Fondo de Cultura Económica, 2006; Patricia Vega Jiménez, “Una aproximación a una historia de la lectura en Costa Rica (1900-1930)”, en *Revista Reflexiones*, tomo 85, n.º 1 y 2, 2006, pp. 267-286. Disponible en: <https://revistas.ucr.ac.cr/index.php/reflexiones/article/view/11448>, entre otros.

2. Respecto del seudónimo, el mismo Glusberg explica su significado en una entrevista: “Yo elegí Enrique Espinoza por Enrique Heine, y Espinoza por Baruj Spinoza, esa es la verdad. Pero después vino la leyenda que hizo un chileno [...] Después me preguntaron si con “s” o con “z”, y yo dije que con “z”, porque la “s” es española y la “z” es portuguesa y es más pintoresco. La familia de Spinoza pasó por Portugal [...] los judíos tomaban los nombres de las ciudades en donde vivían”, en Asociación Mutual Israelita Argentina-Comunidad de Buenos Aires (AMIA), “Entrevista al Sr. Samuel Glusberg”, 2 de noviembre de 1984 y 1987. Disponible en: <https://collections.ushmm.org/search/catalog/irn42884>.

3. Un detalle de sus publicaciones consta en la investigación de Luis Dobles Segreda, *Índice bibliográfico de Costa Rica. Tomo 4: Folletos de literatura editados en Costa Rica por Joaquín García Monge y Ricardo Falco*, San José, Librería e Imprenta Lehmann, 1930 y, con mayor detalle, en Eugenio García Carrillo, *Las cosas de don Joaquín como las vio su hijo E. García Carrillo*, San José, Trejos Hnos., 1962. Ade-

de formatos y registros promovió también la divulgación de una gran cantidad de contenidos entre lectores de distintos gustos y procedencia. Su rango de intereses fue muy amplio y se sostuvo gracias a una red de contactos que supo crear y mantener durante medio siglo.

Desde su estadía juvenil en Santiago de Chile, donde estudió entre 1902 y 1904 en el Instituto Pedagógico, se relacionó con varios intelectuales interesados en la difusión de las ideas libertarias y en la educación de las masas. De ese período, data su relación con Armando Donoso y con Gabriela Mistral, ambos con extendidos vínculos también en el Río de la Plata.⁴ En sintonía con estos intereses, el mismo año en que regresa de Chile a San José publica con el seudónimo Jonathas Ridell la revista *Vida y Verdad*, en colaboración con Roberto Brenes Mesén.⁵ Dos años más tarde, inicia la citada colección “Ariel” con el subtítulo “Misceláneas y documentos de educación

más, algunos fragmentos de su producción fueron recopilados por Flora Ovares en Joaquín García Monge, *Obra selecta*, Selección, prólogo, cronología y bibliografía Flora Ovares, Caracas, Ayacucho, 2005; y por Fernando Herrera en Joaquín García Monge, *Cosecha literaria nutritiva. Artículos, reseñas y notas sueltas, 1916-1950*, Prólogo, notas y compilación de Fernando Herrera, San José, Editorial Universidad Estatal a Distancia, 2011, y en Joaquín García Monge, *Papeles olvidados. Polémicas, discursos, escritos oficiales*, Prólogo, notas y compilación Fernando Herrera, San José, Editorial Universidad Estatal a Distancia, 2012.

4. Algunos datos de estas relaciones se pueden consultar en Magda Arce, *Gabriela Mistral y Joaquín García Monge: una correspondencia inédita*, Santiago de Chile, Andrés Bello, 1989; Eduardo Devés Valdés, “Las redes de los pensadores latinoamericanos de los años 1920: (relaciones y polémicas de Gabriela Mistral, Vasconcelos, Palacios, Ingenieros, Mariátegui, Haya de la Torre, el *Repertorio Americano* y otros más)”, en *Boletín Americanista* n.º 49, 1999, pp. 67-79. Disponible en: <http://www.raco.cat/index.php/BoletinAmericanista/issue/view/8175>.

5. Roberto Brenes Mesén (1874-1947) precedió a García Monge en los estudios en el Instituto Pedagógico de Santiago donde estuvo entre 1897 y 1900. Véase Joaquín García Monge y Roberto Brenes Mesén, *Vida y verdad. Revista (San José de Costa Rica, 1904)*, Edición, prólogo y notas Fernando Herrera, San José, Editorial Universidad Estatal a Distancia, Euned, 2007.

popular” que, a partir de 1918, se transforma en la serie “Ediciones Sarmiento”; en 1912 edita, también con Brenes Mesén, el *Boletín de Instrucción Pública*; en 1918 publica *La Obra*; en 1923, *Cuadernos de Pedagogía*.⁶ En estas series de folletos y libros de orientación pedagógica se advierte ya el intercambio de contenidos con publicaciones similares del Cono Sur. Junto con fragmentos de los autores de mayor circulación en la época, como Rubén Darío, José Enrique Rodó o Ernest Renan, aparecen ensayos de los argentinos José Ingenieros, Alberto Gerchunoff, Pedro B. Palacios [seud. Almafuerte], Carlos Guido y Spano, Joaquín V. González, Roberto F. Giusti o Leopoldo Lugones.

A partir de 1919 y hasta su muerte, en 1958, García Monge publicó, además, el conocido *Repertorio Americano*, en el que se observan, desde el inicio, los vínculos establecidos con intelectuales de diversos países. Alfonso Reyes llegó a decir que su editor “nos une más y mejor que todos los tratados interamericanos y las asambleas continentales”.⁷ El periódico reproduce, en los primeros números, fragmentos publicados en otras fuentes de la época y,

6. Los vínculos entre las ideas anarquistas y el proceso educativo en Costa Rica están descritos en varios estudios; entre otros, los de Iván Molina Jiménez, “La alfabetización popular en El Salvador, Nicaragua y Costa Rica: niveles, tendencias y desfases (1885-1950)”, *Revista de Educación*, n.º 327, enero-abril, 2002, pp. 377-393, e “Intelectuales y política en Costa Rica. El caso del discurso de Joaquín García Monge ante el monumento nacional (1921)”, *Memoria y Sociedad*, año 13, n.º 26, enero-junio 2009, pp. 73-85. También fueron estudiados por José Julián Llaguno Thomas, *Anarquismo, sociabilidad obrera y redes intelectuales en Costa Rica (1909-1919)*, Tesis de Maestría Académica en Historia, San José, Universidad de Costa Rica, 2015.

7. Alfonso Reyes, *Las burlas veras, Obras Completas*, México, Fondo de Cultura Económica, [1952] 1989, tomo XXII, p. 192. Disponible en: <http://www.larramendi.es/>. Por otra parte, las relaciones entre García Monge y Reyes fueron estudiadas por Alberto Enríquez Perea, “La América que tanto queremos: Alfonso Reyes / Joaquín García Monge”, en *Revista Comunicación*, tomo 17, año 29, 2008, pp. 20-30. Disponible en: <http://revistas.tec.ac.cr/index.php/comunicacion/article/view/986>.

con los años, comienza a recibir colaboraciones específicas. Entre ellas, ocupan un lugar relevante las que llegan desde Buenos Aires a través de Ernesto Morales y de Leopoldo Lugones, entre los primeros colaboradores más visibles. A partir de la década de 1920, se destacan los nexos con Glusberg, documentados en numerosos envíos para el *Repertorio Americano*, en homenajes organizados directamente desde Buenos Aires y en la correspondencia que se presenta en este volumen.

El trabajo editorial de Samuel Glusberg (Kishinev, 1898-Buenos Aires, 1987) se destacó también por la dimensión y el alcance de sus emprendimientos: colecciones de libros y folletos para la alfabetización cultural de nuevos públicos, como la serie “Ediciones selectas América. Cuadernos mensuales de letras y ciencias” (1919-1922);⁸ revistas de circulación más restringida, como *Cuadernos de Oriente y Occidente* (1927-1928), editado por el Instituto de la Universidad de Jerusalem en Buenos Aires;⁹ revistas dedicadas a la difusión de tendencias literarias y políticas como *Babel* (1921-1929), *La Vida Literaria* (1928-1932), *Trapalanda, un colectivo porteño* (1932-1935), y de nuevo, *Babel*, esta vez en Chile, desde 1939 hasta 1951.¹⁰ Llevó adelante, también, distintas empresas editoriales como B.A.B.E.L. (Biblioteca Argentina de Buenas Ediciones Literarias) entre 1922 y 1933, y publicó numerosos ensayos, cuentos y prólogos de su au-

8. Gloria Chicote, “Ediciones selectas de América: Samuel Glusberg antes de *Babel*”, en *Filología*, vol. XLVI, 2014, pp. 57-69. Disponible en: <http://revistascientificas.filo.uba.ar/index.php/filologia/article/view/2457>.

9. Leopoldo Lugones figuraba como director del Instituto y Samuel Glusberg, como secretario. La dirección donde funcionaba (Rivera Indarte 1030) coincide con el domicilio de este último. Los Cuadernos están disponibles en: <http://americalee.cedinci.org/portfolio-items/cuadernos-oriente-occidente/>.

10. La edición se interrumpe entre 1941 y 1944.

toría.¹¹ Hijo de inmigrantes judíos que llegaron en 1906 a Buenos Aires desde el Imperio Ruso, fue un promotor incansable de distintas actividades editoriales tanto en Buenos Aires como en Santiago de Chile, donde vivió entre 1936 y 1973. Allí publicó la segunda y más prolífica etapa de la revista *Babel* y fue uno de los fundadores de la Escuela de Periodismo de la Universidad de Santiago.¹² En las dos ciudades estuvo vinculado con pensadores de la izquierda internacional y, en este sentido, se destacan su amistad con el peruano José Carlos Mariátegui y el papel relevante que asumió para difundir las ideas de León Trotsky.¹³

Los intereses que unieron a estos dos activos partícipes en el campo cultural se condensan en la edición y circulación de publicaciones orientadas a la formación de públicos a escala continental. Entre Argentina, Costa Rica y Chile intercambiaron decenas de cartas que exhiben los avatares de su dilatada relación y, también, las diferentes perspectivas y posiciones asumidas en las encrucijadas de su tiempo.

11. Verónica Delgado investigó su actividad editorial y publicó una semblanza general de su obra. Véase Verónica Delgado, “Samuel Glusberg (Kischinev, 1898-Buenos Aires, 1987) [Semblanza]”, Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2018.

12. Gustavo Donoso, *Índice de la Revista Babel en Chile (1939-1951)*, Santiago de Chile, s.e., 1997. Disponible en: <http://www.memoriachilena.cl/602/w3-article-99131.html>.

13. Horacio Tarcus dedicó varias investigaciones a estas relaciones de Glusberg. Véanse: Horacio Tarcus, *Mariátegui en la Argentina o las políticas culturales de Samuel Glusberg*, Buenos Aires, El Cielo por Asalto, 2001 y “Las políticas culturales de Samuel Glusberg. Correspondencias mariateguianas entre Buenos Aires, Santiago, Lima y La Habana”, *Políticas de la memoria*, n.º 16, verano 2015-2016, pp. 124-164. Disponible en: http://www.cedinci.org/publicaciones_politicas_memoria.asp.

Los inicios del intercambio editorial: 1920-1928

No quedan registros conocidos sobre el comienzo de la relación epistolar, pero el tono y algunos comentarios de la primera misiva que se conserva permiten inferir que se inició a fines de 1919, cuando los dos editores necesitaban la promoción de sus recientes empresas: García Monge comenzó a publicar ese año el *Repertorio Americano* y Glusberg lanzó su colección Ediciones Selectas América. De ese período, se conserva una carta de García Monge fechada el 11 de febrero de 1920, en respuesta a un mensaje de Glusberg del año anterior, en la que celebra “que nuestras relaciones hayan comenzado tan bien”¹⁴. Se refiere al envío de Ediciones Selectas desde Buenos Aires, a la compensación con ejemplares de *El Convivio* desde San José y a la fijación del oro estadounidense como la moneda de intercambio. Después de este acuerdo inicial, no se conservan otras misivas hasta 1925. Sin embargo, puede inferirse que la relación continuó con fluidez ya que la publicidad de las ediciones de cada uno aparece publicada en los folletos y revistas de la contraparte. García Monge discontinúa en 1921 la colección *El Convivio* y se concentra en la revista *Repertorio Americano* y en dos nuevas series: *El Convivio de los Niños* y la Biblioteca del *Repertorio Americano*. Glusberg, a su vez, funda ese mismo año la Biblioteca Argentina de Buenas Ediciones Literarias (Babel) mientras continúa con la edición de sus cuadernos. En la mayoría de las publicaciones se encuentran avisos o acuses de recibo del otro editor, de modo tal que, en las cartas enviadas a partir de 1925, el tono ya no es el de un mero acuerdo para la distribución y comercialización de libros. Estas transacciones conti-

14. Carta de García Monge fechada en San José de Costa Rica, el 11 de febrero de 1920. Todas las cartas mencionadas en este estudio preliminar están íntegramente transcritas en el epistolario que sigue.

núan, pero se advierten ya dos rasgos que se acentúan a medida que avanza la relación. Por un lado, los comentarios de García Monge demuestran cierta afinidad intelectual y un repertorio de lecturas en común;¹⁵ por otro, la solicitud de colaboración para obtener contenidos escasos o de difícil circulación muestra la creciente asimetría entre los dos polos editoriales. “Mándeme” o “dígame que me mande [recortes]” son, desde 1925, las exhortaciones más frecuentes que llegan desde Costa Rica. En las primeras apariciones de la solicitud, muchos de los pedidos se concentran en Leopoldo Lugones, Baldomero Sanín Cano, quien vivía entonces en Buenos Aires, y en algunos de los periódicos que se publicaban en la ciudad. A su vez, se infiere que Glusberg reclamaba la publicación de las contribuciones que enviaba, ya que en la mayoría de las cartas del costarricense se lee alguna disculpa seguida de un pedido de confianza en que va a concretar las publicaciones que recibió: “Lo que pasa, amigo, es que se me acumulan y hasta enredan los papeles y a ratos la memoria me falla”.¹⁶ La ironía intenta apaciguar, en este caso, el reclamo por la demora en la publicación de uno de los tantos artículos de Lugones enviados por Glusberg. Estos pedidos recurrentes solo se cancelan después del suicidio del escritor argentino.

Lugones trabajó desde 1915 hasta su muerte en 1938 en la Biblioteca del Consejo Nacional de Educación. Desde allí, coordinó un grupo de amigos y discípulos que Horacio Tarcus categorizó como una “hermandad”, integrada por Horacio Quiroga, Ezequiel Martínez

15. Carta de García Monge fechada el 27 de abril de 1925: “Mi querido amigo Glusberg: sus cartas me placen mucho. Hay en ellas una regocijada ironía que me encanta. Si a veces me dan ganas de sacar pedacitos de ellas y publicarlos en el *Repertorio*. No desmienten sus cartas al cuentista de *La levita gris*”.

16. Carta de García Monge fechada el 12 de marzo de 1926.

Estrada, Luis Franco y Glusberg.¹⁷ Las tertulias, los envíos de libros y las lecturas compartidas signaron las relaciones de esta formación intelectual en la cual Glusberg asumió también otras funciones. En 1919 Lugones lo nombró secretario en la biblioteca y esta cercanía laboral, junto con cierta sintonía estética y antiburguesa, potenció el vínculo afectivo entre ambos y lo ubicó en la posición de editor y agente literario de quien consideraba su maestro.¹⁸ No son extraños, en consecuencia, sus pedidos para que García Monge publique tal conferencia o ensayo de Lugones u homenaje a su figura. Es una actitud que mantuvo a lo largo de su vida y definió sus relaciones con editores de distintos países.

Sin embargo, cabe considerar que las relaciones entre Lugones y García Monge preexistieron al menos una década a la mediación editorial de Glusberg. Desde 1909, varios de los folletos de la colección Ariel reprodujeron artículos, poemas o fragmentos del argentino.¹⁹

17. Horacio Tarcus (editor), *Cartas de una hermandad. Leopoldo Lugones, Horacio Quiroga, Ezequiel Martínez Estrada, Luis Franco, Samuel Glusberg*, Buenos Aires, Emecé, 2009.

18. Glusberg difundía y vendía la obra de Lugones, como se advierte en la respuesta de García Monge fechada el 5 de enero de 1925: “tengo el gusto de remitirle una letra de cambio por dólares 9 en pago de los libros que tuvo a bien remitirme y según factura de 5 novbre. pasado. Luego los vendí: Lugones es muy nombrado y querido en estos países: lo que falta es anunciar sus obras y tener listos los ejps., que los compradores no faltan. En toda la América nuestra ocurre lo mismo con Lugones”.

19. Leopoldo Lugones, “El pájaro azul”, San José, Colección Ariel, vol. 3, n.º 1, 1 de marzo de 1909, pp. 1-3; “Filosofículas”, vol. 3, n.º 2, 1 de abril de 1909, pp. 37-39; “Dificultades de la enseñanza infantil”, vol. 3, n.º 3, 1 de mayo de 1909, pp. 82-84; “El espíritu de justicia”, vol. 3, n.º 5, 1 de julio de 1909, pp. 137-139; “La República y la Escuela Racionalista”, vol. 3, n.º 6, 1 de agosto de 1909, pp. 151-154; “Cultivar y criar”, vol. 4, n.º 9, 5 de julio de 1910, p. 138; “La educación del odio”, Cuaderno 31, abril 1913, pp. 22-38; “Las potencias impotentes”, noviembre 1913, pp. 14-30; “El tesoro de Scheherezada”, Cuaderno 73, 1 de marzo de 1916, pp. 131-134; “Ciencia moral y práctica”, Cuaderno 80, 1916, pp. 442-447; “Un buen queso”, Cuaderno 85, 1

De estos intercambios tempranos, se conserva una carta que Lugones envió a Costa Rica en 1912.²⁰ En esa fecha estaba en Francia y, desde allí, agradece el interés de García Monge en publicar “La política y los pueblos”, un texto fechado en París, en diciembre de 1911, que había salido en el diario *La Nación* de Buenos Aires. García Monge lo incluye en el volumen *La voz contra la roca* que reúne textos de Lugones en el número 23 de la Colección Ariel.²¹ Unos años después, en 1916, también publica otros ensayos del autor. En la colección El Convivio aparece el artículo *Rubén Darío*²² y, el mismo año, sale en Ariel, *El problema feminista*.²³ De modo tal que, cuando en 1919 Glusberg comienza su relación con García Monge, ya existía un vínculo editorial que permite explicar tanto los pedidos reiterados de textos de Lugones como los reclamos posteriores para que se haga efectiva su publicación.

de septiembre de 1916, pp. 303-308. Disponible en: <http://www.repositorio.ciicla.ucr.ac.cr:8080/handle/123456789/310>.

20. Enrique Espinoza, “Lugones y Joaquín García Monge”, en *Imágenes de Lugones*, Buenos Aires, Babel, 1984, pp. 51-52.

21. Leopoldo Lugones, “La política y los pueblos”, *La voz contra la roca*, San José de Costa Rica, Establecimiento tipográfico “Alsina”, 1912, pp. 12-36. Colección Ariel., 23. Disponible en: <http://www.repositorio.ciicla.ucr.ac.cr>. En nota al pie se aclara: “Esta carta se reproduce con el consentimiento de su distinguido Autor. Se ha tomado de *La Nación* de Buenos Aires, en la que fue publicada por vez primera. El señor Lugones reside actualmente en Europa, en donde es Corresponsal del citado diario.—(N. del E.)”, *op. cit.*, p. 12.

22. Dos años más tarde, Glusberg reproduce el ensayo en el volumen de sus Ediciones Selectas América. Leopoldo Lugones, *Rubén Darío*, Buenos Aires, Ediciones Selectas América, tomo I, n.º 9, 1919, pp. 259-276. Disponible en: <http://www.bnm.me.gov.ar/catalogo/Record/000158358/Holdings>.

23. Leopoldo Lugones, *El problema feminista*, San José, Costa Rica, Colección Ariel, Cuaderno 70, 1916. Disponible en: <http://www.repositorio.ciicla.ucr.ac.cr:8080/handle/123456789/310>.

La justificación de las demoras y los extravíos aparece en forma constante en la correspondencia, aunque no parecen ser los obstáculos mayores, ya que ambos editores compensan con perseverancia la falta de recursos y las dificultades materiales.²⁴ Otras disculpas exhiben, en cambio, desacuerdos que se sostienen a lo largo de los años. En este período inicial, las diferencias se condensan en la falta de un criterio de selección que unifique el estilo y las ideas del *Repertorio Americano*.²⁵ Más tarde, las cartas demuestran que estas aparentes divergencias estilísticas encubren disensos políticos de mayor alcance. Antes de que esto suceda, el intercambio se afianza con una corresponsalía en Buenos Aires que atiende Leonardo Glusberg, hermano de Samuel, y un aumento progresivo de los libros, folletos y artículos que se distribuyen en una y otra parte, a pesar de la desazón que causan los problemas financieros de fines de la década. Ninguno de ellos poseía un origen de clase ni una renta que les permitiera sortear las consecuencias de la crisis de 1930.²⁶ Por el

24. Carta de García Monge fechada el 12 de marzo de 1926: “recursos me faltan, mi querido Glusberg, para realizar cuanto anhelo”. En otra carta el 8 de junio de 1926: “Mi ruego es que las demoras, a ratos inevitables, no lo desanimen”.

25. Carta de García Monge fecha el 27 de abril de 1925: “Escribame, pues, cuando sienta ganas y dígame lo que se le ocurra y haga los reparos que a bien tenga. [...] No le extrañen los altibajos del Repertorio. Es revista y con ello refleja el modo de sentir [y pensar] de una o más generaciones de americanos latinos: es americano, con lo que recorre las variadas zonas espirituales de un continente largo, y en el recorrido desfila todo, hasta lo abigarrado. No le alarmen las afirmaciones rotundas. Es claro, para todos quisiéramos la ponderación, la sobriedad, la elegancia del razonar helénico: pero es difícil”.

26. Sobre la posición social y económica de García Monge, véanse Fernando Herrera, *Intruso en casa propia. Joaquín García Monge. Su biografía*, San José, Editorial de la Universidad de Costa Rica, 2007 y Mario Oliva Medina, “Revista *Repertorio Americano*: algunos alcances sobre su trayectoria, 1919-1958”, en *Revista Izquierdas*, año I, n.º 1, 2008, pp. 1-22. Disponible en: <http://www.redalyc.org/pdf/3601/360133441003.pdf>. Sobre la situación de Glusberg, véanse Gloria Chicote, *op. cit.* y las entrevistas al

contrario, provenían de sectores humildes que habían encontrado en la edición un estímulo intelectual y también un medio de inserción y reconocimiento en ámbitos pocos favorables para la aceptación de advenedizos. La incorporación de nuevos lectores al circuito restringido anterior y el incremento en la comercialización de libros y folletos orientados a las recientes ciudadanías culturales no aseguraba un gran prestigio para sus editores; menos aún, garantizaba solvencia económica para mantener empresas artesanales con aspiraciones de amplia circulación, pero abría ciertas puertas en el espacio intelectual de la época.²⁷ Los dos sortearon los problemas materiales de la producción de impresos con estrategias diversas. Sin embargo, las quejas por las dificultades que atraviesan son, en gran medida, el tono unificador de la correspondencia.²⁸

La asociación transnacional de editores: 1930-1934

La precariedad en la que ambos desarrollan su actividad es uno de los factores primordiales en los intentos de asociación que emprenden en la década siguiente. La situación económica empeora y el

editor realizadas por la Asociación Mutual Israelita Argentina-Comunidad de Buenos Aires (AMIA), *op. cit.*

27. Sobre algunas contradicciones de este proceso, véase Geraldine Rogers, “Sufragio cultural: masividad y democratización en revistas argentinas de 1920”, *Iberoamericana*, vol. 13, n.º 50, 2013, pp. 49-63.

28. “No descuide su salud y no se quiebre el ánimo. El dinero ya se irá reponiendo”, sugiere García Monge ante el fracaso de una de las ediciones de Glusberg. Véase la carta fechada el 28 de agosto, “centenario del nacimiento de Tolstoi [1928]”. Sobre las dificultades financieras de García Monge, véase Mario Oliva Medina, “Historia de *Repertorio Americano* (1919-1958)”, en *Revista Comunicación*, vol. 17, n.º 29, 2008, pp. 31-43, disponible en: <http://revistas.tec.ac.cr/index.php/comunicacion/articulo/viewFile/987/894>.

conflicto europeo reorganiza las afiliaciones políticas e intelectuales. Las menciones directas a los efectos de los cambios producidos son escasas, aunque sus consecuencias se pueden inferir en múltiples alusiones a la coyuntura editorial y a las transformaciones que avizoran. Estos cambios reorganizan los vínculos establecidos y generan una distancia creciente entre dos modos de organizar la actividad editorial. En la postura de García Monge se advierte un enfoque vitalista y romántico que no hará más que reforzarse en los años siguientes:

El Repertorio es una cosa tan personal que vive y muere conmigo: está pendiente de mi salud, de mi situación económica, de mis preocupaciones y estados de ánimo. Goza si gozo, sufre si sufro. Sale aquí porque aquí vivo; si a alguna parte me fuera, tal vez ahí saldría también.²⁹

La exhibición de esta unidad orgánica entre la publicación, el editor y el lugar responde a una propuesta de Glusberg para crear un semanario “inter-americano” con múltiples editores y lugares de publicación: un modo mucho más moderno de trabajo editorial. La posibilidad entusiasma de inmediato a García Monge, aunque plantea reparos sobre su posición en el esquema organizativo, ya que no está dispuesto a resignar la organicidad establecida entre él y su publicación, justo cuando su tarea de editor recibe un reconocimiento internacional.³⁰ En la misma carta de 1931 analizan títulos posibles para el nuevo semanario –*Nuestra América, La Reunión Americana, Repertorio Americano*– y García Monge concluye que la opción de *La Reunión Americana* sería la más oportuna.

29. Carta de García Monge fechada en enero 14 de 1931.

30. AA.VV. “Homenaje de los intelectuales uruguayos a García Monge”, en *La Pluma. Revista mensual de ciencias, artes y letras*, año IV, tomo 19, 1931, pp. 17-26. Disponible en: <http://hemerotecadigital.bne.es/details.vm?q=id%3A0004485919>.

tuna. Desde Río de Janeiro, Alfonso Reyes desestima también la opción de “Nuestra América” porque aduce que fue muy usada por Waldo Frank y por Manuel Ugarte, pero no propone otra alternativa.³¹ A pesar de las opiniones discordantes, Glusberg persiste en su propuesta original. Un telegrama de Waldo Frank fechado en Nueva York el 4 de febrero de ese mismo año permite confirmar la intención de publicar la revista con el primer título propuesto: “Buena suerte para *Nuestra América* semanal, cuenta con toda mi adhesión”.³² No se pudo documentar, hasta ahora, si se llegó a publicar algún número de este semanario. En tal caso, sería el segundo intento de Glusberg por organizar con el mismo título una publicación de alcance continental después del fracaso de la revista promovida junto con José Carlos Mariátegui en Lima, Waldo Frank en New York y Victoria Ocampo en Buenos Aires.³³ Esa primera tentativa alcanzó su punto de mayor efervescencia alrededor de 1929. Ese año, una de las cartas que Glusberg envía a Frank anuncia con énfasis que “*Nuestra América*, la revista en castellano y en inglés, será pronto una realidad”. A continuación, se ofrece una lista de los posibles integrantes del “Comité Americano ‘formado por las doce tribus’ del continente”:

Qué te parece la siguiente lista: Waldo Frank, B. Sanín Cano, Fernando Ortiz (o Varona?), Horacio Quiroga, Monteiro Lobato, Franz

31. En el Fondo Glusberg se conservan dos cartas con Alfonso Reyes sobre esta cuestión: una de Glusberg, fechada en Buenos Aires, el 18 de abril de 1931, y otra de Reyes, fechada en Río de Janeiro el 3 de mayo de 1931.

32. Telegrama del Fondo Glusberg reproducido en Horacio Tarcus, “Correspondencia José Carlos Mariátegui-Waldo Frank-Samuel Glusberg”, *Mariátegui en la Argentina o las políticas culturales de Samuel Glusberg*, Buenos Aires, El Cielo por Asalto, 2001, p. 215.

33. Los avatares de esta publicación constan en las cartas recopiladas por Horacio Tarcus, *op. cit.*

Tamayo, Alfonso Reyes, J. García Monge, R. Blanco Fombona, J. Edwards Bello (o Ernesto Montenegro?), José Carlos Mariátegui y Jorge Luis Borges.³⁴

García Monge tiene en esa lista un lugar reconocido entre intelectuales de tan distintas procedencias y afinidades. Sin embargo, la muerte inesperada de Mariátegui a los pocos meses y las desavenencias de Glusberg con algunos de los socios y amigos de Victoria Ocampo dispuestos a financiar la publicación modifican el equipo y los objetivos iniciales. La revista nunca llega a concretarse. En su lugar, en 1931, Victoria Ocampo funda *Sur*.³⁵ Glusberg apenas admite el fracaso y, a pesar de no contar con los fondos suficientes para solventar tamaña empresa por sí mismo, no se resigna a abandonar la idea. Las cartas enviadas a García Monge y Reyes más el telegrama de adhesión de Frank confirman que no estaba dispuesto a renunciar a su idea de una publicación interamericana.

El entusiasmo editorial que se advierte en esta y otras iniciativas es inversamente proporcional a los problemas financieros que enfrentan. En 1933, el costarricense ya registra en Buenos Aires una deuda en dólares —“solo la muerte me privaría de pagarla”— y planea cambiar de distribuidor ya que Manuel Gleizer no es tan paciente como lo necesita.³⁶ Las dificultades con las finanzas lo impulsan a aceptar una propuesta fallida de Glusberg: hacer una versión del *Repertorio Americano* “para uso argentino”, con el ob-

34. Carta de Glusberg a Waldo Frank fechada el 6 de septiembre de 1929 y reproducida en Horacio Tarcus, *op. cit.*, pp. 181-182. Las alusiones irónicas a la cultura judía, como “las doce tribus [de Israel]”, son frecuentes en la correspondencia entre Frank y Glusberg.

35. Véase María Teresa Gramuglio, “*Sur*: constitución del grupo y proyecto cultural”, *Punto de vista*, n.º 17, 1983, pp. 7-10.

36. Carta de García Monge fechada el 18 de abril de 1933.

jetivo de cancelar algunas de las deudas pendientes. El entusiasmo lo lleva a avizorar ediciones exclusivas para cada país, “tiradas extraordinarias”, una frecuencia bisemanal y, sobre todo, un aumento de los ingresos.³⁷ Las proyecciones parecen no tener límites, pero los resultados se circunscribieron a cuatro números de homenaje a la Argentina.³⁸ Glusberg pide el apoyo de la Comisión de Bibliotecas Populares que, desde varias décadas atrás, destinaba importantes sumas de dinero a la adquisición de bibliografía, pero la gestión fracasa; también sugiere aumentar la tirada de los números argentinos hasta mil ejemplares, pero García Monge se niega tras dos décadas de persistentes dificultades financieras.³⁹ Deciden cambiar de estrategia y, en lugar de organizar números dedicados a la producción intelectual de cada país, el argentino ofrece preparar homenajes a autores específicos:

Creo que debemos dar por terminado nuestro ensayo de un número mensual argentino y confesar abiertamente su fracaso, aunque sin entrar en detalles que no pueden interesar al público. Por mi parte, estoy dispuesto a prepararle una serie de números especiales dedicadas íntegramente a determinadas personalidades americanas o no. Entre otras: Hudson, Einstein, Lawrence, Max Scheler, Santayana, Hernández.⁴⁰

37. Carta de García Monge fechada el 9 de junio de 1933.

38. Entre el 22 de julio y el 28 de octubre de 1933 aparecieron cuatro números dedicados a la República Argentina “bajo la iniciativa y coordinación de Enrique Espinoza”. Véanse los datos específicos en el anexo.

39. García Monge, en carta fechada el 8 de agosto de 1933, comenta: “En los números argentinos 1, 2, y quizá el 3, no le voy a obedecer en lo de tirar por aparte mil ejemplares”.

40. Fragmento de Enrique Espinoza, “Carta Alusiva”, en *Repertorio Americano*, tomo XVIII, n.º 7, 17 de febrero de 1934, p. 105-106.

De este plan, solo logran concretar un número de homenaje a Guillermo Enrique Hudson⁴¹ y otro, a D. H. Lawrence.⁴² A su vez, García Monge anuncia en una carta de 1933 que tiene listos sendos reconocimientos a dos integrantes del círculo de Glusberg: Luis Franco y Ezequiel Martínez Estrada; sin embargo, no se encuentran registros de estas publicaciones en el *Repertorio Americano*.⁴³ Entre los preparativos para la edición de los homenajes, también surgen requerimientos de los nuevos formatos de la información. García Monge pide, por ejemplo, “fotografías de autores, o dibujos alusivos, a fin de que el número [dedicado a la Argentina] salga un poquito más ilustrado”.⁴⁴ Poco tiempo después, cuando el fracaso de estos números especiales es incontrastable, insiste con la falta de adecuación de lo recibido desde Buenos Aires a las demandas actuales de la industria cultural: “los números habrían salido muy bien si hubiera tenido cantidad de artículos no largos, variados, versos, cuentos, ensayos e ilustraciones”.⁴⁵ Para entonces, ya tenían la seguridad de que las estrategias usadas para promover nuevas suscripciones y atraer la atención de otros sectores del público se habían diluido sin logros efectivos.

41. Espinoza, Enrique. “Homenaje a Guillermo Enrique Hudson (Iniciativa y colaboración de Enrique Espinoza, Buenos Aires)”. Véanse los datos específicos en el anexo.

42. Espinoza, Enrique. “Número dedicado a D. H. Lawrence (Iniciativa y colaboración de Enrique Espinoza, Buenos Aires, abril de 1934)”. Véanse los datos específicos en el anexo.

43. Carta de García Monge fechada el 29 de mayo de 1933.

44. Carta de García Monge fechada el 8 de agosto de 1933. Un pedido muy similar le hace a Alfredo Cardona Peña a propósito de un número mexicano: “le rogaría que cogiera algunas fotos o dibujos de algunos autores, o dibujitos folklóricos mejicanos”, en Mario Oliva Medina, *Como alas de mariposas. Correspondencia de Joaquín García Monge a Alfredo Cardona Peña*, San José, Editorial Universidad Nacional, 2008, p. 22.

45. Carta de García Monge fechada el 23 de enero de 1934.

La situación era muy similar en Buenos Aires. Así como las cartas de inicios de 1933 exponen la necesidad de acrecentar las ventas del *Repertorio Americano* para saldar o alivianar, al menos, el balance negativo generado con el distribuidor Gleizer, en forma paralela, se evalúan las dificultades para continuar con *Trapalanda: un colectivo porteño* que Glusberg editaba desde el año anterior. Una frase del costarricense exhibe con franqueza la debilidad de las iniciativas editoriales de su amigo: “Qué lástima que no puedan alcanzar vida larga sus publicaciones, tan interesantes. [...] Ud., por la agilidad y cultura de su espíritu, resulta un excelente director de publicaciones”.⁴⁶ En efecto, la ágil iniciativa para la organización de colecciones no se correspondía en Glusberg con las habilidades necesarias para sostenerlas en el tiempo.⁴⁷ Los problemas suscitados con la primera edición de *La Vida Literaria* en 1928 lo habían llevado a considerar que estaba “curado definitivamente de esta funesta manía de fundar periódicos”.⁴⁸ Sin embargo, la desazón no fue definitiva. Al poco tiempo, se reiteran las expresiones de apoyo ante sus reveses editoriales: “lo que más gusto me da es que mis palabras lo hayan reanimado y se proponga seguir con *Trapalanda*”,⁴⁹ escribe García

46. Carta de García Monge fechada el 18 de abril de 1933.

47. Todas las colecciones editadas por Glusberg se publicaron durante pocos años. Era lo usual en la época, pero contrasta con la larga duración del *Repertorio Americano*. Verónica Delgado estudió, en especial, las dificultades que enfrentó para la publicación de *La Vida Literaria* en: Verónica Delgado, “Comienzos en el fin de una década. *La Vida Literaria* de Samuel Glusberg (1928-1929)”, en Verónica Delgado y Geraldine Rogers (editoras). *Tiempos de papel. Publicaciones periódicas argentinas, (siglos XIX-XX)*, La Plata, Universidad Nacional de La Plata, Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, 2016, pp. 141-178. Disponible en: <http://libros.fahce.unlp.edu.ar/index.php/libros/catalog/book/78pp>. 161-178.

48. Carta de Glusberg a José Carlos Mariátegui fechada el 7 de agosto de 1928 y reproducida en Horacio Tarcus, *op. cit.*, p. 148.

49. Carta de García Monge fechada el 9 de junio de 1933.

Monge dos meses después de que había lamentado el cese de la misma publicación. Agrega otra sugerencia que demuestra, además, una faceta diferente de los problemas enfrentados. Las crecientes desavenencias con otros miembros del mundo intelectual complicaban las posiciones que ocupaba cada uno en su propio campo: “no [...] tema a los mordiscos de la gente con instintos perrunos. Es verdad, a mí me tratan con cierta cortesía, pero no estoy exento de tabanos y roedores. No dejan de atacarme y hasta con fiereza”.⁵⁰

El año 1932 había sido particularmente difícil para la continuidad de las empresas editoriales de Glusberg. Ezequiel Martínez Estrada ganó ese año el Primer Premio Nacional de Letras.⁵¹ El dictamen irritó a Manuel Gálvez, quien aspiraba a obtener dos premios importantes para consolidar sus afanes de protagonismo: el que ganó Martínez Estrada y el Nobel que, pocos meses después, obtuvo John Galsworthy.⁵² Su enojo desató una serie de confrontaciones con los miembros del jurado, en especial con Lugones, que se reprodujeron en los medios de la época.⁵³ Una de las consecuencias del embate de Gálvez fue el inicio de una querrela judicial contra Glusberg por unos versos irónicos publicados en *La Vida literaria* y dos comentarios que aparecieron en el segundo número de *Trapalanda*.⁵⁴ Ese

50. Carta de García Monge fechada el 9 de junio de 1933.

51. El jurado estuvo integrado por Leopoldo Lugones, Miguel Ángel Cárcano, Carlos Obligado, Jorge Max Rhode y Alfredo Franceschi.

52. Sobre esta discusión, Jorge Luis Borges publica un ensayo irónico, “Infinita perplejidad”, en el diario *Crítica*, 21 de septiembre de 1932, p. 18, reproducido en *Textos recobrados (1931-1955)*, Buenos Aires, Emecé, 2011.

53. Los detalles de este episodio están explicados en el capítulo “El premio” del libro de Christian Ferrer, *La amargura metódica: vida y obra de Ezequiel Martínez Estrada*, Buenos Aires, Sudamericana, 2014, y en Horacio Tarcus (editor), *op. cit.*, 2009, pp. 45-46.

54. “Primer Premio Nacional de Letras” y “En torno a un fallo literario”, *Trapalanda: un colectivo porteño*, n.º 2, noviembre 1932, pp. 137-144. A su vez, la correspondencia

litigio, en el que participaron la mayoría de sus amigos,⁵⁵ se sumó a las dificultades económicas y a los crecientes enconos por su compromiso con causas que lo enfrentaban con diversos adversarios.

La situación se torna difícil. Las confrontaciones bélicas en Europa y la coyuntura política continental aumentaron las diferencias y reorganizaron los vínculos establecidos entre San José y Buenos Aires. En una carta del 9 de junio de 1933 aparece, por primera vez, un indicio de la afiliación política de Glusberg que, en las décadas siguientes, distancia cada vez más a los editores: “No conozco la conferencia de Trotzky (*sic*). Si la tiene a mano, le ruego me la mande”. En el mismo párrafo puede intuirse que Glusberg no solo reclama la publicación de los recortes que envía. También exige cierta actualización ideológica que García Monge agradece no sin ironía: “No sabe cómo le agradezco el índice de lecturas que Ud. suele hacerme”.⁵⁶ En ese índice, tendrá un lugar creciente su adhesión a un trotskismo libertario que se acentúa en los años de su estadía en Chile. Glusberg se siente cada vez más molesto en el ambiente de Buenos Aires y, a fines de 1933, decide instalarse en Santiago con la intención de encontrar un entorno menos hostil y más familiar. Martínez Estrada lo felicita por una decisión que “puede ser una so-

con Martínez Estrada, amigo y colaborador de Glusberg, también exhibe la inquietud por la posibilidad de un juicio: “Sin noticias tuyas, estos días estuve preocupado. ¿Cómo va el asunto de Tribunales”, carta de Ezequiel Martínez Estrada fechada en Mar del Plata el 26 de diciembre de 1932 y reproducida en Horacio Tarcus, *op. cit.*, p. 98.

55. En esta formación cultural, un “ataque recibido por uno de los miembros movilizaba en su defensa a toda la fratría, como los muestra el cálido respaldo que recibió Martínez Estrada en 1932 ante la embestida de Manuel Gálvez”, Horacio Tarcus, *op. cit.*, p. 18.

56. Carta de García Monge fechada el 9 de junio de 1933.

lución espiritual, muy saludable”.⁵⁷ Sin embargo, no logra concretar el traslado hasta 1935.⁵⁸

García Monge parece no estar al tanto de la mudanza, ni siquiera de la intención de hacerla. En una carta de 1936 lo saluda con asombro: “Mi buen amigo: no lo sabía en Chile [...] Sí extrañaba su silencio tan largo. No me dice qué hace en Chile. Lo pienso”.⁵⁹ Tres años antes, cuando Glusberg ya estaba decidido a instalarse allí, insiste todavía en su pedido de apoyo:

Si quiere, si puede ayudarme en el Repertorio, desde aquí lo pongo a sus órdenes. Siempre ha sido también suyo. Recortes, originales, suyos o ajenos, vengan; en buen hora serán acogidos. No me olvide. Hagame correcciones, indicaciones; deme su consejo, que yo aprecio por leal y por franco.⁶⁰

A pesar del pedido reiterado, en los años que siguen la falta de sintonía exhibe un distanciamiento paulatino. García Monge profundiza su encierro en el *Repertorio* e insiste en el pedido de que no olvide el envío de sugerencias o correcciones para su publicación. Mientras eso ocurre, Glusberg difiere cada vez más la correspondencia y expande sus fronteras editoriales con una segunda etapa de *Babel* en Chile.

57. Carta de Ezequiel Martínez Estrada fechada en Goyena el 31 de diciembre de 1932 y reproducida en Horacio Tarcus, *op. cit.*, p. 101.

58. “En enero de 1935 regresa [a Chile] para quedarse y contraer matrimonio con su prima Catalina Telesnik, la Catita, la hija de su tío Félix —aquel que en su infancia le obsequiara libros de Emilio Salgari y que se había instalado tiempo antes en Chile—, a la que año anterior le había dedicado su *Ruth y Noemi*”, en Patricio Gutiérrez Donoso, “De Samuel Glusberg a Enrique Espinoza: la revista *Babel* en Chile, 1939-1951”, en Osvaldo Fernández, Patricio Gutiérrez y Braulio Rojas, (editores.). *Amauta y Babel, revistas de disidencia cultural*, Valparaíso, Universidad de Valparaíso, 2013, p. 25.

59. Carta de García Monge fechada el 27 de abril de 1936.

60. Carta de García Monge fechada el 18 de abril de 1933.

Interferencias en la actividad editorial: 1936-1958

Las diferencias entre ambos aumentan a medida que se agrava la situación internacional y se generan tensiones por posturas contrapuestas o por la falta de definiciones contundentes. Estas perspectivas distintas se suman al fracaso de la coedición argentina del *Repertorio* y a las persistentes dificultades para mantener en vigencia las publicaciones. Glusberg percibe un desfase entre los contenidos que ofrece la revista de Costa Rica y sus más recientes expectativas de lectura. Los desacuerdos se centran en la orientación política del *Repertorio* y también en el diseño gráfico de la publicación. Para él son dos aspectos de un mismo problema. Sus propuestas de actualización se dejan entrever en la respuesta de García Monge fechada el 27 de abril de 1936:

Me deja pensando lo que me sugiere de reformas nuevas para la revista. Muy abierto soy a las reformas. Las izquierdas me interesan, siempre he sido de izquierdas. La revista no se ha ido por ahí, justamente porque creía interesar a más gentes no clasificándola. No creo que ya clasista, el Reper. coja más gente de la poca que ha logrado coger en tantos años. [...] Voy a seguir sus consejos. De esa[s] revistas socialistas de que me habla sólo recibo *Leviatán* y *Futuro* (de México).⁶¹

La sugerencia de seguir ciertos modelos de revistas socialistas va en consonancia con la adhesión de Glusberg y sus amigos al gobierno del Frente Popular en España así como su progresiva militancia anti estalinista. A mediados de 1933, ya le había reclamado a García

61. *Leviatán: revista mensual de hechos e ideas* se editó en Madrid entre mayo de 1934 y julio de 1936. Su director fue Luis Araquistáin (1886-1969), asiduo colaborador en *Repertorio Americano*. La revista *Futuro* fue editada en México por Vicente Lombardo Toledano a partir del 1 de diciembre de 1933.

Monge un lugar en el *Repertorio* para la difusión de un conjunto de notas y traducciones en reconocimiento de los méritos de Trotsky:

Su *Repertorio*, amigo García Monge, acogió oportunamente una apreciación bastante justa sobre “Mi Vida”, el ensayo autobiográfico de León Trotsky,⁶² así que ahora publicando este cuaderno no hará más que ampliar aquella simpatía inicial. Y servir como “Harpers Magazine”, “Europe”, “Neue Rundschau” de ejemplo en nuestro idioma a la “Revista de Occidente”, “Sur”, “Atenea”, etc. El mismo honroso y justo ejemplo que —permítame volver al plural— ofrecimos antes y después del comunista Mariátegui.⁶³

García Monge publica la carta y las notas recibidas con el título “Homenaje a León Trotsky como historiador de la revolución rusa (Iniciativa y colaboración de Enrique Espinoza, Buenos Aires, Rep. Argentina)”. Es difícil conjeturar su propio grado de adhesión. En todo caso, la exhortación al plural revolucionario en la misiva que llega desde Buenos Aires y el pretendido alineamiento del *Repertorio* con revistas de tanto prestigio no habrían dejado espacio para la disidencia. El trotskismo de Glusberg se profundiza en los años siguientes. En 1938 viaja a La Habana para dictar una conferencia en el Instituto Hispano-Cubano de Cultura⁶⁴ y aprovecha la ocasión

62. Miguel Santiago Valencia, “La vida de León Trotsky”, *Repertorio Americano*, tomo XXI, n.º 20, año XII, n.º 516, 22 de noviembre de 1930, pp. 312-315; “La vida de León Trotsky, segunda parte”, *Repertorio Americano*, tomo XXI, n.º 21, año XII, n.º 517, 29 de noviembre de 1930, pp. 332-333.

63. Espinoza, Enrique. “Homenaje a León Trotsky como historiador de la revolución rusa (Iniciativa y colaboración de Enrique Espinoza, Buenos Aires, Rep. Argentina)”. Véanse los datos específicos en el anexo.

64. La peripecia de este viaje, que coincide con los suicidios de sus amigos, Leopoldo Lugones y Horacio Quiroga, se relatan en Enrique Espinoza, “Confesión del amigo que vuelve”. Véanse los datos específicos en el anexo.

para visitar al exiliado soviético en su residencia de Coyoacán.⁶⁵ Este encuentro exagera su convencimiento y confirma la orientación de la mayoría de sus publicaciones en esta época. García Monge reproduce los envíos desde Chile⁶⁶ y, en una carta de 1940, desliza un lamento por el asesinato de Trotsky que permite inferir que no estaba tan alejado de la causa de su amigo: “¿Y ha visto lo de Trzoky (*sic*)? ¡Cómo he sufrido! Supongo que Ud. tal vez diga algo sobre ese crimen. Mándeme lo que sea, y que los comunistas de por acá rabien. Ante todo la libertad de la Revista”.⁶⁷ Tampoco se mantienen ajenos al litigio español. En esa misma fecha coordinan la edición de un número especial por el 12 de octubre para “protestar contra esos mentecatos de la Falange”.⁶⁸ En esta aparente concordancia de ideas se observa que los pedidos de adherir a diferentes causas políticas llegan siempre desde el sur. García Monge se limita a aceptar la publicación solicitada y a incluirla en los términos pedidos. Sus aportes son más bien reticentes e, incluso, pocos años después, atribuye la merma de suscriptores y colaboraciones en la revista a esta opción en favor de los republicanos españoles.

65. Sobre el activismo trotskista de Glusberg, véase Horacio Tarcus, *op. cit.*, Alejandro Guerrero, “Los primeros trotskistas argentinos y los grupos literarios de Boedo y Florida”, *El Otro revista*, 2015, y Nicolás Miranda, “La influencia del trotskismo en Chile. Enrique Espinoza/Samuel Glusberg”, *Contribución para una historia del trotskismo chileno (1929-1964)*, Santiago de Chile, Clase contra Clase, 2000, pp. 29-38.

66. Espinoza, Enrique. “Lenin y Trotsky”. Véanse los datos específicos en el anexo. “Trotsky y Romain Rolland”, en *Repertorio Americano* tomo XXXI, n.º 21, año XVII, n.º 757, 21 de mayo de 1936, p. 328.

67. Glusberg, Samuel, “En homenaje y protesta”. Véanse los datos específicos en el anexo.

68. Carta de García Monge fechada el 2 de septiembre de 1940. El número aludido se publica como “12 de octubre subversivo (Recortes y testimonios revisados por Enrique Espinoza, en Santiago de Chile, setiembre de 1940)”. Véanse los datos específicos en el anexo.

Los pedidos de Glusberg, por el contrario, no cesan. En mayo de 1939, comienza la segunda etapa de *Babel: revista de arte y crítica* en la editorial Nascimento. El reinicio de su actividad editorial impulsa la antigua idea de organizar números específicos en el *Repertorio*. Entre ambos deciden la publicación de uno dedicado a Chile, pero las cartas muestran las desavenencias que surgieron durante los preparativos. Glusberg exige la publicación de textos que García Monge no tiene ni puede conseguir y se disgusta con la selección hecha antes de la llegada de su envío. Prepara, entonces, un número completo con su propia antología.⁶⁹ Invita a García Monge a Chile, pero el costarricense aduce que no puede abandonar la publicación del *Repertorio*: reitera que trabaja solo y que “por eso lo mío no sale tan bien como Ud. quisiera”.⁷⁰

Las disculpas ante las demandas y reclamos coexisten, como en cartas anteriores, con los halagos y la gratitud hacia las opiniones del otro. No es la primera vez que se observa una relación que oscila entre el reconocimiento a la trayectoria del otro y el malestar por las exigencias crecientes. En este período, esta situación se complejiza. La situación financiera de García Monge lo pone al borde de la cesación de pagos.⁷¹

69. En la misma época, una carta de García Monge a Alfredo Cardona Peña fechada el 14 de diciembre de 1940 muestra que también prepara un “número mexicano de *Repertorio Americano*”, en Mario Oliva Medina, *Como alas de mariposas. Correspondencia de Joaquín García Monge a Alfredo Cardona Peña*, San José, Editorial Universidad Nacional, 2008, p. 22. En este caso, por sugerencia de Cardona Peña.

70. Carta de García Monge fechada el 2 de septiembre de 1940.

71. “En 1941 ya se asoma la debacle de *Repertorio*. Esto despertó la preocupación y la acción extranjera. El escritor Mario Santa Cruz pide ayuda a los colombianos [...] La idea era conseguir suscripciones con un valor de \$4, con que concedía un derecho a dos volúmenes de veinticuatro entregas cada uno. La crónica consignaba que el Presidente de la República manifestaba que personalmente tomaría cien suscripciones [...] En 1947, en un esfuerzo desesperado, Aquiles Certad organiza y coordina una

García Monge ofrece más disculpas que nunca sobre los defectos que su amigo detecta en el *Repertorio* y trata de exponer sus razones en contra de las variadas sugerencias que llegan desde el sur. Aduce que la superposición de orientaciones disímiles obedece al intento de no cerrarse a ningún sector, de ofrecer una “tribuna libre”, aunque también confiesa la falta de fondos “para pagar una planilla de escritores buenos”.⁷² Replica que la ausencia de autores de prestigio se vincula con la vanidad y el egoísmo de “los literatos mayores de esta América” que dejaron de colaborar en los últimos años.⁷³ Las razones serían varias. Por un lado, alega que “Desde que me ladeé a la Rep. Española, cogió fama la revista de comunista y ahora le niegan mucho su apoyo”.⁷⁴ Por otro, explica el problema económico: “sin remuneración no tengo colaboraciones originales; las dan a los diarios que se las pagan (*El Tiempo* de Bogotá, *La Nación*, *La Prensa* de Bs.As., por ejplo.)”.

Son dos aspectos de un problema en torno al cual se condensan las mayores discrepancias. Glusberg postula que el declive del *Repertorio* se debe a una posición endeble y poco precisa ante los desafíos políticos del período. García Monge, en cambio, adjudica los

colecta continental con el objetivo de dotar con una imprenta a *Repertorio*”, Mario Oliva Medina, “Revista *Repertorio Americano*: algunos alcances sobre su trayectoria, 1919-1958”, en *Revista Izquierdas*, año I, n.º 1, 2008, pp. 34-35.

72. V. “Se alejan los que no quieren andar revueltos, de modo que no voy quedando bien ni con unos ni con otros. Si hago capilla, malo; si resulta promiscuidad, malo. No sé qué hacer. Sin fondos para pagar una planilla de escritores buenos”, en carta de García Monge fechada el 2 de septiembre de 1940.

73. V. “Si conversáramos, le contaría cosas que he visto en los literatos mayores de esta América; mucha vanidad, mucho desdén; [...] Alfonso Reyes [...] da el buen ejemplo, uno de los pocos que no siente vergüenza de escribir en el REP. AMER. [...] Egoísmo, vanidad estéril”, *op. cit.*

74. V. “Los refugiados españoles en México, se han dedicado a hacer sus revistas propias. Sigo solo, solo”, *op. cit.*

problemas al hecho de haber orientado la publicación hacia la defensa de algunas líneas ideológicas en detrimento de otras.⁷⁵ Como las cartas no dejan muchas dudas sobre quién ha promovido algunas de esas adhesiones, Glusberg sugiere algunas estrategias para aliviar la coyuntura: conseguir colaboraciones de escritores estadounidenses, diferir la frecuencia del semanario a una publicación mensual, promover la publicación de cartas de lectores, actualizar el estilo o incorporar menos ilustraciones para evitar el aburrimiento. García Monge rechaza cada una de estas sugerencias con argumentos que demuestran su conocimiento afianzado en más de veinte años de trabajo editorial. “Su plan es inmejorable” refuta, con ironía, y se explaya sobre la inviabilidad de cada una de las soluciones recibidas. “No veo cómo contar con los yanquis [...] No veo cómo me mandarían COPIAS los yanquis [...] casi todos ignoran que exista el Rep. Amer”; “los mensuarios no pegan; pegan los semanarios, cosa viva, que remueva opiniones, que guste y que disguste, que combata”; “los lectores con sus CARTAS, cosa que me gusta— no colaboran; no lo acostumbran”; “yo le pongo ilustraciones porque hay un tipo de suscriptor que las ve bien”.⁷⁶ Sobre el aburrimiento, ofrece un lamento final: “comprendo que aburra un poco, trabajo tan solo. En realidad, nadie me ayuda de cerca; buena voluntad, de lejos, hay mucha”. La conclusión es taxativa: “Ud. lo haya fácil; yo difícil, porque no tengo dinero. Gratis no quieren colaborar los mayores en

75. Mario Oliva Medina describe los problemas de censura que padece el Repertorio por su ataque a las dictaduras europeas y latinoamericanas, *op. cit.*, pp. 36-37.

76. V. “yo no he llegado a la exageración de C. [César] Tiempo. Siempre que puedo, soy sobrio en grabados. [...] Lo que él hace con tanto muñeco creo que no lo he hecho yo”, *op. cit.* Las mayúsculas constan en el original. Para un estudio más detallado sobre César Tiempo (seudónimo de Israel Zeitlin), véase Horacio Salas, “César Tiempo: la música del ghetto”, *Hispanamérica*, vol. 37, n.º 110, 2008, pp. 109–116.

las letras. Llevo 20 años de esperarlos. Uno que otro, Ud. lo sabe; los demás, ni recortes de prensa. Yo busco y cojo esto o aquello”.⁷⁷

El procedimiento de apelar al recorte y al fragmento era frecuente en la mayoría de las publicaciones de la época, pero en el *Repertorio Americano* constituyó una estrategia tan frecuente y reiterada que su uso permite explicar, en gran medida, la permanencia de la publicación durante tantos años.⁷⁸ La afirmación de que ya no recibe “ni recortes de prensa” muestra, con contundencia, la declinación y el deterioro de un sistema que sustentó desde sus inicios la edición de la revista. Ante la evidencia, Glusberg calla. No se registra correspondencia en los años siguientes. Tampoco edita *Babel* y la próxima carta coincide con el reinicio de la publicación en 1944.⁷⁹ Es una misiva muy breve que incluye la respuesta a una encuesta sobre “la cuestión judía”.⁸⁰ Los comentarios de García Monge son poco precisos y, en cierto modo, siguen el sentido común de la época. Sin embargo, Glusberg los reproduce en *Babel*,⁸¹ mientras no

77. Carta de García Monge fechada el 2 de septiembre de 1940.

78. Sobre el uso sistemático de recortes, véase Antonia Viu, “Culturas lectoras, recortes y colaboración en las revistas culturales: *Repertorio Americano* y *Babel*”, en *Revista de Humanidades*, n.º 35, enero-junio 2017, pp. 159-184. Disponible en: <http://revistahumanidades.unab.cl/numero-35-enero-junio-2017/>

79. Pierina Ferretti y Lorena Fuentes, “Los proyectos culturales de Samuel Glusberg. Aportes a la historia de la edición independiente en la primera mitad del siglo XX latinoamericano”, en *Andamios. Revista de Investigación Social*, vol. 12, n.º 29, septiembre-diciembre de 2015, pp. 183-206. Disponible en: http://www.scielo.org.mx/scielo.php?pid=S1870-0632015000300183&script=sci_abstract.

80. Sobre las relaciones de Glusberg con la comunidad judía, véanse Alejandro Dujoyne, *Una historia del libro judío: la cultura judía argentina a través de sus editores, libreros, traductores, imprentas y bibliotecas*, Buenos Aires, Siglo XXI, 2014, y Nerina Visacovsky, *Argentinos, judíos y camaradas tras la utopía socialista*, Buenos Aires, Biblos, 2015.

81. “Symposium: la cuestión judía”, en *Babel* n.º 26, Santiago de Chile, 1945, pp. 51-64. En ese mismo número, se transcriben las respuestas de Waldo Frank (p. 51),

cesa en sus demandas por acrecentar la visualización de sus propias publicaciones. Tras décadas de relación, en 1945 García Monge todavía siente la necesidad de excusarse por la demora en reproducir artículos de *Babel*:

Cómo se le ocurre pensar que yo pueda ignorar a BABEL, lo que Ud. haga como escritor, como editor y periodista? Al contrario, lo tengo en la mayor estimación. Leo con sumo interés BABEL (que ya mucho no me llega) y señalo varios artículos que me convienen en cada entrega. Como estimo la revista y la cuido, no la mando a la Imprenta porque ahí la deshacen; son unos brutos. De modo que para sacar un artículo de su BABEL tengo que copiarlo a máquina. Y ahí es donde ocurre la demora (trabajo solo, solo) y las oportunidades se van perdiendo de poner a circular las buenas ideas.⁸²

El tono de la respuesta deja pocas dudas sobre el reclamo de su amigo y, a la vez, la explicación confirma que la factura artesanal del *Repertorio* se exagera en medio de las carencias de la posguerra: “salgo ahora UNA VEZ por MES: así de racionado me tiene la imprenta. Cuando acabará esto?”.⁸³ Las restricciones de la época entorpecen el trabajo y potencian los equívocos entre quienes supieron compartir durante años el flujo de artículos y notas. Ya no aparecen envíos ni reproducciones de Glusberg después de esta carta. No es

Baldomero Sanín Cano (p. 55), Ernesto Montenegro (p. 57), Arturo Capdevila (p. 59) y Víctor Serge (p. 61).

82. Carta de García Monge fechada el 25 de agosto del 1945.

83. Carta de García Monge fechada el 25 de agosto del 1945. Las mayúsculas constan en el original. En 1947 se había formado un comité para dotar de una imprenta al *Repertorio*. Se recaudó una suma importante, pero “Es probable que los dineros se destinaran a la edición del semanario la cual se hacía cada vez más difícil económicamente”, Mario Oliva Medina, *op. cit.*, p. 35.

extraño que se detenga el intercambio, porque *Babel* deja de publicarse en diciembre de 1951. La única excepción es la publicación del manifiesto de apoyo a Guatemala en oportunidad de la invasión estadounidense en 1954. Se publica en el *Repertorio Americano* como un envío de Enrique Espinoza.⁸⁴ Ese mismo año García Monge confiesa a su amigo Alfredo Cardona Peña que “la situación económica del *Repertorio* es deplorable; ya temo que al paso que va se detenga de un mes a otro”.⁸⁵

La última carta que se conserva en el Fondo Glusberg está fechada el 5 abril de 1958, pocos meses antes de la muerte de García Monge. Con un tono elegíaco [“Los años ya no van pasando en vano”], agradece un poema dedicado por su amigo. Sin embargo, el paso de los años no parece haber afectado el impulso editorial: “Vuélvame a mandar escritos suyos. Cuánto me dolió no ver más a BABEL. Recortes que a Ud. le parezcan bien para la revista. Mándeme Ud. es de los que con más acierto han juzgado mi labor editorial. Por el mismo camino, juntos vamos, de la mano cordial”. El ruego afectuoso por el envío de recortes cierra así un ciclo de más de tres décadas en las que la voluntad editorial logró sortear los disensos y las controversias.

Conclusiones

La correspondencia entre Joaquín García Monge y Samuel Glusberg permite corroborar la existencia de redes de producción, distribución y comercialización de libros, folletos y revistas entre América

84. Espinoza, Enrique. “Los escritores chilenos con Guatemala. Manifiesto de apoyo (Envío de Enrique Espinoza)”. Véanse los datos específicos en el anexo.

85. Véase carta fechada el 1 de febrero de 1954, en Mario Oliva Medina, *Como alas de mariposas. Correspondencia de Joaquín García Monge a Alfredo Cardona Peña*, San José, Editorial Universidad Nacional, 2008, p. 58.

Central y el Cono Sur desde los primeros atisbos de una industria editorial. Las cartas muestran que las relaciones establecidas a partir de 1920 incluyeron el intercambio de contenidos y de publicidad; la gestión y distribución comercial de publicaciones; la edición conjunta de homenajes y números especiales; la colaboración frente a los riesgos políticos y económicos de la actividad editorial así como la búsqueda de integración entre editores de distintas regiones del continente. Los vínculos establecidos entre ambos se extendieron durante más de tres décadas, con los altibajos propios de una relación mantenida a través del correo, sin que llegaran a conocerse nunca en forma personal. La proliferante actividad editorial de Glusberg que, durante el intercambio inició la publicación de varias colecciones de libros y otras tantas revistas en Buenos Aires y en Santiago de Chile, contrasta con la perseverancia de García Monge quien logró mantener la edición del *Repertorio Americano* hasta unos meses antes de su muerte. Por estas razones, la lectura de sus cartas ofrece datos relevantes para el análisis comparativo del funcionamiento histórico de los mercados editoriales en sus varias dimensiones: la circulación de textos en distintos formatos (libros, revistas, periódicos, folletos); los tipos de mecenazgos y afinidades que favorecieron la circulación de algunos textos y el solapamiento de otros; la dimensión transnacional de la edición y la temprana formación de una red de editores en distintos centros del continente americano. En conjunto, se ofrece un archivo documental para la historia de la lectura, de la edición y de la circulación de las ideas en América Latina.

Procedencia de los textos y criterios de la edición

En este volumen se reúnen 34 cartas intercambiadas por Joaquín García Monge y Samuel Glusberg entre el 11 de febrero de 1920 y el 11 de abril de 1958, pocos meses antes de la muerte del costarricense. La mayoría de las cartas, 27 de ellas, integran el Fondo Glusberg depositado en el Centro de Documentación e Investigación de la Cultura de Izquierdas en Argentina (CEDINCI).⁸⁶ Se suma, además, una carta fechada en San José el 5 de enero de 1925 cuya copia fue cedida para esta publicación por el profesor Fernando Herrera, reconocido especialista en la vida y la obra de García Monge.

Las cartas enviadas por Samuel Glusberg no fueron encontradas, aunque no se descarta que puedan aparecer en el archivo que custodian los herederos de García Monge en Costa Rica. Para esta publicación se consultó a los sucesores del editor por intermedio de varios investigadores vinculados con sus documentos: el citado Fernando Herrera, Marybel Soto Ramírez y Margarita Rojas. Sin embargo, no se encontraron cartas de Samuel Glusberg. Como un modo de aminorar esta falta, se transcriben 6 cartas y 3 fragmentos de correspondencia firmadas por Glusberg, o por su seudónimo Enrique Espinoza, que fueron publicadas en diversos números del *Reperto-*

86. La descripción y el catálogo parcial del fondo está disponible en: <http://archivos.cedinci.org/index.php/fondo-samuel-glusberg;isad>.

rio Americano editado por García Monge. Es decir, se transcriben y anotan 34 cartas y 3 fragmentos en total. La correspondencia se ordena por fecha creciente y no por autoría, incluso los fragmentos de cartas, a los efectos de mostrar los avances producidos en el intercambio y las problemáticas que ocuparon la atención de los editores durante más de tres décadas. Por último, se incluyen algunas imágenes de los originales al solo efecto de mostrar el formato seguido en los intercambios y la firma de autor.

En anexo se registran y anotan más de cien entradas bibliográficas de o sobre Samuel Glusberg y su seudónimo Enrique Espinoza en el *Repertorio Americano*. Si bien se intentó revisar con exhaustividad la colección digital publicada en la Biblioteca electrónica *Scriptorium*, de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional, Costa Rica, es posible que existan otras entradas que no se hayan registrado y que podrán agregarse en investigaciones ulteriores.⁸⁷

Los originales están mecanografiados, salvo pequeños agregados o salvados manuscritos cuya aparición se acentúa en las cartas enviadas en los últimos años. En estos casos, se presume que los problemas de salud que enfrentaba García Monge dificultaban su uso de la máquina de escribir y aumentaban la cantidad de errores tipográficos. En la transcripción se mantiene, en general, la grafía de la época y los errores tipográficos encontrados. Entre corchetes se insertan mínimas aclaraciones que pueden facilitar la lectura y el resto de las anotaciones se incorporan en notas al pie.

La bibliografía ofrece un panorama general del estado de la cuestión sobre los dos editores y los circuitos de asociación e intercambio que los puso en relación, pero no pretende registrar la vasta bibliografía crítica existente sobre sus obras.

87. *Repertorio Americano* (1919-1958). Disponible en: proyecto Biblioteca electrónica *Scriptorium*, <http://www.repositorio.una.ac.cr/handle/11056/2923>.

EPISTOLARIO

LOS INICIOS DEL INTERCAMBIO EDITORIAL: 1920-1928

I⁸⁸

SECRETARÍA DE INSTRUCCIÓN PÚBLICA PARTICULAR

San José de Costa Rica, 11 de febrero de 1920

Señor Don Samuel Glusberg
Avenida Montes de Oca 1700
Buenos Aires. Argentina

Mi distinguido amigo:

Su carta de octubre 22 me ha llenado de contento. Celebro mucho que nuestras relaciones hayan comenzado tan bien; tengo fe en que serán durables y cordiales.⁸⁹ Los números que me remite de las Ediciones América no han necesitado del anuncio para venderse.⁹⁰ En

88. Carta mecanografiada en una página con membrete.

89. No se ha podido recuperar esta carta del 22 de enero de 1920, ya que en el archivo de Joaquín García Monge parece no quedar registro de la correspondencia enviada por Samuel Glusberg.

90. Samuel Glusberg comenzó la publicación de *Ediciones Selectas América* en 1919, en coincidencia con el inicio de *Repertorio Americano* el mismo año. Por ahora, no se puede conocer con precisión cuáles y cuántos ejemplares Glusberg envió a Costa Rica, aunque en el lapso que precede a la fecha de esta carta ya había publicado doce números. El único dato seguro es la publicación del cuento “El Breviario del Padre Albor-

lo sucesivo yo le corresponderé con Convivios y otras de las publicaciones de fácil venta en esa.⁹¹ Sígame mandando doce ejemplares de cada una de las nuevas ediciones. Seis colecciones de lo publicado hasta ahora, se venderían luego. Tanto las ediciones que Ud. me remite, como las mías, las calcularemos en oro americano para entendernos mejor.⁹² En espera de sus muy gratas nuevas, lo saludo su amigo y servidor.

Joaquín García Monge⁹³

noz” de Alberto Gerchunoff en el *Repertorio Americano* vol. I, n.º 9, San José, 15 de diciembre de 1919, pp. 140-142. Ese cuento es uno de los tres incluidos en el volumen *Cuentos de ayer*, Buenos Aires, Ediciones Selectas América, 1919 y, en la edición de *Repertorio Americano* se aclara la fuente: “Del N.º 8, tomo I de las Ediciones Selectas América, Buenos Aires” (*op. cit.*, p. 142).

91. Joaquín García Monge inició la publicación de la colección *El Convivio* en 1916 y para la fecha de esta carta había editado una veintena de títulos. Un detalle de los autores y obras publicados consta en Luis Dobles Segreda, *Índice bibliográfico de Costa Rica*, Tomo 4: *Folletos de literatura editados en Costa Rica por Joaquín García Monge y Ricardo Falco*, San José, Librería e Imprenta Lehmann, 1930, pp. 372-373. La publicidad de *El Convivio* aparece en la colección dirigida por Glusberg a partir del cuaderno de Arturo Cancela, *Cacambo*, publicado ese mismo año de 1920 (Buenos Aires, Ediciones Selectas América, p. 6. Disponible en: <http://digital.iai.spk-berlin.de/>).

92. El aviso publicitario de la colección *El Convivio* que se publica en esta fecha ofrece “25 tomitos” a “50 ctms. (20 ctvos. oro amer.)” cada uno (*Repertorio Americano* vol. I, n.º 13, San José, 15 de febrero de 1920, p. 203). A su vez, cada cuaderno de Ediciones Selectas América se ofrecía, en el mismo momento, a 20 centavos moneda nacional de Argentina y a 15 centavos oro estadounidense para su venta al exterior ([Baldomero] Fernández Moreno, *Versos de negrita (Nuevos poemas de amor)*, Buenos Aires, Ediciones Selectas América, 1920, p. 1. Disponible en: <http://digital.iai.spk-berlin.de/>).

93. Firma manuscrita en todas las cartas, salvo indicación contraria.

SECRETARIA DE INSTRUCCION PUBLICA
PARTICULAR

San José de Costa Rica, 11 de Febrero 1920-

Señor don Samuel Glusberg
Avenida Montes de Oca 1700
Buenos Aires. Argentina.

Mi distinguido amigo:

Su carta de Octubre 22 me ha llenado de contento. Celebro mucho que nuestras relaciones hayan comenzado tan bien; tengo fé en que serán durables y cordiales. Los números q' me remite de las Ediciones América no han necesitado del anuncio para venderse. En lo sucesivo yo le corresponderé con Convivios y otras de las publicaciones de fácil venta en esa. Sigame mandando doce ejemplares de cada una de las nuevas ediciones. Seis colecciones de lo publicado hasta ahora, se venderían luego. Tanto las ediciones que Ud. me remite, como las mías, las calcularemos en oro americano para entendernos mejor. En espera de sus muy gratas nuevas, lo saluda su amigo y servidor,

Samuel Glusberg

II⁹⁴

San José de Costa Rica, 5 enero de 1925

Sr. don Samuel Glusberg
Buenos Aires

Mi mui amigo: tengo el gusto de remitirle una letra de cambio por dólares 9 en pago de los libros que tuvo a bien remitirme y según factura de 5 novbre. pasado. Luego los vendí: Lugones es muy nombrado y querido en estos países: lo que falta es anunciar sus obras y tener listos los ejps., que los compradores no faltan. En toda la América nuestra ocurre lo mismo con Lugones. Me dolió mucho que Lugones fuera al Perú.⁹⁵ A ese tiranuela [Augusto] Leguia deben aislarlo las grandes fuerzas espirituales del continente. Mañana se le va a ocurrir al déspota [Juan Vicente] Gomez de Venezuela hacer una gran fiesta y darse el gusto de ver desfilar ante él a los que mas admiramos y queremos en el continente.⁹⁶ Digarele a nuestro gran Lugones que me mande una copia de su artículo en que comenta la Ley Johnson de los EE.UU.⁹⁷ Conozco

94. Carta mecanografiada en una página sin membrete ni logo. Agradezco la recuperación y el envío de esta carta, que no consta en el Fondo Glusberg, a la amable colaboración del profesor Fernando Herrera Villalobos, estudioso y editor de la obra de García Monge.

95. En oportunidad del Centenario de la batalla de Ayacucho, el 9 de diciembre de 1924, el entonces presidente de Perú, Augusto Bernardino Leguía Salcedo, organizó una conmemoración con delegaciones internacionales. Entre los invitados, se destacó la presencia de Leopoldo Lugones, quien pronunció el discurso “La hora de la espada” en el que condena el pacifismo y la democracia y exalta la jerarquía de las fuerzas armadas en la organización política.

96. No obstante esta disconformidad con la actitud de Lugones, el *Repertorio Americano* publica una carta titulada igual que la célebre conferencia “La hora de la espada” en la que el autor defiende su postura ante las acusaciones del chileno Enrique Molina. Véase *Repertorio Americano*, tomo X, n.º 8, San José, Costa Rica, 27 de abril de 1925, p. 114.

97. Ley federal, conocida como Johnson-Reed, aprobada 16 de mayo 1924 en los Estados Unidos con el objetivo de limitar la inmigración.

fragmentos de ese artículo, que no he recibido, y mucho me piden que lo reproduzca en el REPERTORIO. Se llama hagamos patria o algo así.⁹⁸ De su linda colección BABEL mándeme por duplicado la serie publicada: Estoy seguro de colocarla luego. Así le seguiré pidiendo, sobre todo de Lugones. No todo lo aparecido en BABEL recibido, si bien lo que tengo es bastante. Mucho estimo esas ediciones y casi todas se han anunciado en el REPERTORIO.⁹⁹ Su Levita gris lo leí con cariño e interés.¹⁰⁰ Tengo listo para reproducir en el REPERTORIO el cuento dedicado a Lugones.¹⁰¹ Vale mucho ese cuento.

Le mando con toda regularidad el REPERTORIO y me apena que no lo reciba. Ahora voy a seguir con los cuadernitos del CONVIVIO, que había suspendido.¹⁰² Se los mandaré. Lo abraza su amigo y servidor affmo.

Joaquín García Monge

98. “Hacer patria” no es el título del artículo, pero sí uno de sus tópicos. El texto completo fue recogido en el libro editado por Glusberg: Leopoldo Lugones, “La inmigración”, *La grande Argentina*, Buenos Aires, Babel, 1930, pp. 119-123. Disponible en: <http://www.bnm.me.gov.ar/catalogo/>.

99. Glusberg fundó en 1921 la editorial Babel (Biblioteca Argentina de Buenas Ediciones Literarias). El volumen *El Romero Alucinado (1920-1922)* de Enrique González Martínez, publicado por esta editorial en 1923, es el primero que aparece reseñado en *Repertorio Americano* tomo VI, n.º 16, San José, Costa Rica, 23 de julio de 1923, p. 248. Luego, aparecen avisos de la editorial con cierta regularidad. A los seis meses de esta carta, por ejemplo, se publicita en la sección “Tablero” la tercera edición de *Cuentos de amor, de locura y de muerte* de Horacio Quiroga (Buenos Aires, Babel, 1925), en *Repertorio Americano* tomo X, n.º 14, San José, Costa Rica, 8 de junio de 1925, p. 219.

100. Samuel Glusberg publicó en su propia editorial BABEL el volumen *La levita gris: cuentos judíos de ambiente porteño* en 1924.

101. El cuento “Mate amargo”, dedicado a Leopoldo Lugones, se reprodujo en *Repertorio Americano* tomo XVI, n.º 3, San José, Costa Rica, 21 de enero de 1928, pp. 41-45.

102. En 1921, García Monge discontinuó la publicación de la colección El Convivio. En 1923, solo publica *Ensayos sentimentales* de José María Chacón y Calvo y, en este año 1925, aparecen dos obras: *Ensayo sobre el destino* de Alberto Masferrer y *Elogio de Leonardo: Conferencia Leida en el teatro de Colón el 30 de Mayo de 1919 para celebrar el cuarto centenario de Leonardo da Vinci*, por Leopoldo Lugones.

III¹⁰³

REPERTORIO AMERICANO
SEMANARIO DE CULTURA HISPÁNICA

SAN JOSÉ, COSTA RICA

27 de abril de 1925

Mi querido amigo Glusberg: sus cartas me placen mucho. Hay en ellas una regocijada ironía que me encanta. Si a veces me dan ganas de sacar pedacitos de ellas y publicarlos en el REPERTORIO. No desmienten sus cartas al cuentista de LA LEVITA GRIS. Nunca le he dicho que la lectura de sus cuentos me dejó tan complacido. Allí tengo listo hace días el que le dedicó a Lugones para darlo a luz en el REPERTORIO.¹⁰⁴ Escribame, pues, cuando sienta ganas y dígame lo que se le ocurra y haga los reparos que a bien tenga.

103. Carta mecanografiada en dos caras de un papel con membrete y logo.

104. Alude al cuento “Mate amargo” al que se refirió en la carta anterior. Una opinión muy disímil sobre su valor literario fue la de Horacio Quiroga, quien, en una carta fechada en Buenos Aires el 28 de julio de 1924, le manifestó a Glusberg: “Es justo que le diga también cuál es el cuento que menos me gusta: ‘Mate amargo’. Sospecho que usted lo quiere bien e idem Lugones. Podría de él decir lo de tantos cuentos del mundo: Falta de vida en personajes que hay que hacer vivir como el demonio, pues de tanto verlos no los vemos más”, en Horacio Tarcus, editor. *Cartas de una hermandad. Leopoldo Lugones, Horacio Quiroga, Ezequiel Martínez Estrada, Luis Franco, Samuel Glusberg*, Buenos Aires, Emecé, 2009, p. 145. El libro estaba dedicado por completo a él: “A Horacio Quiroga –maestro y amigo incomparable– dedico este libro de adolescencia” y el sexto de los cuentos compilados se titular “Don Horacio Quiroga, mi padre”.

Yo acostumbro más oír que hablar, y soy dócil a las insinuaciones [~~tachado~~] sinceras. No le extrañen los altibajos del Repertorio. Es revista y con ello refleja el modo de sentir [y pensar]¹⁰⁵ de una o más generaciones de americanos latinos: es americano, con lo que recorre las variadas zonas espirituales de un continente largo, y en el recorrido desfila todo, hasta lo abigarrado. No le alarmen las afirmaciones rotundas. Es claro, para todos quisiéramos la ponderación, la sobriedad, la elegancia del razonar helénico: pero es difícil. Si todos fueran como [Roberto] Brenes Mesen, [Baldomero] Sanin Cano, [Leopoldo] Lugones, Alfonso Reyes, Frco. [Francisco] García Calderón, P. [Pedro] Henríquez Ureña y una media docena más, la cosa sería inmejorable. Hay que sacarlos más a menudo en el REPERTORIO, así lo veo y pienso.

Recibí su artículo (visita al Tagore): me ha gustado mucho: Ud. es un diablo. Lo vamos a publicar luego. Mandeme ese artículo de Brandés.¹⁰⁶ No recibo LA NACION y me hace falta. Ud. antes me mandaba la edición dominical, que es la que me interesa y de la que saco tantas cosas buenas. Su saludo a [Baldomero] Sanin Cano lo publico. Es claro, nuestro Sanin es un fruto acendrado de cultura: es de lo bueno que aquí damos cuando se estudia varios años y se medita. Siento que a talento tan equilibrado y a tan noble amigo no le hayan hecho Uds. todos los honores del caso. Me quejo también por la [~~tachado~~] frialdad con que han recibido de P. Henríquez Ureña. Este es una de nuestras joyas y de nuestros mejores maestros.

105. Agregado manuscrito.

106. Puede referirse al estudio "Jorge Brandes" que Baldomero Sanin Cano incluyó en el volumen *La civilización manual y otros ensayos*, publicado ese año por Glusberg en la colección Babel.

La carta de Lugones al Sr. Molina acaba de salir en el REPERTORIO.¹⁰⁷ Se ha leído con verdadero interés sobre todo hoy lunes 27 [tachado] día de la elección de Hindenburg.¹⁰⁸ Creo que tenemos la guerra encima otra vez. Se cumplen los vaticinios de Lugones. Siempre me ha parecido que Lugones tiene una profunda perspicacia cuando estudia los problemas sociales y políticos de Europa. Quiero mucho a Lugones. Mi devoción helénica, a él se la debo.¹⁰⁹ He leído casi todo lo suyo. Su DIDACTICA es una inspiración fecunda. Si la leyeran los educadores de América, y se pudieran de acuerdo con él, qué maravillosa resurrección de la cultura se operaría en estas tierras.¹¹⁰

(Continúa al dorso)

Cuando fui Director de la Escuela Normal de C. Rica (unos días)¹¹¹ la tuve (la DIDACTICA) como libro de cabecera. Mi devoción a

107. “La hora de la espada”, en *Repertorio Americano* tomo X, n.º 8, San José, Costa Rica, 27 de abril 1925), pp. 113-115. La publicación responde a una carta de Enrique Molina, rector de la Universidad de Concepción, Chile, que con el título “¿Ha sonado la hora de la espada?” se había publicado en *Repertorio Americano* tomo IX, n.º 22, San José, Costa Rica, 9 de febrero de 1925, pp. 337-338.

108. El día anterior, 26 de abril de 1925, se realizó en Alemania la segunda ronda electoral que definió la elección presidencial del Mariscal Paul von Hindenburg.

109. Si bien la afición de Leopoldo Lugones por la cultura helénica puede registrarse en varias obras, obsérvese que, con ese título, publica varios volúmenes en la editorial dirigida por Samuel Glusberg: *La funesta Helena (Estudios Helénicos)*, Buenos Aires, Babel, 1922; *Estudios Helénicos (1923-1924)*, Buenos Aires, Babel, 1924, y, varios años después, *Nuevos Estudios Helénicos*, Buenos Aires, Babel, 1928.

110. Lugones, Leopoldo. *Didáctica*, Buenos Aires, Talleres de Otero y García, 1910.

111. Comentario irónico sobre la brevedad del cargo: asumió el 7 de febrero de 1917 y fue destituido en abril de 1918 (Joaquín García Monge. *Papeles olvidados. Polémicas, discursos, escritos oficiales*, Prólogo, notas y compilación Fernando Herrera, San José, Editorial Universidad Estatal a Distancia, 2012, p. 186). En el mismo

Sarmiento, que tanto bien me ha hecho y creo que a mis prójimos, se la debo a él.¹¹² Espero que a estas horas ya tengan Uds. un cuadernito del CONVIVIO con su Leonardo (Elogio de).¹¹³

Mi amigo, si no fuera que tengo que escribir otras cartas urgentes, le escribiría más. Mucho me place su amistad y su consejo. Mándeme recortes del Hogar¹¹⁴ y de otras revistas: Lugones, [Arturo] Capdevila, H. Quiroga (admirable), [Arturo] Cancela, [Evar] Mendez C. y otros que son sus amigos.¹¹⁵

Suyo affmmo.

Joaquín García Monge

volumen puede leerse el Informe que García Monge dio a conocer cuando debió abandonar el cargo.

112. Lugones, Leopoldo. *Historia de Sarmiento*, Buenos Aires, Otero y Cia., 1911.

113. Lugones, Leopoldo *Elogio de Leonardo: Conferencia Leída en el teatro de Colón el 30 de Mayo de 1919 para celebrar el cuarto centenario de Leonardo da Vinci*, San José, El Convivio, 1925. <http://www.bnm.me.gov.ar/ebooks/reader/reader.php?inv=00073132&mon=0>. La edición se hizo en pliegos sueltos que se entregaban junto con los números del *Repertorio Americano* de ese año: “Con esta entrega, lector curioso, recibirá Ud. el primer pliego de la conferencia de Lugones: *Elogio de Leonardo*. Recoja este pliego y los que sigan, y guárdelos, que no muy tardado tendrá Ud. un volumen del Convivio con trabajos preciosos”, *Repertorio Americano* tomo 9, n.º 24, San José, Costa Rica, 23 de febrero de 1925, p. 374. El último pliego se publicó en el tomo 10, n.º 4 del 23 de marzo de 1925.

114. La revista *El Hogar* fue publicada en Buenos Aires por la editorial Haynes a partir de 1906 y, en las décadas siguientes, fue uno de los semanarios ilustrados con mayor difusión y venta.

115. La relación de amistad entre Lugones, Quiroga y Glusberg puede analizarse, entre otras fuentes, en la correspondencia que intercambiaron. Véase Horacio Tarcus, *op. cit.* El resto de los amigos coinciden, además, en varias actividades intelectuales de la ciudad de Buenos Aires como es la Primera Exposición Nacional del Libro organizada por Glusberg y que cuenta a Capdevila, Cancela, Méndez entre los miembros de la comisión organizadora.

IV¹¹⁶



REPERTORIO AMERICANO
SEMANARIO DE CULTURA HISPÁNICA

SAN JOSÉ, COSTA RICA

15 de mayo de 1925

Cuatro palabritas, mi querido amigo Glusberg, para saludarlo afectuosamente y para decirle que acoja con hospitalario corazón al portador de la presente, buen poeta y amigo.¹¹⁷ Quiere en ésa buscar otros horizontes. Su consejo, su compañía, de mucho han de servirle. El le contará de nuestras cosas. Y pídale el estrecho abrazo que le manda su amigo y servidor affmo.

Joaquín García Monge

• • •

V¹¹⁸

San José, 12 de marzo de 1926.

Mi querido amigo:

Tengo a la vista dos cartitas tuyas que paso a contestarle. Celebro que llegaran a sus manos los \$20° de abono que a su tiempo le envié.

116. Carta mecanografiada en una página con membrete y logo.

117. No se ha podido identificar al portador de la tarjeta de presentación.

118. Carta mecanografiada sin membrete ni logo.

Ha continuado la venta de obras de sus ediciones y en breve le mandaré más fondos y una lista de los títulos de su Babel que se han agotado en el pequeño depósito de libros que tengo para la venta. Del señor [José] Pedroni ya hicimos una página lírica¹¹⁹ y vamos a hacer otra sacada del tomo Gracia Plena.¹²⁰ No ha sido posible ni hacer ni hallar en la prensa que recibo un comentario digno de la Civilización Manual de nuestro querido Sanin Cano. De él, de sus escritos, hay que hablar en serio. Pero no lo olvido; le haremos justicia. Aguardo los 10 ejemplares de Los crepúsculos del jardín.¹²¹ De nuestro gran Lugones he recibido y publicado dos cartas extraordinarias. Veo con gusto que van dando la vuelta por el mundo hispánico y produciendo la agitación consiguiente. Lugones es de lo que no hablan ni escriben en vano. Su carta a Brenes Mesén ha causado una sensación muy grande.¹²² No olvide el folleto de Brandes (recursos me faltan, mi querido Glusberg, para realizar cuanto anhelo) lo publicaremos con el estudio de Sanin y un buen retrato y le mandaré 500 ejemplares a

119. “Página lírica”, en *Repertorio Americano* tomo XII, n.º 3, San José, Costa Rica, 18 de enero de 1926, pp. 43-44. A partir de esta carta, se puede inferir que el “amigo” aludido en el comentario anónimo de la primera página es Samuel Glusberg: “Del Sr. Pedroni nos dice un amigo de Buenos Aires, cuyas opiniones estimamos: ‘Este muchacho de 26 años es, a mi juicio, el más puro de los jóvenes poetas argentinos’” (p. 43).

120. El año anterior, 1925, la Editorial Babel de Glusberg había publicado el volumen *Gracia Plena* de José Pedroni publicitado en *Repertorio Americano* tomo XII, n.º 9, San José, Costa Rica, 1 de marzo de 1926, p. 144. A su vez, Samuel Glusberg destaca la figura de Pedroni en el artículo que dedica a la antología de poesía argentina editada por Julio Noé: “En el Arca de Noé”, en *Repertorio Americano* tomo XIII, n.º 20, San José, Costa Rica, 27 de noviembre de 1926, p. 319.

121. Se refiere a la edición del libro de Leopoldo Lugones, *Los crepúsculos en el jardín*, que Glusberg editó en 1926 como volumen treinta y seis de su colección BABEL. La primera edición de 1905 había sido publicada en Buenos Aires por Moen y Hnos.

122. Lugones, Leopoldo. “De Lugones a Brenes Mesén”, en *Repertorio Americano* tomo XI, n.º 16, San José, Costa Rica, 28 de diciembre de 1925, pp. 246-247.

ese precio de 10 centavos papel, de que habla.¹²³ Los 100 ejemplares del Kheyam puedo ponérselos a razón de 7 centavos oro am. Equivale ese precio al 0.10 moneda argentina?¹²⁴

Me apena su reclamo del artículo del señor Betancourt. No hay mala vo-

(Continúa al dorso)

luntad en la demora: pocos en América admiran y quieren a Lugones más que yo. Lo que pasa, amigo, es que se me acumulan y hasta enredan los papeles y a ratos la memoria me falla. En el número próximo saldrá el artículo del señor Betancourt¹²⁵ y en un próximo homenaje que voy a hacer a Franco, tendrá puesto de honor el precioso artículo de Lugones (E Ultreja) que Ud. ha tenido la fineza de

123. Sanín Cano, Baldomero. “En torno a Brandes”, en *Repertorio Americano* tomo XIV, n.º 14, San José, Costa Rica, 9 de abril de 1927, pp. 217-218. En la página 217 se incluye el retrato anunciado de Jorge Brandes (1842-1927).

124. Alusión a *Rubaiyat* de Omar Khayyam [Kheyam en la carta y en la edición aludida] que, con traducción “directa del persa” por Ventura García Calderón, García Monge había publicado en dos pliegos que se entregaban con sendos ejemplares de *Repertorio Americano* en 1925 (tomo 9, n.º 20 y 22). El orientalista Axel Gasquet duda de que esta traducción se haya hecho directamente del persa y sostiene la hipótesis más plausible de que se tradujo a partir del francés (Axel Gasquet. “Omar Khayyam’s Epicureanism: The Spanish Translations of Rubaiyats (1904-1930)”, en Ignacio López-Calvo (editor). *Peripheral Transmodernities: South-to-South Intercultural Dialogues between the Luso-Hispanic World and “the Orient”*, Newcastle upon Tyne, Cambridge Scholars Publishing, 2012, p. 161, nota 6). En Buenos Aires, circulaba, por entonces, la más conocida traducción de Carlos Muzzio Sáenz Peña (1885-1954) que se había publicado en 1914 en la revista *Nosotros*.

125. Betancort [sic], José. “El espíritu americano”, en *Repertorio Americano* tomo XII, n.º 17, San José, Costa Rica, 1 de mayo de 1926, p. 269 [Reproducción de *La Vanguardia*, Barcelona, 13-08-25].

mandarme.¹²⁶ Cuando salga el número exclusivo de Babel en homenaje a Lugones trataré de copiárselo.¹²⁷ Me pide Ud. unas cuantas líneas sobre Lugones. Qué puedo yo decirle digno de nuestro gran amigo? Cuatro preocupaciones claras de mi vida a él se las debo: Primera: trabajar por la Patria como realización de justicia y libertad; Segunda: combatir el dogma de obediencia; Tercera: Devoción a Sarmiento que concibió y realizó el gobierno como una empresa educadora. Me seduce este concepto y quisiera que en nuestra América gobernaran gentes nuevas con los propósitos y alientos titánicos de Sarmiento, maravilloso hacedor de patrias. Cuarta: la necesidad de volver a la educación de la palestra, fundada en la amistad y el diálogo e inspirada en la belleza y el bien.

Mándeme más recortes, son tan interesantes los que Ud. me manda. Y créame siempre suyo estimador y amigo muy adicto.

Joaquín García Monge

PD. Por aparte le remito cinco ejemplares del último Convivio. Uno para Ud., otro para Lugones, otro para Gerchunoff, otro para [Rafael] Arrieta y otro para Sanin Cano. Aquí se vende al precio de \$0.40 [mo]. Cree Ud. que podrían colocarse algunos ejemplares en esa? A qué precio en moneda argentina?

126. Lugones, Leopoldo. "E Ultreja", en *Repertorio Americano* tomo XII, n.º 14, San José, Costa Rica, 10 de abril de 1926, p. 210-211. En número homenaje al piloto español Ramón Franco.

127. *BABEL, Revista de Bibliografía*, dirigida por Glusberg, publica un "Número dedicado a don Leopoldo Lugones" (n.º 19, mayo de 1926). García Monge lo reproduce en *Repertorio Americano* tomo XIII, n.º 11, 18 de setiembre de 1926, pp. 164-167 y 175.

VI¹²⁸

REPERTORIO AMERICANO
SEMANARIO DE CULTURA HISPÁNICA

SAN JOSÉ, COSTA RICA

8 de junio de 1926

Sr. don Samuel Glusberg
Buenos Aires

Mi querido amigo:

Tengo a la vista su carta del año en curso. No tomé a mal su reclamo del artículo sobre Lugones, no siga creyendo eso. Ya se publicó ese artículo: espero que lo haya leído.¹²⁹ Haremos lo mismo con el del Sr. Alvarez.¹³⁰ Mi ruego es que las demoras, a ratos inevitables, no lo desanimen. Los recortes que Ud. me manda son muy interesantes. No deje de mandarlos.

Alisto un homenaje a Sanín Cano, con los artículos de Araquistain, Henríquez Ureña y Max Grillo.¹³¹ También alisto el homenaje

128. Carta mecanografiada en una página con membrete y logo.

129. Betancort [*sic*], José. “El espíritu americano”, en *Repertorio Americano* tomo XII, n.º 17, San José, Costa Rica, 1 de mayo de 1926, p. 269 [Reproducción de *La Vanguardia*, Barcelona, 13-08-25].

130. Álvarez, Juan. “A propósito de *Eurindia*”, en *Repertorio Americano* tomo XIV, n.º 8, San José, Costa Rica, 25 de febrero de 1928, pp. 115-116.

131. “Homenaje a Sanín Cano”, en *Repertorio Americano* tomo XIII, n.º 17, San José, Costa Rica, 6 de noviembre de 1926, pp. 265-266. En números anteriores se incorpora el material anunciado: Araquistain, Luis, “Un filósofo de la risa” [con

a Lugones. Le van los 50 Khoyam y un ejemplar del Cantar de los Cantares. Calcule a cuanto podría Ud. vender este último en esa y cuántos querría.¹³² Felicítame cordialmente a Lugones por la recompensa de 30.000 pesos. Nadie la merece más que él.¹³³ En próximo envío del Repertorio verá Ud. cómo nos estamos refiriendo a Waldo Frank.¹³⁴ Voy a buscarle los repertorios que le hacen falta.

Cuando pueda, mándeme una selección de Fernández Moreno a quien me placiera tanto presentar en el Repertorio.¹³⁵

Lo abraza su amigo y servidor,

Joaquín García Monge

JOL.¹³⁶

retrato de Sanín Cano] y Henríquez Ureña, Pedro, “Un libro de Sanín Cano”, en *Repertorio Americano*, tomo XIII, n.º 1, San José, Costa Rica, 3 de julio de 1926, pp. 3-4 y pp. 11-12.

132. En 1925, García Monge había publicado en la colección El Convivio el volumen *Rubayat* de Omar Kheyyam [Khayyam], y, en 1926, el *Cantar de los Cantares* en versión de Juan de Bonnefon (Luis Dobles Segreda, *Índice bibliográfico de Costa Rica*. Tomo 4: Folletos de literatura editados en Costa Rica por Joaquín García Monge y Ricardo Falco, San José, Librería e Imprenta Lehmann, 1930, p. 374).

133. En 1926 Leopoldo Lugones recibió el Premio Nacional de Literatura.

134. Frank, Waldo, “Carta”, en *Repertorio Americano* tomo XII, n.º 22, San José, Costa Rica, 12 de junio de 1926, p. 347.

135. Baldomero Fernández Moreno (Buenos Aires, 1886-1950). Después de esta fecha, se registran varias publicaciones. La primera es “A Lindbergh”, en *Repertorio Americano* tomo XVI, n.º 1, 7 de enero de 1928, p. 5), entre otras.

136. Abreviatura sin identificar que se repite en varias cartas.

VII¹³⁷

Fragmento de carta Samuel Glusberg a Joaquín García Monge.
Publicada con el subtítulo “Un proyecto loable” en la sección
“Tablero 1928”:

Estoy empeñado en realizar a principios del año próximo una Exposición del libro americano en Buenos Aires. ¿Por qué no pone en su Repertorio unas líneas anunciándola? Necesito que cada autor americano me envíe dos ejemplares de sus últimas publicaciones. No importa que no se vendan. Que se vean siquiera en Buenos Aires. Ya es bastante. Lo tendré al tanto de esta iniciativa porque pienso hacer una pequeña experiencia antes. Con todo, le escribiré a aquellos escritores de domicilio conocido para que envíen sus libros a Babel. Porque también pienso dedicar un número extraordinario de Babel a esta iniciativa.¹³⁸

Samuel Glusberg
S/c: Rivera Indarte 1030.
Buenos Aires. República Argentina

137. Glusberg, Samuel. “Un proyecto loable”, en *Repertorio Americano* tomo XVI, n.º 3, San José, Costa Rica, 21 de enero de 1928), p. 36.

138. Sobre la exposición, véase Guillermo Gasió. *El más caro de los lujos: Primera Exposición Nacional de Libro. Teatro Cervantes, septiembre de 1928*, Buenos Aires, Teseo, 2008, y Ana Mosqueda. “Los editores como promotores culturales en la primera mitad del siglo XX. Samuel Glusberg y la Primera Exposición Nacional del Libro de 1928”, ponencia leída en el XVIII Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas, Buenos Aires, 2014. Disponible en: <http://www.uba.ar/aihbuenaosaires2013/publicacion.html>.

VIII¹³⁹

J. GARCÍA MONGE

CORREOS: CASILLA X
SAN JOSÉ DE COSTA RICA
C. A.

24 de febrero de 1928

Sr. Don Samuel Glusberg
Rivera Indarte 1030
Buenos Aires

Mi querido amigo:

Recibo su carta, (lástima que sea tan breve) de enero 26. Gracias por sus buenos deseos para mí. Ya está publicándose el anuncio de Babel según modelo que su hermano me remitió.¹⁴⁰ Lo malo es que me solicitan algunos libros y no los tengo. Arriesguémonos un poco y mantengamos un depósito (3 ejemplares de cada obra). Le mando por separado 10 ejemplares de Cartones.¹⁴¹ Su costo \$3.00

139. Carta mecanografiada en una página con membrete sin logo.

140. Ver reproducción de aviso publicitario en página siguiente.

141. Puede referirse a la obra de Alfonso Reyes, *Cartones de Madrid*, que García Monge publicaba para la venta a 1 peso costarricense cada ejemplar. Véase, por ejemplo, *Repertorio Americano* tomo XVI, n.º 1, 7 de enero de 1928, p. 16.

(oro americano) abónemelo a la cuenta pendiente con Leonardo [Glusberg].¹⁴² A propósito, Leonardo me pide que le envíe factura de las remesas de Convivio. Eso lo dejo a cargo suyo. Convine con Ud. que les pusiera un precio conveniente en esa plaza. De modo pues que a Ud. le toca sacar la cuenta y decirle a su hermano: abónele tanto. Por qué se desalienta? Lo tengo a Ud. por ánimo entero y ejemplar. Contrariedades no faltan. Pero hay que renovar las fuerzas y hacerles frente. Voy dejándolo complacido con las reproducciones que Ud. me pide haga. Vengan esos libros y revistas que Ud. me promete.¹⁴³

Créame siempre suyo afectísimo.

Joaquín García Monge
JOL

142. Leonardo Glusberg figuraba como encargado de la administración de la editorial. El aviso de Ediciones Selectas América informa: “Las suscripciones y pedidos de libros deben dirigirse a nuestra administración a nombre de LEONARDO GLUSBERG, acompañando el importe correspondiente”, Rodó, José Enrique, *Joyeles*, Buenos Aires, Ediciones Selectas América: cuadernos quincenales de ciencias y letras, año II, número 17, 1920, p. 28. Disponible en: http://digital.iai.spk-berlin.de/viewer/resolver?identifier=IAI000051AF00110000&field=MD_IAIPURL.

143. Es probable que el desaliento y las contrariedades aludan al comercio de libros en la Argentina. En esa época, Glusberg relata en una carta del 28 de enero de 1928 dirigida a José Carlos Mariátegui las dificultades del mercado local: “Publicaré su Polémica revolucionaria. No me hago grandes ilusiones de venta. El libro de Sanin Cano no halló más de 200 compradores en la Argentina. Y es que aquí se publican 50 libros por mes. De ahí que se vendan tan poquitos.”, Archivo Mariátegui. Disponible en: <http://archivo.mariategui.org/index.php/carta-de-samuel-glusberg>.

Una torre de libros BABEL

Biblioteca Argentina de Buenas Ediciones Literarias

Director: Samuel Glusberg

...Aquí se confunde el tropel
de los que a lo infinito tienden,
y se edifica la Babel
en donde todos se comprenden.

RUBÉN DARÍO
Canto a la Argentina.

Obras publicadas

Serie A		
LEOPOLDO LUGONES:		
Las horas doradas.....	agotado	
Odas Seculares.....	\$ 1.00	
Estudios Helénicos.....	1.00	
Filosofía.....	1.00	
Cuentos fatales.....	1.00	
Romancero.....	1.00	
Los crepúsculos del jardín.....	1.00	
HORACIO QUIROGA:		
Historia de un amor turbio....	1.00	
El Desierto.....	1.00	
Cuentos de amor de locura y de muerte.....	1.00	
Los desterrados.....	1.00	
Anaconda.....	1.00	
RAFAEL ALBERTO ARRIETA:		
Fugacidad.....	1.00	
Las hermanas tutelares.....	1.00	
Estío serrano.....	1.00	
ARTURO CAPDEVILA		
La fiesta del mundo.....	1.00	
Los paraísos prometidos.....	1.00	
LUIS L. FRANCO:		
Libro del Gay Vivir.....	agotado	
Los hijos del Llastay.....	1.00	
JOSE PEDRONI:		
Gracia Plena.....	1.00	
La gota de agua.....	1.00	
ALBERTO GERCHUNOFF:		
La jofaina maravillosa.....	agotado	
LUIS CANE:		
Mal Estudiante.....	1.00	
Tiempo de vivir.....	1.00	
BENITO LYNCH:		
La mal calladas.....	1.00	
GONZALEZ MARTINEZ:		
El romero alucinado.....	agotado	
R. SAENZ HAYES:		
De Stendhal a Gourmont.....	agotado	
C. NALE ROXLO:		
El grillo.....	1.00	
GUILLERMO ESTRELLA:		
Los egoístas.....	1.00	
EVAR MENDEZ:		
El jardín secreto.....	\$ 1.00	
MANUEL LUGONES:		
Poemas medioevales.....	agotado	
MARIO BRAVO:		
Cuentos para los pobres.....	1.00	
MARTIN GIL:		
Agua mansa.....	1.00	
SAMUEL GLUSBERG:		
La levita gris.....	agotado	
MENDEZ CALZADA:		
Nuevas devociones.....	agotado	
NICOLAS CORONADO:		
Desde la Plata.....	1.00	
ALFONSINA STORNI:		
Ocre.....	1.00	
GUZMAN SAAVEDRA:		
Los Provincianos.....	1.00	
B. SANIN CANO:		
La civilización manual.....	1.00	
H. REGA MOLINA:		
La víspera del Buen Amor....	1.00	
ALFREDO ORGAZ:		
Penumbra.....	1.00	
ROSA GARCIA COSTA:		
Esencia.....	1.00	
ARTURO S. MOM:		
La Estrella Polar.....	1.00	
FRANCISCO LÓPEZ MERINO:		
Las tardes.....	1.00	
ARTURO GIMENEZ PASTOR:		
Tres novelas del Plata.....	1.00	
Serie B		
ENRIQUE HEINE:		
Las Noches Florentinas.....	1.00	
ALBERTO SAMAIN:		
Cuentos.....	1.00	
J. FITZMAURICE-KELLY:		
Historia de la Literatura Es- pañola.....	1.00	

Pedidos a nombre del Administrador de *Repertorio Americano*.
El \$ 1.00 entiéndase un dólar, gastos de correo incluidos.

IX¹⁴⁴

J. GARCÍA MONGE

CORREOS: CASILLA X, SAN JOSÉ DE COSTA RICA, C. A.

Sr. Don Samuel Glusberg.
 Rivera Indarte 1030,
 Buenos Aires, R. A.

24 de mayo de 1928

Mi querido amigo:

Tengo a la vista dos cartas breves de Ud. y ya recibí los libros de Babel que me anuncia en una de ellas. Aguardo las cuentas de Leonardo a fin de que pongamos a caminar eso de los envíos con toda regularidad. Por el momento, de su Babel seguiré anunciando apenas los títulos que reciba a fin de atender inmediatamente las solicitudes que me hagan.

Que bien hizo en concretar su homenaje a Rosa García Acosta [*sic*].¹⁴⁵ En 1918 recibí de ella un librito. Vivía entonces en Saladillo. Yo le agradecí mucho el envío. Desde entonces sentí por ella aprecio y cariño.¹⁴⁶ De modo que el artículo de Quiroga y la indicación suya

144. Carta en una página mecanografiada en sus dos caras, papel con membrete.

145. Errata por Rosa García Costa, escritora de la ciudad de Saladillo, que luego vivió en la ciudad de Buenos Aires. En la época de esta alusión ya colaboraba en *Claridad: Revista de Arte, Crítica y Letras, Tribuna del Pensamiento Izquierdista*, editada en Buenos Aires por Antonio Zamora desde 1926. En el año 1928, la Agencia General de Librería y Publicaciones de Buenos Aires había publicado su libro *Poesías* así que es probable que la carta de Glusberg haya incluido un pedido de difusión.

146. En 1917, Rosa García Costa había publicado en Barcelona su primer libro: *La simple canción*. En 1922, dio a conocer *La ronda de las horas*; en 1926, *Esencia*, y en

cayeron en terreno muy abonado. Tanto que en la entrega de esta semana aparece el Homenaje a Rosa.¹⁴⁷

Prosiga en su idea de la exposición nacional de libros.¹⁴⁸ Lo de su periódico “La Nota Literaria” me interesa mucho. No deje de mandármelo.¹⁴⁹ Sígame remitiendo lo que Ud. llama chismografía literaria. Espero que haya recibido “El loco en el Tejado”.¹⁵⁰ Su traductor es un joven muy es-

(Continúa en otra página con membrete)

timable, teósofo, y educado en Inglaterra.¹⁵¹

1928, *Poesías*. Integró la *Antología Contemporánea de Poetas Argentinos*, de Ernesto Morales y Diego Novillo Quiroga, editada en Buenos Aires en 1917 y la *Antología de la Poesía Argentina Moderna*, ordenada y compilada por Julio Noé en 1926.

147. En la sección “Página lírica” de ese número se reproducen poemas de García Costa extraídos del libro *La simple canción* de 1917 y el ensayo de Horacio Quiroga, “Una mujer”, en *Repertorio Americano* tomo XVI, n.º 20, San José, Costa Rica, 26 de mayo de 1928, pp. 309 y 318 (Murillo Chinchilla y Rodríguez Matamoros 1996, p. 12).

148. Los avatares de esta exposición son analizados en Guillermo Gasió. *El más caro de los lujos: Primera Exposición Nacional de Libro. Teatro Cervantes, septiembre de 1928*, Buenos Aires, Teseo, 2008, y en Verónica Delgado. “Comienzos en el fin de una década. *La Vida Literaria* de Samuel Glusberg (1928-1929)”, en Verónica Delgado y Geraldine Rogers (editoras). *Tiempos de papel. Publicaciones periódicas argentinas, (siglos XIX-XX)*, La Plata, Universidad Nacional de La Plata, Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, 2016, p. 173. Disponible en: <http://libros.fahce.unlp.edu.ar/index.php/libros/catalog/book/78>.

149. La referencia a la próxima revista de Glusberg ya había aparecido una semana antes en la sección “Tablero” de *Repertorio Americano* tomo XVI, n.º 18, 12 de mayo de 1928, p. 287. Este título inicial será reemplazado por *La Vida Literaria* que alcanzará diecisiete números entre julio de 1928 y diciembre de 1929. Véase Verónica Delgado, *op. cit.*

150. “El loco en el tejado. Pieza en un acto, por Kan Kikuchi. La traducción ha sido hecha por José B. Acuña...”, en *Repertorio Americano* tomo XI, n.º 2, San José, Cota Rica, 14 de setiembre de 1925, pp. 19-21.

151. Roberto Brenes Mesén fue el profesor que orientó a José Basileo Acuña Zeledón (San José, 1897-1992) en las doctrinas teosóficas. Cuando decidió estudiar Medicina

Del Convivo le mandaré lo que haya; completo, es muy difícil.
Siempre muy afectísimo.

Joaquín García Monge
JOL.

• • •

X¹⁵²

Fragmento de carta Samuel Glusberg a Joaquín García Monge

Publicada sin título en la misma página en que aparece el artículo “Nacionalismo imperial” de Horacio Quiroga.

Desde el 14 aparece un nuevo diario argentino, *El mundo*, dirigido por nuestro amigo Gerchunoff.¹⁵³ Me extraña que Ud. no sea su representante en Costa Rica. Cuando lo vea a don Alberto le diré que le mande *El mundo*. Hasta ahora no es extraordinario, pero sí de interés para los intelectuales. En el número de hoy aparece un artículo breve de Unamuno que vale la pena que Ud. reproduzca.¹⁵⁴ Le mando también

en Gran Bretaña, la guerra de 1914 interrumpió su carrera y lo impulsó a ingresar al ejército. Recibió la Cruz de Guerra y, al poco tiempo, regresó a Costa Rica. Su relación con García Monge y el grupo vinculado con su actividad editorial está atestiguada en varios documentos de la época. Véase Magda Arce. *Gabriela Mistral y Joaquín García Monge: una correspondencia inédita*, Santiago de Chile, Andrés Bello, 1989, p. 26.

152. Glusberg, Samuel. “Fragmento de carta”, en *Repertorio Americano* tomo XVI, n.º 23, San José, Costa Rica, 16 de junio de 1928, p. 353.

153. Alberto Gerchunoff (Proskurov, 1883-Buenos Aires, 1950) colaboró asiduamente en *Repertorio Americano* y también publicó en las colecciones editadas por García Monge. En 1916, la colección *El Convivio* publicó, por ejemplo, la conferencia *Nuestro Señor don Quijote*.

154. Hasta donde se pudo registrar, no aparece publicado en *Repertorio Americano*.

otro de Horacio Quiroga aparecido en *La Nación* y que aquí produjo escándalo entre los reaccionarios.¹⁵⁵ Por vez primera un grupo de jóvenes católicos atacó la obra irreprochable de Quiroga negándolo hasta como cuentista. Pero no es de extrañar porque se trata de unos cuantos mozalbetes manejados por clérigos que han adoptado el oficio de cantinfleros de la Santa Madre Iglesia. Ahora más que nunca el Repertorio debe exaltar la figura de Quiroga, el último hombre libre que nos queda. Muy oportunas sus reproducciones de artículos de Sanín Cano.¹⁵⁶

Samuel Glusberg
(Fragmento de carta. Bs. Aires)

• • •

XI¹⁵⁷

REPERTORIO AMERICANO
SEMANARIO DE CULTURA HISPÁNICA

CORREOS: LETRA X, SAN JOSÉ, COSTA RICA

28 de agosto, centenario del nacimiento de Tolstoi¹⁵⁸

Mi querido Samuel Glusberg: Cómo me apena saber lo que le ha ocurrido con LA VIDA LITERARIA. Lástima grande; tantas espe-

155. Publicado en *La Nación*, Buenos Aires, 6 de mayo de 1928.

156. Entre enero y junio de 1928, se publicaron más de una decena de ensayos de Baldomero Sanín Cano en *Repertorio Americano*.

157. Carta mecanografiada en una página con membrete sin logo.

158. Referencia al año 1928: León Tolstoi (1828-1910). La obra del ruso integró la lecturas de juventud de García Monge durante su estadía en la Escuela Preparatoria de Chile: “Leía a los escritores irreverentes europeos, Emilio Zola, Mijael Bajunin, Pedro Kropotkin y León Tolstoi”, en Fernando Herrera. *Intruso en casa propia. Joaquín García Monge*, San José, Editorial Universidad de Costa Rica, 2007, p. 53.

ranzas que teníamos puestas en ella los que a Ud. estimamos y queremos. Eso de meterse uno con editores ajenos a nuestros sueños y gustos es lo peor que hay;¹⁵⁹ uno de ellos me mató así la COLECCIÓN ARIEL. En una hora de flaqueza la puse en sus manos y me la prostituyó y mató.¹⁶⁰

El Nro. 1 salió muy bien. Yo que Ud. seguía solo. Al principio los tropiezos son inevitables.

No descuide su salud y no se quiebre el ánimo. El dinero ya se irá reponiendo,

Ojalá que la exposición de libros le resulte. Ha visto que Mañach lo sigue en la Habana?¹⁶¹ Me place ver que tan buena gente lo imite.

159. Según Verónica Delgado: “El primer número fue editado por los Talleres Gráficos Argentinos de Lorenzo Rosso, de los que la revista se desvinculó por problemas (“engaño”) comerciales desde la segunda entrega; la editó luego *La Vanguardia* y posteriormente *La Argentina*”, *op. cit.*, p. 163. Glusberg describe el problema en una carta dirigida a José Carlos Mariátegui: “Desgraciadamente *La Vida Literaria* se ha muerto en el primer número. Mejor dicho tuve que matarla porque el editor violó el contrato en vista de su éxito. He perdido lastimosamente 4 meses de trabajo y mil pesos en la aventura y eso para un hombre pobre es mucho”, en Horacio Tarcus, “Correspondencia José Carlos Mariátegui-Waldo Frank-Samuel Glusberg”, *Mariátegui en la Argentina o las políticas culturales de Samuel Glusberg*, Buenos Aires, El Cielo por Asalto, 2001, p. 148.

160. Alfredo Greñas fue el sucesor de García Monge en la dirección de la revista que salió entre 1906 y 1917. Los avatares comerciales y financieros de las ediciones de García Monge fueron estudiados por Mario Oliva Medina, “Joaquín García Monge: el editor continental”, Heredia, VII Congreso Internacional de Estudios Latinoamericanos, 2003; “Revista *Repertorio Americano*: algunos alcances sobre su trayectoria, 1919-1958”, en *Revista Izquierdas*, año I, n.º 1, 2008, pp. 1-22; “El *Repertorio Americano* (1919-1958): producción, circulación, lectores”, en *Repertorio Americano*, Segunda nueva época, n.º 21, 2011, pp. 117-130.

161. Un año antes, en 1927, Jorge Mañach había comenzado a publicar la revista *de avance* en La Habana. En el Fondo Glusberg se conserva la correspondencia entre ambos y Horacio Tarcus analizó sus relaciones en un estudio donde transcribe, incluso, una muestra de la correspondencia, Horacio Tarcus, “Las políticas culturales

Ruégole me le diga a Santiago [Glusberg] que lo que haya podido coger con la venta de REPERTORIOS, que se lo abone a Leonardo a cta. de ediciones BABEL.¹⁶² Hace poco le mandé en abono 25 dólares. Deseo poner al día ese crédito, con Uds.

Mándeme recortes. Por qué me reclama lo de Eurindia? si hace ya tiempo que lo saqué en la revista. Extraño mucho que no lo viera.¹⁶³ La carta nueva de Lugones ya salió.¹⁶⁴ Siempre suyo. Escríbame pronto.

Joaquín García Monge

de Samuel Glusberg. Correspondencias mariateguianas entre Buenos Aires, Santiago, Lima y La Habana”, *Políticas de la memoria*, n.º 16, verano 2015-2016, pp. 124-164.

162. Santiago Glusberg, hermano de Samuel y de Leonardo, administraba la editorial y librería “Anaconda”, en alusión al “grupo Anaconda”, integrado por Horacio Quiroga, Alfonsina Storni, Berta Singerman, entre otros. En *Repertorio Americano* tomo XXIII, n.º 13, San José, Costa Rica, 3 de octubre de 1931, se lee: “Fijémonos en las ediciones Anaconda, tan selectas, tan elegantes. De ellas se cuida nuestro amigo Santiago Glusberg, que también tiene sus Librerías Anaconda, en Buenos Aires, República Argentina, (Florida 508, Casa Central)”, p. 203.

163. Referencia al reclamo del artículo de Juan Álvarez, “A propósito de Eurindia”, que se vislumbra en la carta fechada el 8 de junio de 1926 y fue publicado en *Repertorio Americano* tomo XIV, n.º 8, San José, Costa Rica, 25 de febrero de 1928, pp. 115-116.

164. Puede referirse a un fragmento de carta de Leopoldo Lugones en reconocimiento al discurso de Américo Lugo ante el IV Congreso Panamericano realizado en Buenos Aires en 1910. Publicación enviada por Manuel Ugarte, en *Repertorio Americano* tomo XVI, n.º 4, San José, Costa Rica, 28 de enero de 1928, p. 50.

LA ASOCIACIÓN TRANSNACIONAL DE EDITORES: 1930-1934

XII¹⁶⁵

REPERTORIO AMERICANO
SEMANARIO DE CULTURA HISPÁNICA

CORREOS: LETRA X
SAN JOSÉ, COSTA RICA

San José, Agosto 4 de 1930

Señor.
Don. Samuel Glusberg.
Rivera Indarte 1030.
Buenos Aires., Rep. Argentina.

Mi querido amigo:
Al fin vuelvo a tener noticias de Ud. Por qué no volvió a escribirme?
Su carta por aéreo salió el 18 de julio de esa y llegó a mis manos el domingo 3 de agosto con un letrado que dice: EXTRAVIADA. Con esto le explico la demora con que llegará el libro de Brandes que Ud. necesita. De pronto ni le llega a tiempo.¹⁶⁶

165. Carta mecanografiada en dos páginas con membrete.

166. No se ha podido establecer con precisión cuál es el libro de Jorge Brandes que se solicita, aunque se pueden hacer algunas inferencias. Un mes antes, la sección “Bibliografía Titular”, donde García Monge consigna los libros y folletos recibidos, resalta el

Recibo y leo con el mayor interés *La vida literaria*. Es una suerte que tan excelente publicación haya logrado afirmarse en sus manos. La presiento más y más importante con los días.

Vea, mi amigo, háganme un corte de cuentas: lo que he recibido de Uds. en libros y periódicos, lo que les he mandado del *Repertorio*, si es que se han vendido.

Deseo saber lo que les debo a ver si lo cancelamos.

Un abrazo mi querido Samuel Glusberg y no me eche tan en olvido; usted sabe que lo aprecio y quiero.

Joaquín García Monge

Le mando el ejemplar que...¹⁶⁷

(Continúa en otra página con membrete)

“Loable esfuerzo de la *Revista Blanca* de Barcelona que, entre sus publicaciones, ha logrado sacar el tomo primero de esta obra famosa de Georges Brandes: *Las grandes corrientes de la Literatura en el siglo XIX*”, en *Repertorio Americano* tomo XX, n.º 23, San José, Costa Rica, 21 de julio de 1930, p. 364. Se refiere, en realidad, a la *Revista Blanca. Publicación quincenal Ciencia, Sociología y Arte* publicada en Madrid. Disponible en: <http://hemerotecadigital.bne.es/>. A su vez, en 1928, la editorial Tor había publicado en Buenos Aires *Henrik Ibsen* de Jorge Brandes y promocionaba la venta de *Nietzsche (un estudio sobre el radicalismo aristocrático)* de Ediciones Argentinas “Cóndor”. Ese mismo año, Glusberg había publicado en el segundo número de *Cuadernos Literarios de Oriente y Occidente* (Buenos Aires, Instituto de la Universidad de Jerusalem, 1928) un extenso ensayo de Brandes traducido por Julio Fingerit “El libro de los cantares”, pp. 67-90. En 1930, se edita también en Buenos Aires el volumen *Lord Byron* de Jorge Brandes. Es decir, la obra del escritor danés era muy frecuente en las publicaciones de la época y muy valorada por Glusberg: “ser a la vez filósofo y creador. Eso solo lo ha conseguido en los tiempos modernos el crítico internacional Jorge Brandes”, en Espinoza, Enrique. “La mala fe del bachiller Rojas, según el señor Ramiro de Maetzu”, en *Repertorio Americano* tomo XIV, n.º 15, San José, Costa Rica, 23 de abril de 1927, p. 231.

167. Anotación manuscrita.

REPERTORIO AMERICANO
SEMANARIO DE CULTURA HISPÁNICA

CORREOS: LETRA X
SAN JOSÉ, COSTA RICA

PS.: En abril de 1930 salió en La Prensa un artículo de Waldo Frank titulado: Qué significa la América Latina para los Norte Americanos?¹⁶⁸ Me parece muy interesante; quiero reproducirlo pero no tengo más que las partes I y II. Tal vez usted conserve el recorte completo. Si no, tal vez pueda conseguírmelo. Mucho se lo agradecería. Ya casi lo espero.

• • •

XIII¹⁶⁹

REPERTORIO AMERICANO

CORREOS: CASILLA X
SAN JOSÉ DE COSTA RICA, C. A.

San José, Costa Rica, Enero 14 de 1931.

Señor Don. Samuel Glusberg.
Rivera Indarte 1030. Buenos Aires, Rep. Argentina.

Mi querido amigo:
Mucho me ha complacido su carta de 17 de diciembre pasado; se muestra Ud. tan benévolo en sus juicios respecto de lo poco que me es dable hacer en el Repertorio. El Repertorio es una cosa tan

168. Al año siguiente, en diciembre de 1932, Glusberg publicó en la revista *Trapalanda* el ensayo de Waldo Frank “¿Qué nos significa la América hispana?” (n.º 3, pp. 115-138). Desde hacía varios años, mantenía una correspondencia frecuente con Frank. En el Fondo Glusberg resguardado en el CEDINCI se conservan más de ciento treinta cartas intercambiadas entre 1925 y 1943.

169. Carta mecanografiada en una página con membrete.

personal que vive y muere conmigo: está pendiente de mi salud, de mi situación económica, de mis preocupaciones y estados de ánimo. Goza si gozo, sufre si sufro. Sale aquí porque aquí vivo; si a alguna parte me fuera, tal vez ahí saldría también.

Su proyecto de unir periódicos dispersos en provincias similares, en un semanario Inter-Americano, me parece muy bien. Nuestra América, como lo llamó Mariano Moreno, si no me equivoco: La Reunión Americana.¹⁷⁰ Este título me gusta más que Repertorio Americano. Tengame al tanto de lo que resuelvan.¹⁷¹

Salomón de la Selva le ha escrito a Bertrand Russell proponiéndole lo que Ud. me indica.¹⁷² A Ud. seguramente le llegarán letras de B.R. Ojalá se convengan y ellos puedan ir.

Mucho lo quiero, mucho lo aprecio, no me olvide; mándeme cosas suyas, de Lugones, recortes, etc.

Un abrazo y que haya prosperidad,

Joaquín García Monge

• • •

170. La logia Gran Reunión Americana fue fundada por Francisco de Miranda en el año 1797 en Londres. Su primera filial se creó en Cádiz, España, en el año 1811, con el nombre de Logia Lautaro, y en 1812, la filial de Buenos Aires, donde se destacó la figura de Mariano Moreno.

171. En el Fondo Glusberg se conserva correspondencia con Alfonso Reyes sobre la misma cuestión. El 18 de abril de 1931 Glusberg ofrece dos opciones de títulos: “Nuestra América” y “La otra América”. En la respuesta fechada en Río de Janeiro el 3 de mayo de 1931, Reyes desestima la opción de “Nuestra América” porque considera que fue muy usada tanto por Waldo Frank como por Manuel Ugarte, pero tampoco adhiere a “La otra América”.

172. Salomón de la Selva tradujo dos ensayos de Bertrand Russel y publicó también una extensa “Carta Alusiva” en el periódico de García Monge. El ensayo “La religión de un hombre libre” y la “Carta Alusiva” se publicaron en *Repertorio Americano* tomo XXI, n.º 17, San José, Costa Rica, 1 de noviembre de 1930, pp. 257-259; 257 y 260-261. La segunda traducción, “El estudio de la matemática”, se publicó en *Repertorio Americano* tomo XXII, n.º 15, San José, Costa Rica, 25 de abril de 1931, pp. 237-239. Ese mismo año 1931 *El estudio de la matemática* se reprodujo en Buenos Aires en *El Monitor de la Educación Común*. Disponible en: <http://repositorio.educacion.gov.ar/dspace/handle/123456789/109021>.

Repertorio Americano

Correos: Casilla X

SAN JOSÉ DE COSTA RICA, C. A.

San José, COSTA RICA, Enero 14 de 1931

Señor.

Don. Samuel Glusberg.

Rivera Indarte 1030.

Buenos Aires.

Rep. Argentina.

Mi querido Amigo:

Mucho me ha complacido su carta de 17 de Diciembre pasado; se muestra Ud. tan benevolente en sus juicios respecto de lo poco que me es dable hacer en el Repertorio. El Repertorio es una cosa tan personal que vive y muere conmigo; esta pendiente de mi salud, de mi situación económica, de mis preocupaciones y estado de ánimo. Goza si gozo, sufre si sufro. Sale aquí porque aquí vivo; si a alguna parte me fuera, tal vez ahí saldría también.

Su proyecto de unir periódicos dispersos en provincias similares, en un semanario Inter-Americano, me parece muy bien. Nuestra América, como lo llamó Mariano Moreno, si no me equivoco: La Reunión Americana. Este título me gusta más que Repertorio Americano. Tengame al tanto de lo que resuelvan.

Salomón de la Selva le ha escrito a Bertrand Russell proponiéndole lo que Ud. me indica. A Ud. seguramente le llegarán letras de B. R. Ojalá se convengan y ellos puedan ir.

Mucho lo quiero, mucho lo aprecio, no me olvide; mandeme cosas suyas, de Lugones, recortes, etc.

Un abrazo y que haya prosperidad.



XIV¹⁷³

REPERTORIO AMERICANO

CORREOS: CASILLA X

SAN JOSÉ DE COSTA RICA, C. A.

17 de noviembre de 1931

Mi muy estimado amigo:

Lo saludo afectuosamente y tengo el gusto de presentarle a estos dos jóvenes compatriotas, tan llenos de nobles entusiasmos. Ambos escriben: Amighetti también dibuja.¹⁷⁴ Quieren conocer esas tierras, quieren progresar. Le ruego me los atienda; son de mis cariños y aprecio. Le ruego conectarlos con escritores y pintores jóvenes de su patria, que también es nuestra. Lo que haga por ellos se lo voy a agradecer tanto.

De Ud. affmo.

Joaquín García Monge

• • •

173. Carta mecanografiada en una página con membrete.

174. Francisco Amighetti (San José, 1907-1998). En enero de 1932 viaja a Buenos Aires, donde permanece ocho meses. Expone individualmente en la “Sala Segunda de Amigos del Arte” junto con Raúl Soldi y Antonio Berni. Sobre los recuerdos de este viaje, véase Amighetti, Francisco, *Obra literaria*, San José, Editorial Universidad de Costa Rica, 1993, p. 39. Su mentor, García Monge, reproduce la crónica “Exposición Francisco Amighetti” publicada por *La Nación*, Buenos Aires, 4 de julio de 1932, en *Repertorio Americano* tomo XXV, n.º 6, San José, Costa Rica, 13 de agosto de 1932, p. 96.

XV¹⁷⁵

REPERTORIO AMERICANO
SEMANARIO DE CULTURA HISPÁNICA

CORREOS: LETRA X
SAN JOSÉ, COSTA RICA

18 DE ABRIL DE 1933

Sr.
Dn. Samuel Glusberg
Rivera Indarte 1030
Buenos Aires
República Argentina

Tenga salud y éxito, mi querido amigo Samuel Glusberg. Muy contento porque vuelvo a tener noticias de Ud. Ya le escribí al señor [Augusto] Melaret y espero que él le mande su Diccionario útil a nuestro querido amigo Lugones. Si no lo recibe, le ruego me avise para hacer otra gestión.¹⁷⁶ Me duele que Trapalanda no continúe.¹⁷⁷

Biblioteca Argentina Babel

Algunos libros de formato mayor
cuidadosamente impresos

TITERES DE PIES LIGEROS
Por Ezequiel Martínez Estrada
Primer Premio Nacional de Letras
Con ilustraciones del autor. Precio: \$ 3 m/n

HISTORIA DE SARMIENTO
Por Leopoldo Lugones
Una obra no superada hasta hoy.
Nueva edición revisada por el autor.
Precio \$ 5 m/n

RADIOGRAFIA DE LA PAMPA
Por Ezequiel Martínez Estrada
Ensayo orgánico sobre la realidad argentina.
Un libro valiente y nuevo. Precio: \$ 5 m/n

NUESTRA AMERICA
Por Waldo Frank
La revelación de un mundo nuevo.
Prólogo especial para esta edición.
Precio: \$ 5 m/n

NOCTURNOS
Por Luis Franco
Un libro intenso y modernísimo.
Veinte poemas absolutamente inéditos.
Precio: \$ 2 m/n

EL JUEGO EXISTENCIAL
Por Carlos Astrada
De gran interés y actualidad. Una actitud frente
a los grandes problemas fundamentales.
Precio: \$ 5 m/n

Pedidos al *Repertorio Americano* y a
nuestra Administración: Entre Ríos 1585.
Buenos Aires.

175. Carta en una página mecanografiada en sus dos caras.

176. Malaret, Augusto. *Diccionario de americanismos*, Mayagüez, Puerto Rico, 1925.

177. Glusberg y Ezequiel Martínez Estrada editaron siete números de *Trapalanda: un colectivo porteño* entre octubre de 1932 y 1935. La fecha de la carta no coincide con el cese de la publicación, pero sí con problemas económicos que dificultaban la continuidad y una querrela judicial iniciada por Manuel Gálvez. En el Fondo Glusberg se conserva una carta de Carlos Astrada fechada en Rosario, Argentina, en una fecha próxima, 4 de mayo de 1933, en la que lamenta "la posible desaparición" de *Trapalanda*. Sin embargo, la carta de García Monge fechada el 9 de junio de 1933 ya señala que "lo que más gusto me da [de las noticias recibidas de Glusberg] es que mis palabras lo

Qué lástima que no puedan alcanzar vida larga sus publicaciones, tan interesantes. Yo las tengo coleccionadas y en pasta y cada vez que puedo les saco provecho. Ud., por la agilidad y cultura de su espíritu, resulta un excelente director de publicaciones. Si quiere, si puede ayudarme en el Repertorio, desde aquí lo pongo a sus órdenes. Siempre ha sido también suyo. Recortes, originales, suyos o ajenos, vengan; en buen hora serán acogidos. No me olvide. Hagame correcciones, indicaciones; deme su consejo, que yo aprecio por leal y por franco. Estimo y quiero también a sus amigos. De [Luis] Franco, de [Ezequiel] Martínez Estrada, tengo listos clichés y artículos.¹⁷⁸ A lo mejor los verá en el Repertorio. Por qué no ha vuelto a escribir Lugones en “La Nación”? En dónde escribe ahora?¹⁷⁹ Me place seguir sus pasos, leerlo y acogerlo. De cuánto provecho es el diccionario

hayan reanimado y se proponga seguir con “Trapalanda”. Véase la carta transcrita en esta edición. Se aclara, de este modo, un error muy común que figura en uno de los estudios iniciáticos sobre la historia de revistas en la Argentina: “Muerta *La Vida Literaria* (número 6 del año IV, diciembre de 1931) apareció *Trapalanda* (“un colectivo porteño”), publicación mensual de tamaño menor destinada a difundir la cantidad de traducciones y papeles inéditos que habían quedado en las carpetas de su extinta antecesora [*La vida literaria*]. Con el número 5 (noviembre-diciembre 1933) *Trapalanda* dejó de existir. Enrique Espinoza se fue a Chile”, en Héctor Lafleur, Sergio Provenzano y Fernando Alonso. *Las revistas literarias argentinas (1893-1967)*, Buenos Aires, Centro Editor de América Latina, 1962, p. 138. En realidad, estas cartas demuestran que *Trapalanda* llegó a editar un número 7 publicado en 1935.

178. Martínez Estrada, Ezequiel. “El cuchillo. De *Vida Literaria*, Buenos Aires”, en *Repertorio Americano* tomo XXVII, n.º 4, San José, Costa Rica, 22 de julio de 1933, pp. 56 y 63, y Franco, Luis, “América Inicial (1) Del libro *América Inicial, Arco, Parábolas y otras curvas*, BABEL, Buenos Aires, 1931”, en *Repertorio Americano* tomo XXVII, n.º 4, San José, Costa Rica, 22 de julio de 1933, pp. 57-60.

179. En los años previos a esta carta, se habían conocido varios ensayos de Lugones que, a pesar de su distancia ideológica, mantenía una fluida relación editorial con los hermanos Glusberg: los libros *La Patria fuerte* (1ra. edición: Buenos Aires, Círculo Militar, 1920; segunda edición: Buenos Aires, Babel, 1930); *Política revolucionaria. El estado equitativo* (Buenos Aires, Anaconda, 1931); *El estado equitativo (ensayo sobre la realidad argentina)*, Buenos Aires, La Editora Argentina, 1932.

que está sacando en “El Monitor”. Yo se lo recomiendo sin cesar a escritores y maestros que por ahí suelen venirme a ver. Por qué no lo saca en un tomo aparte?¹⁸⁰

Hasta luego, Glusberg. Tanto quisiera decirle que no habría carta bastante. No olvido mi deuda en dólares con Uds. Solo la muer-

(continúa al dorso)

te me privaría de pagarla. De cuando en cuando hay argentinos de provincias que me piden suscripciones al Repertorio; por ahora los endilgo al editor Gleizer, a fin de que le paguen a él los poquillos dólares que van cayendo. Cuando salga de Gleizer, seguiré con Uds. Uds. son más amigos; por lo mismo, más pacientes. Aunque el editor Gleizer también ha sido lo bastante.¹⁸¹

Un abrazo para Ud. y los amigos, y vuélvame a escribir.

Joaquín García Monge

• • •

180. Referencia a *El Monitor de la Educación Común. Órgano del Consejo Nacional de Educación* donde Lugones publicó partes de sus estudios lexicográficos (<http://www.bnm.me.gov.ar>).

181. Manuel Gleizer (1889-1966), emigrante ruso como Glusberg, inició su editorial y librería en 1922 y, durante varios años, fue el renombrado editor de la mayoría de los libros de vanguardia. A inicios de la década de 1930, ya enfrentaba los problemas económicos y financieros propios de la época. “En 1932 Manuel Gleizer se mudó de su local de la calle Triunvirato a otro en la avenida Santa Fe y, tres años más tarde, a una casa de la calle Berutti 3476, sin acceso directo desde la calle, donde se inicia el ocaso de la librería. Durante algunos años sobrevivió con la compra de los saldos de ediciones de autores argentinos y su provisión a la Comisión Protectora de Bibliotecas Populares”, Víctor García Costa, “El último romántico de los editores: Manuel Gleizer”, *ead/elarcadigital*, n.º 94, enero 2005. Disponible en: <http://www.elarcadigital.com.ar/modules/revistadigital/pdf.php?id=769>. Sobre la actividad de los editores judíos en la Argentina, véase Alejandro Dujovne, “La diáspora en imprenta. Actores, tramas y espacios del libro judío en Buenos Aires, 1910-1960”, en *Revista del Museo de Antropología*, n.º 6, 2013, pp. 119-132, y “Cartografía de las publicaciones periódicas judías de izquierda en Argentina, 1900-1953”, en *Revista del Museo de Antropología*, vol. 1, n.º 1, 2008, pp. 121-138.

XVI¹⁸²

REPERTORIO AMERICANO

SEMANARIO DE CULTURA HISPÁNICA

CORREOS: LETRA X

SAN JOSÉ, COSTA RICA

29 de mayo de 1933

Sr. Dn. Enrique Espinoza¹⁸³
Rivera Indarte 1030
Buenos Aires. República Argentina

Mi querido amigo:

Hace poco le escribí. Ahora me da gusto su carta nueva.

Complacido voy a reproducir su nota acerca del “año literario”,¹⁸⁴ lo mismo que “El héroe de Nacha Regules”. Está muy bien su retrato. No había tenido antes una fisonomía tan definida.¹⁸⁵

182. Carta mecanografiada en una página con membrete.

183. Es la primera carta destinada a Enrique Espinoza, seudónimo de Samuel Glusberg. Sin embargo, Glusberg ya firmaba así sus colaboraciones en *Repertorio Americano* desde 1927.

184. Puede referirse a *El año literario* publicado por Juan Torrendell en 1919 y reeditado en 1933 por su editorial Tor con el título *Crítica menor*. También puede aludir al artículo “Nuestro año literario” publicado por Samuel Glusberg con el seudónimo Enrique Espinoza en el tercer número de *Trapalanda*, diciembre de 1932, pp. 177-182.

185. Alusión, con ironía, a Manuel Gálvez (1182-1962), autor de la novela *Nacha Regules* (1918). En 1932, Gálvez mantuvo una encendida polémica con Ezequiel Martínez Estrada cuando este recibió el Primer Premio Nacional de Literatura por *Títeres de pies ligeros y Humoresca* (Ferrer 2014) y se desestimó su obra. La referencia burlesca a Gálvez, un escritor vinculado con el catolicismo, era de uso frecuente entre los amigos de Glusberg. Por ejemplo, Luis Franco comenta en una carta fechada en Belén, c. 1935: “En mi carta lo amenazo con hacerme católico y versificar un ditirambo a Nacha Regules”, en Horacio Tarcus, *op. cit.*, 2009, p. 224.

El Sr. Malaret de Puerto Rico me dice que acaba de remitirle su diccionario a nuestro querido amigo Lugones.¹⁸⁶ De eso me alegro. En mi anterior a Ud. de lo mismo le hablaba, aunque Ud. dice que hace mucho [s años que] no le escribo.

De [José Rafael] Pocaterra publiqué algo sobre las Dictaduras. No será eso lo que Ud. busca?¹⁸⁷ Al mismo Pocaterra le voy a escribir preguntándole si ha escrito un artículo especial contra [Juan Vicente] Gómez en estos últimos tiempos. En estos días he recibido de Pocaterra tres artículos sobre le [sic] ocaso de las dictaduras. Ya los verá; son nuevos.¹⁸⁸ Pocaterra es un gran escritor.

Mandeme recortes que le interesen, artículos de Lugones y de toda esa minoría selecta que Ud. ha logrado reunir en torno suyo. Tengo listos homenajes a Franco, Martínez Estrada y otros de los buenos que a Ud. [~~tachado~~] le acompañan.¹⁸⁹

Creame suyo siempre, mi querido Samuel Glusberg.

Joaquín García Monge

• • •

186. En el archivo Lugones depositado en la Biblioteca Nacional de Maestros de la Argentina se conserva el ejemplar del *Diccionario de Americanismos* de Augusto Malaret (San Juan, Imprenta Venezuela, 1931, 2da. Edición) con dedicatoria manuscrita del autor a Leopoldo Lugones y, a su vez, notas manuscritas de Lugones. Disponible en <http://www.bnm.me.gov.ar/catalogo/Record/000156666>.

187. Pocaterra, José Alberto. “El crepúsculo de las Dictaduras (1)”, en *Repertorio Americano* tomo XXII, n.º 5, San José, Costa Rica, 7 de febrero de 1931, p. 76 y “El crepúsculo de las Dictaduras (2)”, en *Repertorio Americano* tomo XXII, n.º 6, San José, Costa Rica, 14 de febrero de 1931, p. 89.

188. Al mes siguiente de enviada esta carta, García Monge publica tres ensayos de José Rafael Pocaterra con la aclaración de que es un envío directo del autor desde Montreal, Canadá: “La agonía dictatorial (1)”, en *Repertorio americano* tomo XXVI, n.º 21, San José, Costa Rica, 3 de junio de 1933, pp. 332-333; “La agonía dictatorial (2)”, en *Repertorio americano* tomo XXVI, n.º 22, San José, Costa Rica, 10 de junio de 1933, pp. 348-349; y “La agonía dictatorial (3)”, en *Repertorio americano* tomo XXVI, n.º 23, San José, Costa Rica, 17 de junio de 1933, pp. 357-359.

189. No se han encontrado homenajes a estos autores en *Repertorio Americano*.

XVII¹⁹⁰

REPERTORIO AMERICANO
SEMANARIO DE CULTURA HISPÁNICA

CORREOS: LETRA X
SAN JOSÉ, COSTA RICA

9 de junio de 1933

Sr. Dn. Samuel Glusberg

Rivera Indarte 1030, Buenos Aires, República Argentina

Querido amigo:

Me ha dado gusto su carta que recibí ayer por el aéreo. Pero lo que más gusto me da es que mis palabras lo hayan reanimado y se proponga seguir con “Trapalanda”.¹⁹¹

Su plan de un número mensual del Repertorio dedicado a la Argentina, me entusiasma. De mi parte es tan factible. El caso también sería ejemplar; creo que tendría Ud. imitadores en Chile, Uruguay, Cuba, México, Perú, etc. Ni alcanzarían las ediciones semanales del **Repertorio** para darle cabida a los países interesados. Pero si con las ediciones exclusivas, como Ud. prevé, hasta es posible hacer tiradas extraordinarias, con ello aumentarían los ingresos y el Repertorio podría hacerse bisemanario.¹⁹²

190. Carta en una página mecanografiada en sus dos caras.

191. *Trapalanda: un colectivo porteño* se editó entre octubre de 1932 y 1935. Hasta la fecha de esta carta había publicado tres números.

192. Se publicaron varios números sobre la República Argentina y otros sobre Chile. Entre el 22 de julio y el 28 de octubre de 1933 aparecieron cuatro números dedicados a la República Argentina “bajo la iniciativa y coordinación de Enrique Espinoza” y el

Lo de hacer edición aparte para uso argentino me place mucho, porque así podríamos cancelar mi deuda con Ud. y otras que tengo por ahí.¹⁹³

No conozco la conferencia de Trotzky (*sic*). Si la tiene a mano, le ruego me la mande.¹⁹⁴ El artículo de [Enrique] Munguía sobre [Stephen] Crane voy a cogerlo de “El libro y el pueblo”.¹⁹⁵ No sabe cómo le agradezco el índice de lecturas que Ud. suele hacerme. Lo mismo tento [*sic*] que agradecerles a Alfonso Reyes y a Pedro

[continúa al dorso]

Henríquez Ureña. Mucho tengo que estar aprendiendo de los que más informados están.

Su gestión con la Comisión Protectora de Bibliotecas me parece muy oportuna porque trabajaríamos más en firme.¹⁹⁶ Arréglese,

20 de setiembre de 1941 se publicó un número de homenaje a Chile. Véanse los datos específicos en el anexo.

193. No pudo determinarse si no se llegó a realizar o si se refiere a los cuatro números dedicados a la Argentina que coordinó Glusberg.

194. Trotsky, Leon. “¿Qué es la Revolución de Octubre? (Conferencia pronunciada el 27 de noviembre de 1932, en el Stadium de Copenhague, por León Trotsky)”, publicada en dos números consecutivos de *Repertorio Americano*: tomo XXVII, n.º 12, San José, Costa Rica, 23 de setiembre de 1933, pp. 186-189 y tomo XXVII, n.º 16, 28 de octubre de 1933, pp. 243-246.

195. Agregado en manuscrita: “ya lo tengo a la vista”. La revista mexicana *El libro y el Pueblo: revista de bibliografía y biblioteconomía, órgano de difusión del Departamento de Bibliotecas Públicas dependiente de la Secretaría de Educación Pública (SEP)* se publicó, en forma intermitente, entre 1922 y 1970.

196. La Comisión Protectora de Bibliotecas Populares de Argentina, creada por iniciativa de Domingo Faustino Sarmiento en 1870, destinaba fondos para la compra de libros que distribuía entre la red de bibliotecas esparcidas por diferentes regiones del país.

pues, su primer número argentino y no ~~tachado~~ tema a los mordiscos de la gente con instintos perrunos. Es verdad, a mí me tratan con cierta cortesía, pero no estoy exento de tabanos y roedores. No dejan de atacarme y hasta con fiereza; lo que pasa es que no suelen ladrar mis adversarios. Pero qué importa! Sigamos con la bandera en alto, tratemos de hacer lo mejor que se pueda lo que se nos encomiende, y que digan lo que digan los demás. De todos modos, nunca queda uno bien. Respecto de Lugones, su grandeza se mide justamente por la dilatada tribu de los que lo niegan y combaten. No olvide decírmele que saque en libro aparte su estupendo Diccionario del Castellano usual.¹⁹⁷

Hasta la próxima, mi querido Samuel Glusberg, y cuente siempre con su amigo y servidor.

Joaquín García Monge

• • •

197. Varios años después de la muerte de Lugones, la Academia Argentina de Letras publicó en 1944 la obra inconclusa con el título *Diccionario Etimológico del Castellano Usual* y la siguiente advertencia: “El presente fragmento de un *Diccionario etimológico del castellano usual*, que si bien forma un volumen nutrido, no alcanza a comprender íntegra la letra A (sin que su ilustre autor haya dejado materiales listos para continuarlo), fue publicado por Leopoldo Lugones en numerosas entregas de la revista *El Monitor de la Educación Común*, de noviembre de 1931 a febrero de 1938”. Un fragmento del manuscrito puede leerse en la Biblioteca Digital de la Biblioteca Nacional de Argentina: <http://trapalanda.bn.gov.ar/jspui/handle/123456789/11624>.

XVIII¹⁹⁸

REPERTORIO AMERICANO

SEMANARIO DE CULTURA HISPÁNICA

CORREOS: LETRA X
SAN JOSÉ, COSTA RICA

8 de agosto de 1933

Sr.Dn. Samuel Glusberg
Rivera Indarte 1030
Buenos Aires
REPÚBLICA ARGENTINA

Mi querido amigo:

Recibí su carta de julio 14 y los materiales para el número 2 argentino del REPERTORIO.¹⁹⁹ El número 1 gustó bastante aquí. Da Ud. un buen ejemplo de desinterés y de constancia en la obra de cultura que ha emprendido. Espero que otros, en algunas de estas patrias hispano-americanas, con credenciales semejantes a las suyas, quieran hacer lo mismo.

La noticia que me da de ayudar a las ediciones argentinas con 100 pesos m-n. [moneda nacional] me complace mucho. Ojalá llegue a realizarse tan buen deseo. En los números argentinos 1, 2, y quizá el 3, no le voy a obedecer en lo de tirar por aparte mil ejemplares.²⁰⁰

198. Carta en una página mecanografiada en sus dos caras.

199. Espinoza, Enrique. “Número de la República Argentina (bajo la dirección de Enrique Espinoza, s/c: Rivera Indarte, 1030, Buenos Aires, República Argentina)”, en *Repertorio Americano* tomo XXVII, n.º 8, año XV, n.º 648, San José, Costa Rica, 26 de agosto de 1933, pp. 113-128.

200. El primero fue el “Número de la República Argentina ⁽¹⁾ (Iniciativa y dirección de Enrique Espinoza)”, en *Repertorio Americano* tomo XXVII, n.º 4, año XV, n.º 644,

Antes sería mejor que la benemérita Comisión de Bibliotecas Populares conociera el precio en oro americano del ejemplar que ella comprara. Me parece bien poner en ésa el ejemplar a 7 centavos oro americano y que la Comisión ordene cuántos podría remitirle de cada edición argentina. ¿Le parece bien? Cuando venga esa orden yo la atenderé inmediatamente. Si Ud. no dispone, entre tanto, otra cosa. Le seguiré mandando a Eduardo Uribe los 50 ejemplares que Ud. ordenó.²⁰¹ Ya van para las cajas los papeles correspondientes al N° 2. Bastan a llenarlo los que me ha mandado. Hacen falta fotografías de autores, o dibujos alusivos, a fin de que el número salga un poquito más ilustrado, algo

[continúa al dorso]

así como el número 1 que ya Ud. conoce. En espera de sus nuevas y muy gratas, me digo como siempre gran amigo y estimador suyo. Con un abrazo para todos los compañeros.

Joaquín García Monge

San José, Costa Rica, 22 de julio de 1933, pp. 49-64. El segundo fue el “Número de la República Argentina (bajo la dirección de Enrique Espinoza, s/c: Rivera Indarte, 1030, Buenos Aires, República Argentina)”, en *Repertorio Americano* tomo XXVII, n.º 8, año XV, n.º 648, San José, Costa Rica, 26 de agosto de 1933, pp. 113-128. El tercero fue el “Número de la República Argentina (bajo la dirección de Enrique Espinoza, Buenos Aires, República Argentina)”, en *Repertorio Americano* tomo XXVII, n.º 12, año XV, n.º 662, San José, Costa Rica, 23 de setiembre de 1933, pp. 176-181 y 184-191.

201. Eduardo Uribe (médico colombiano, 1868-1936) fue asiduo colaborador en *Repertorio Americano*. Edmundo Velázquez publicó una crónica sobre sus primeros escritos en *Repertorio Americano* tomo 8, n.º 11, San José, Costa Rica, 2 de junio de 1924, pp. 167 y 171-172. A su vez, Uribe publicó “Notas sobre Samuel Glusberg”, en *Repertorio Americano* tomo XVI, n.º 3, San José, Costa Rica, 21 de enero de 1928, pp. 41 y 47.

Nota:

Tanto Juan del Camino²⁰² como yo hemos recibido el magnífico libro de Martínez Estrada, “Radiografía de la pampa”. A Juan del Camino le he pedido que lo lea con especial interés y que se ocupe de él en una de las ediciones argentinas próximas.²⁰³

• • •

XIX²⁰⁴

REPERTORIO AMERICANO
SEMANARIO DE CULTURA HISPÁNICA

CORREOS: LETRA X
SAN JOSÉ, COSTA RICA

27 de setiembre de 1933

Sr. Dn. Samuel Glusberg
Rivera Indarte 1030
Buenos Aires
REPÚBLICA ARGENTINA

Mi querido amigo:

Tengo a la vista su carga de agosto 25. Me appena verlo algo contrariado por lo que se publicó en el 1er. número de R.A.A. [Repertorio

202. Juan del Camino es uno de los seudónimos usados por el nicaragüense Salomón de la Selva (1893-1959).

203. Martínez Estrada, Ezequiel, *Radiografía de la pampa*, Buenos Aires, Babel, 1931. El autor ofreció testimonio, en varias oportunidades, de la función crucial de Glusberg en la concreción de este libro.

204. Carta en una página mecanografiada en sus dos caras.

Americano Argentino]. Yo creí que Uds. seguían siendo amigos y que mutuamente se estimaban. Si mal no recuerdo, Ud. hasta un libro le editó. Lo peor es que en el número 2 incurri en la misma falta. Lo hice por tratarse de recordar a otro argentino ilustre y también por aprovechar algunos grabados.²⁰⁵ Espero que ya no ocurra más lo que Ud. ha deplorado. En adelante me atenderé exclusivamente a lo que Ud. mande.

Le remito en dos paquetes el número 3, que ha gustado mucho por lo que tiene de argentino y de comunista.²⁰⁶

Material disponible:

El artículo de Jarnes²⁰⁷

El artículo de Unamuno (antes había salido en el Repertorio, por lo que creo ya no será aprovechable)²⁰⁸

205. Glusberg no habría estado de acuerdo con la publicación de dos artículos de Rafael Alberto Arrieta que correspondían a sendos capítulos del libro *Bibliópolis: impresores, imprenteros, bibliófilos* (Buenos Aires, Viau y Zona, 1933). El primero de ellos fue “Un lector argentino de Sainte-Beuve (De *La Prensa*, Buenos Aires)” (*Repertorio Americano*, 22 de julio de 1933, pp. 61-62) sobre las lecturas de Nicolás Avellaneda y el segundo, “Un lector argentino de Rousseau (De *La Prensa*, Buenos Aires)” (26 de agosto de 1933, pp. 116-119) sobre las lecturas de Juan Bautista Alberdi. Tal como recuerda García Monge, Glusberg había editado el volumen *Selección lírica* de Arrieta en su colección Ediciones Selectas América (Gloria Chicote, “Ediciones selectas de América: Samuel Glusberg antes de *Babel*”, en *Filología*, vol. XLVI, 2014, pp. 57-69) y juntos habían participado en la fundación de la Sociedad Argentina de Escritores.

206. Espinoza, Enrique. “Número de la República Argentina (iniciativa y dirección)”, en *Repertorio Americano* tomo XXVII, n.º 16, año XV, n.º 666, San José, Costa Rica, 28 de octubre de 1933, pp. 49-64.

207. Jarnés, Benjamín, “La libertad inmóvil. De *Nueva España*, Madrid”, en *Repertorio Americano* tomo XXVII, n.º 16, año XV, n.º 666, San José, Costa Rica, 28 de octubre de 1933, p. 251.

208. Las publicaciones de Miguel de Unamuno son muy frecuentes en *Repertorio Americano*, por lo tanto es difícil especificar el artículo aludido. La próxima publica-

Artículo de Ambrogi sobre Groussac²⁰⁹

Artículo de Wilson: Paradojas de Detroit²¹⁰

Artículo de Rosenblat: La Lengua y la Cultura Hispanoamericana²¹¹

Artículo de Jean Paul sobre Groussac²¹²

Y no más por el momento, salvo la segunda parte de la conferencia de Trotzky (*sic*).²¹³

Pedro Henríquez Ureña alguna vez me mandó un recorte de El Argentino de octubre 27 de 1928: Estamp-

[continúa al dorso]

ción que se hace después de esta carta es “Regüeldos. De *El Sol*, Madrid”, en *Repertorio Americano* tomo XXVIII, n.º 1, año XV, n.º 665, San José, Costa Rica, 6 de enero de 1934, p. 11-12.

209. Ambrogi, Arturo. “Paul Groussac. De *El Sol*, San Salvador, El Salvador. Envío de E.E. Buenos Aires”, en *Repertorio Americano* tomo XXIX, n.º 11, año XVI, n.º 699, San José, Costa Rica, 22 de setiembre de 1934, pp. 175-176.

210. Wilson, Edmundo. “Paradojas de Detroit. Traducido de *The New Republic*, Nueva York, Julio 12 de 1933”, en *Repertorio Americano* tomo XXVII, n.º 16, año XV, n.º 666, San José, Costa Rica, 28 de octubre de 1933, pp. 252-253.

211. El filólogo venezolano Ángel Rosenblat (1902-1984) publicó *La lengua y la cultura de Hispanoamérica: tendencias lingüísticas y culturales*, en Jena y Leipzig, Alemania, 1933. No se ha podido encontrar ninguna publicación en *Repertorio Americano*.

212. Jean Paul era el nombre usado por el historiador argentino Juan Pablo Echagüe (1875-1950). En esta fecha, no se registra ninguna publicación referida a Groussac en *Repertorio Americano*, aunque se puede inferir que Echagüe estaría preparando la edición del libro *Las islas Malvinas ; compendio de la obra de Paul Groussac, para los institutos de enseñanza de la nación*, Buenos Aires, Talleres Gráficos Argentinos L.J. Rosso, 1936.

213. Trotzky, Leon. “¿Qué es la Revolución de Octubre? (2)”, en *Repertorio Americano* tomo XXVII, n.º 16, 28 de octubre de 1933, pp. 243-246.

pas en abanico, por Aníbal Sánchez Roulet [Reulet]. Pedro Henríquez me puso al margen “muy interesante”.²¹⁴

Alfonso Reyes hace poco me mandó con la pregunta de “no le interesa?” otro artículo titulado “Los cuatro jeroglíficos de la Argentina”, por Luc Durtain [Durtain]. En La Nación del 26 de marzo de 1933.²¹⁵ Ud. dirá si son aprovechables. De preferencia convendría escoger los no muy largos. También convendría conseguir para ciertos artículos, ilustraciones (4 por lo menos) como retratos o fotografías, dibujos alusivos, etc.

Mi anhelo, querido Glusberg, es que le salgan buenos y bonitos sus números argentinos del Repertorio. Por Uds., por el semanario, por el ejemplo que pueda darse.

En espera de más colaboraciones para el número 4, lo saludo y le digo que lo aprecio y quiero.

Joaquín García Monge

214. No se encuentra referencia a esta publicación en *Repertorio Americano*. En cambio, el filósofo argentino Aníbal Sánchez Reulet (1910-1998) sí publica otros ensayos en la década siguiente.

215. El francés Luc Durtain, seudónimo de André Nepveu (1881-1959), viajó por el hemisferio sur y, en 1933, publicó sus impresiones sobre Brasil y Argentina: *Vers la Ville, Kilomètre 3*, Paris, Flammarion, 1933. No se encuentra referencia a esta publicación en *Repertorio Americano*.

XX²¹⁶

REPERTORIO AMERICANO

SEMANARIO DE CULTURA HISPÁNICA

CORREOS: LETRA X

SAN JOSÉ, COSTA RICA

3 de octubre de 1933

Señor

Don Samuel Glusberg

Rivera Indarte 1030

Buenos Aires

REPÚBLICA ARGENTINA

Otra carta, mi querido amigo, para referirme a la suya de setiembre 12. El recorte de “Crítica” (Hudson),²¹⁷ así como la página de Lugones, quedan listos para el próximo número 5 de los argentinos.²¹⁸ ¿En dónde he de hallar el artículo de Franco, “Rosas, gaucho burgués”?²¹⁹ De Ud. no lo tengo recibido. Anoto el capítulo “El Guaran-

216. Carta mecanografiada en una página con membrete.

217. Hudson, Guillermo Enrique. “Lugar de muerte de los guanacos”, en Número de la República Argentina (bajo la dirección de Enrique Espinoza, Buenos Aires, Rep. Argentina), *Repertorio Americano* tomo XXVII, n.º 16, año XV, n.º 666, San José, Costa Rica, 28 de octubre de 1933, pp. 242-243.

218. Lugones, Leopoldo. “La música maquina”, en Número de la República Argentina (bajo la dirección de Enrique Espinoza, Buenos Aires, Rep. Argentina, *Repertorio Americano* tomo XXVII, n.º 16, año XV, n.º 666, San José, Costa Rica, 28 de octubre de 1933, pp. 246-247.

219. El artículo de Luis Franco se había publicado en *Trapalanda*, n.º 1, Buenos Aires, octubre de 1932, pp. 26-39. García Monge lo reproduce en *Repertorio Americano* tomo XXIX, n.º 13, año XVI, n.º 701, San José, Costa Rica, 6 de octubre de 1934, pp. 200 y 203-206.

go” de Martínez Estrada.²²⁰ La obra “El fuego existencial” aún no ha llegado a mis manos.²²¹

A Juan del Camino le he reiterado la invitación a escribir sobre “Radiografía de la pampa”. Lo hará.²²²

Le escribo hoy mismo al Presidente de la Comisión Protectora de Bibliotecas.

Siempre suyo, mi querido Glusberg.

Joaquín García Monge

• • •

XXI²²³

Carta de Samuel Glusberg, firmada con el seudónimo Enrique Espinoza, a Joaquín García Monge publicada en *Repertorio Americano*.

Carta Alusiva

220. “El guarango. Selección de *Radiografía de la Pampa*, Babel, Buenos Aires, 1933”, en *Repertorio Americano* tomo XXVII, n.º 16, San José, Costa Rica, 28 de octubre de 1933, p. 250.

221. La palabra “fuego” debería ser una errata por “juego”: en el primer número del *Repertorio Americano* dedicado a la República Argentina con la dirección de Samuel Glusberg [Enrique Espinoza], se publica la introducción de Carlos Astrada a su libro *El juego existencial*, en *Repertorio Americano* tomo XXVII, n.º 4, año XV, n.º 644, San José, Costa Rica, 22 de julio de 1933, p. 51. El volumen que se anuncia “de próxima aparición” se publica ese año 1933 en la editorial Babel que dirige Glusberg.

222. Hasta donde se ha podido revisar, no se publicó en *Repertorio Americano* ningún comentario de Juan del Camino (Salomón de la Selva) sobre el libro de Martínez Estrada.

223. Espinoza, Enrique. “Carta alusiva”. *Repertorio Americano* tomo XXVII, n.º 18, año XV, n.º 658, San José, Costa Rica, 11 de noviembre de 1933, p. 274.

Querido García Monge:

Con motivo del décimoquinto aniversario de la Revolución de Octubre, bajo cuyo signo histórico, quierase o no, vivimos actualmente, me puse con varios amigos, a fines del año pasado, a reunir materiales para un cuaderno dedicado al estudio de dicho acontecimiento.

Después de revisar durante muchos meses y en tres o cuatro idiomas distintos una copiosa bibliografía al respecto, hemos llegado a la conclusión, mis amigos y yo, de que León Trotsky no solo era el más grande líder de aquel movimiento, sino también su más grande historiador y teórico.

Por tanto, decidimos de común acuerdo, reunir junto a las opiniones autorizadas y coincidentes de Max Eastman, Lunacharsky y Rosenberg (Arturo), los últimos testimonios de Trotsky sobre Octubre: todos, por cierto, posteriores a su gran “Historia de la Revolución Rusa”. Hemos traducido en primer término el prólogo documental que Max Eastman ha puesto a su traducción inglesa que el mismo Trotsky ha calificado en una carta de “eminente”, no obstante su disidencia con Eastman en otro terreno.

Pero las dificultades para recabar la correspondiente autorización de Trotsky en su destierro, así como la de Eastman y demás autores, algunos también alejados de sus países, hicieron que la parte de los materiales traducidos indirectamente por nosotros, quedaran hasta hoy inéditas.²²⁴

224. En el original aparece una nota al pie que dice: “Parte de este homenaje ya se ha publicado en los Nros. 12 y 16 del número en curso: Rosenberg, *Trotskismo y Leninismo*; Trotsky, *¿Qué es la revolución de Octubre?* y *Carta Abierta a Vanderverle*”, en *Repertorio Americano* tomo XXVII, n.º 18, año XV, n.º 658, San José, Costa Rica, 11 de noviembre de 1933, p. 274.

En la seguridad de que van a encontrar en su Repertorio, el asilo que no halló el mismo Trotsky en tierra firme, me permito enviárselos con estas líneas que pueden servirle de introducción.

En cuanto a la personalidad intelectual y política de Trotsky, basta recordar que es una de las más representativas de nuestra época, si no la más representativa.

Su Repertorio, amigo García Monge, acogió oportunamente una apreciación bastante justa sobre “Mi Vida”, el ensayo autobiográfico de León Trotsky, así que ahora publicando este cuaderno no hará más que ampliar aquella simpatía inicial.²²⁵ Y servir como “Harpers Magazine”, “Europe”, “Neue Rundschau” de ejemplo en nuestro idioma a la “Revista de Occidente”, “Sur”, “Atenea”, etc. El mismo honroso y justo ejemplo que —permítame volver al plural— ofrecimos antes y después del comunista Mariátegui.

Subrayo la palabra tabú por si alguien se asusta todavía. Usted, querido García Monge, me consta, no teme a los hombres que son hombres por más revolucionarios que sean, no solo en el orden artístico. Por eso le mando estas páginas esencialmente polémicas de León Trotsky, Max Eastman y Arturo Risenberg (*sic*) con mis cordiales saludos de siempre.

Enrique Espinoza
Buenos Aires, Setiembre de 1933.

225. Miguel Santiago Valencia. “La vida de León Trotsky”, en *Repertorio Americano*, tomo XXI, n.º 20, año XII, n.º 516, San José, Costa Rica, 22 de noviembre de 1930, pp. 312-315; “La vida de León Trotsky, segunda parte”, *Repertorio Americano*, tomo XXI, n.º 21, año XII, n.º 517, San José, Costa Rica, 29 de noviembre de 1930, pp. 332-333.

XXII²²⁶

REPERTORIO AMERICANO
SEMANARIO DE CULTURA HISPÁNICA

CORREOS: LETRA X
SAN JOSÉ, COSTA RICA

23 de enero de 1934

Sr. Dn. Samuel Glusberg
Rivera Indarte 1030, Buenos Aires.- REPÚBLICA ARGENTINA

Mi apreciado amigo:

Siento mucho que haya desistido de los números argentinos, pero si le ocasionan molestias, no he de ser yo quien insista en ello. Por lo demás, no es fácil obtener la obra perfecta, la absolutamente satisfactoria. En nuestro caso, salvo los [artículos] en que yo metí la pata, los números habrían salido muy bien si hubiera tenido cantidad de artículos no largos, variados, versos, cuentos, ensayos e ilustraciones. Así, bien provisto, habría sido posible que las ediciones argentinas hubieran salido más a su gusto. Tampoco hay que hacer caso a críticas. No extraño que sus adversarios hayan criticado los números, pero eso qué importa. Los reparos los habrá siempre para el que quiera hacer algo. Justamente porque yerra el que hace.

Sigamos, pues, con esos números dedicados a personalidades mundiales. Alistaré luego el de Hudson. Espero dejarlo complacido.

Para la historia, le cuento que la Sociedad Protectora de Bibliotecas Populares respondió que para impresos como el REPERTORIO no disponía de fondos. De modo que en eso también se fracasó. Le advierto, no hay que desanimarse.

Creame suyo affmo., y mándeme papeles.

Joaquín García Monge

226. Carta mecanografiada en una página con membrete.

XXIII²²⁷

Carta de Samuel Glusberg, firmada con el seudónimo Enrique Espinoza, a Joaquín García Monge publicada en *Repertorio Americano*.

Carta Alusiva

Querido García Monge:

Creo que debemos dar por terminado nuestro ensayo de un número mensual argentino y confesar abiertamente su fracaso, aunque sin entrar en detalles que no pueden interesar al público. Por mi parte, estoy dispuesto a prepararle una serie de números especiales dedicadas íntegramente a determinadas personalidades americanas o no. Entre otras: Hudson, Einstein, Lawrence,²²⁸ Max Scheler, Santayana, Hernández.²²⁹ Faltan en nuestro idioma síntesis más o menos completas de los muchos materiales dispersos que andan por ahí sobre éstas y otras figuras importantes. El *Repertorio* está en condiciones de reunirlos en una serie de entregas bajo nuestra común dirección. Podríamos empezar por consagrar un fascículo entero a Guillermo Enrique Hudson, publicando cuanto se ha escrito sobre él en nuestro idioma y que no ha sido aún reunido en volumen por sus autores, y también algunas traducciones dispersas. El *Repertorio* ha publica-

227. Enrique Espinoza. “Carta Alusiva”, en *Repertorio Americano*, tomo XVIII, n.º 7, San José, Costa Rica, 17 de febrero de 1934, pp. 105-106.

228. Espinoza, Enrique. “Número dedicado a D. H. Lawrence (Iniciativa y colaboración de Enrique Espinoza, Buenos Aires, abril de 1934)”, en *Repertorio Americano* tomo XXIX, n.º 22, año XVI, n.º 710, Costa Rica, 8 de diciembre de 1934, pp. 337-352.

229. Con la excepción de Hudson y Lawrence, a quienes se les dedican números de homenaje, el resto de los autores aparecen citados con frecuencia en *Repertorio Americano*, pero no se encuentra ningún número especial dedicado a sus obras.

do ya en el primer sentido una conferencia de Augusto Rodríguez Larreta sobre Hudson y en el otro, dos notables páginas del gran escritor: “El Caballo y el Hombre” y “Lugar de muerte de los guanacos”. Creo que podría sumar a estos trabajos la reproducción de los siguientes:

- I. El hermoso prólogo de R. B. Cunninghame Graham a *Far Away and Long Ago*, que tradujo para el primer número de “Trapalanda” mi amigo Oscar Cohan.
- II. Una nota de Edward Garnett sobre el genio de Hudson que el venerable crítico inglés escribió para la edición de *A traveller in little things* y cuya traducción le acompaño.
- III. Un artículo del señor Emiliano Mc Donagh, de La Plata, publicado en la extinta revista “Número” de Buenos Aires.
- IV. Una traducción del último capítulo del libro de Morley Roberts sobre Hudson, que tradujo con una nota de introducción el señor Oscar Hynes.
- V. La conferencia del Dr. Jorge Casares que fue últimamente insertada en “El Monitor de Educación Común” (número de enero).
- VI. La traducción de “El Cardenal” (Historia de mi primer pájaro enjaulado) que apareció en el primer número de “Trapalanda” con una ilustración de Héctor Basaldúa, que también valdría la pena reproducir.
- VII. Un capítulo de “Pájaros del Plata” sobre los Horneros que salió recientemente en el suplemento de “Crítica”.

Con estos siete trabajos puede Ud. hacer un buen número del *Repertorio* dedicado íntegramente a Hudson. Por si le faltara material para llenar todo el número le acompaño algunas otras traducciones. De ninguna manera, le ruego, recurra Ud. a a (*sic*) cosas ajenas al tema para completar la entrega. En los siguientes libros encontrara Ud. más páginas sobre Guillermo Enrique Hudson: “La

civilización Manual y otros ensayos” de Sanín Cano, “Ensayos de crítica literaria” por Ana María Benito y “Trinchera” de su amigo y compañero.

Enrique Espinoza

Nota del editor del “Rep. Americano”:

En este caso como en el anterior (el de las entregas argentinas), nuestro amigo Enrique Espinoza sigue donde el buen ejemplo. Ojalá tenga seguidores en nuestra América, y otros que puedan, quieran hacer como el, homenajes cabales a hombres ilustres que nos interesan, como en este en memoria de Hudson. Como de costumbres, los aguardamos. De esperar a los colaboradores de buena voluntad, nunca nos hemos cansado.

• • •

XXIV²³⁰

REPERTORIO AMERICANO
SEMANARIO DE CULTURA HISPÁNICA

CORREOS: LETRA X
SAN JOSÉ, COSTA RICA

16 de diciembre de 1934

Sr. Dn. Samuel Glusberg
Tucumán 313, Buenos Aires. República Arentina

Mi querido amigo:

En esta semana, le certifiqué 20 ejemplares del REPERTORIO dedicado a Lawrence.²³¹ Espero le lleguen sin novedad. No me explico

230. Carta en una página mecanografiada en sus dos caras.

231. “Número dedicado a D. H. Lawrence (Iniciativa y colaboración de Enrique Espinoza, Buenos Aires, abril de 1934)”, en *Repertorio Americano* tomo XXIX, n.º 22, año XVI, n.º 710, Costa Rica, 8 de diciembre de 1934, pp. 337-352.

cómo se han perdido los que le mandé referentes a Hudson.²³² Como las ediciones son limitadas, ya no será posible repetirle la cantidad que envié primero. Voy a mandarle en la próxima semana siquiera unos 10. Cuánto me duele no mandarle más.

Mucho ha gustado el número que compuso Ud. para Lawrence, así como gustó tanto el dedicado a Hudson. Ya saben apreciar la armonía y competencia con que Ud. hace tales números. Siga con otros y que su ejemplo cunda. Lo que necesitamos es fomentar devociones por algo, por alguien, en nuestra América. Por dicha Ud. es de los pocos que todavía tienen fe en esto. Me ha dolido que los materiales que Ud. me envió no cupieran todos: el de Ortiz de Montellano porque había salido antes de llegar su envío y el de Guehenno porque resultó largo. Ya lo tengo aparte para sacarlo en una de las próximas entregas.²³³ Veo a muchos interesados buscando libros de Lawrence; es posible que el interés, la devoción por él y ellas prenda en algunos.

Me llegó su libro de cuentos, tan originales, Noemi y Ruth.²³⁴ Muchas gracias por el gusto y honra que con tales envíos me proporciona.

Qué es de Lugones? Le ruego saludármelo. Donde escribe ahora? En vano busco sus huellas.²³⁵

232. “Homenaje a Guillermo Enrique Hudson (Iniciativa y colaboración de Enrique Espinoza, Buenos Aires)”, en *Repertorio Americano* tomo XXVIII, n.º 7, año XV, n.º 7, San José, Costa Rica, 17 de febrero de 1934, pp. 97-112.

233. Ortiz de Montellano, Bernardo. “México en La serpiente emplumada de D. H. Lawrence” en *Repertorio Americano* tomo XXIX, n.º 7, año XVI, n.º 695, San José, Costa Rica, 18 de agosto de 1934, p. 112. Sobre Jean-Marie Guéhenno (1890-1978) no se encuentra ningún artículo publicado en *Repertorio Americano*.

234. Glusberg, Samuel. *Ruth y Noemi*, Buenos Aires, Babel, 1934.

235. En estos años, Leopoldo Lugones publica obras destinadas a divulgar su cada vez más exacerbado nacionalismo: *Política revolucionaria* (1931), *La patria fuerte* (1932), *La grande Argentina* (1932) y *El estado equitativo. Ensayo sobre la realidad argentina* (1932). Pocos años después, se suicida en una isla del Tigre el 6 de septiembre de 1938.

[continúa al dorso]

La Agencia Pan América ahora trata de vender Repertorios en esa ciudad. Coloca 10 ejemplares de cada edición. Espero que aumenten.²³⁶ Mi ánimo es pasarle a Ud. poco a poco la hojita de cobros a fin de que recoja lo que se pueda y Ud. se vaya pagando lo que le debo a la editorial Babel.

No olvido sus recomendaciones. No deje de mandarme papeles, y recortes; los apreciaré y aprovecharé como de quien vienen.

Coja el abrazo que le mando y créame siempre suyo affo.

Joaquín García Monge

<p>REPERTORIO AMERICANO</p> <hr/> <p>CON la AGENCIA PAN AMÉRICA, en pleno centro de Buenos Aires, (Bolívar, 375), a 200 metros de la Universidad Nacional y del Colegio Nacional Central, y a un paso de las grandes librerías, Ud. puede conseguir semanalmente las nuevas ediciones del <i>Repertorio Americano</i>.</p>

236. Véase el aviso publicitario en *Repertorio Americano* tomo XXIX, n.º 23, año XVI, n.º 711, San José, Costa Rica, 15 de diciembre de 1934, p. 354.

INTERFERENCIAS EN LA ACTIVIDAD EDITORIAL: 1936-1958

XXV²³⁷

REPERTORIO AMERICANO
SEMANARIO DE CULTURA HISPÁNICA

CORREOS: LETRA X
SAN JOSÉ, COSTA RICA

27 de abril de 1936

Sr. don Samuel Glusberg
Stgo. de Chile

Mi buen amigo: no lo sabía en Chile, ni que estuvo en España.²³⁸ Su carta de hace un año no me llegó. Sí extrañaba su silencio tan largo. No me dice qué hace en Chile. Lo pienso.²³⁹

Ya le seguiré mandando el Repert. con las nuevas señas.

237. Carta mecanografiada en una página con membrete.

238. Entre 1937 y 1938, Glusberg viajó por el sur de Chile, Cuba, México y, luego, se trasladó a España. El producto de esa experiencia se relata en los libros *Compañeros de viaje* (Santiago, Nascimento, 1937) y *Chicos de España* (Buenos Aires, Perseo, 1935).

239. Glusberg se instaló en Santiago de Chile en enero de 1935.

Me deja pensando lo que me sugiere de reformas nuevas para la revista. Muy abierto soy a las reformas. Las izquierdas me interesan, siempre he sido de izquierdas. La revista no se ha ido por ahí, justamente porque creía interesar a más gentes no clasificándola. No creo que ya clasista, el Reper. coja más gente de la poca que ha logrado coger en tantos años. Hay mucho de culpa en las agencias, inactivas. Ya ve, en El Salvador se colocan 60 suscripciones y en la Rep. de Panamá ha habido épocas de coloc[ar] 100 y más. Todo depende de las agencias, porque el Reper. tiene cierto crédito y muchas simpatías. Voy a seguir sus consejos. De esa[s] revistas socialistas de que me habla sólo recibo Leviatán y Futuro (de México).²⁴⁰

Gracias por las dos colaboraciones y el recorte. No me olvide, sígame mandando recortes de izquierdas. Pronto a darle curso a las ideas estoy, lo que me falta de colaboración. Trabajo muy solo.

Tengo la ilusión de que alguna vez nos hemos de ver. Ya ve, quien me iba a decir que iría unos días a Europa, que cogería de paso una más visión de España que me hacía falta? La vida está llena de sorpresas.²⁴¹ Créame siempre suyo, muy devoto y muy agradecido.

Joaquín García Monge

240. *Leviatán: revista mensual de hechos e ideas* se editó en Madrid entre mayo de 1934 y julio de 1936. Su director fue Luis Araquistáin (1886-1969), asiduo colaborador en *Repertorio Americano*. La revista *Futuro* fue editada en México por Vicente Lombardo Toledano a partir del 1 de diciembre de 1933. Los índices de esta época están disponibles en <https://www.centrolombardo.edu.mx/futuro-3/>.

241. En 1935 García Monge viajó a Europa como observador de las reuniones de la Liga de Naciones que se realizaban en Ginebra y visitó España por invitación de Salvador de Madariaga.

REPERTORIO AMERICANO

SEMANARIO DE CULTURA HISPÁNICA

CORREOS: APARTADO LETRA X

SAN JOSÉ, COSTA RICA, C. A.

27 de abril de 1936

Sr. don Samuel Glusberg
Sigo. de Chile

Mi buen amigo: No lo sabia en Chile, ni que estuvo en España. Su carta de hace un año no me llegó. Si extrañaba su silencio tan largo. No me dice qué hace en Chile. Lo pienso.

Ya le seguiré mandando el Reper. con las nuevas señas.

Me deja pensando lo que me sugiere de reformas nuevas para la revista. Muy abierto soy a las reformas. Las izquierdas me interesan, siempre he sido de izquierdas. La revista se ha ido por ahí, justamente porque creía interesar a más gentes no clasificándola. No creo que ya clasista, el Reper. coja más gente de la poca que ha logrado coger en tantos años. Hay mucho de culpa en las agencias, inactivas. Ya ve, en El Salvador se colocan 60 suscripciones y en la Rep. de Panamá ha habido épocas de ~~colecta~~ 100 y más. Todo depende de las agencias, porque el Reper. tiene cierto crédito y muchas simpatías. Voy a seguir sus consejos. De esa revistas goceístas de que me habla sólo recibo Leviatan y Futuro (de México)

Gracias por las dos colaboraciones y el recorte. No me olvide, sigame mandando recortes de izquierdas. Pronto a darle curso a las ideas estoy, lo que me falta es colaboración. Trabajo muy solo.

Tengo la ilusión de que alguna vez nos hemos de ver. Ya ve, quien me iba a decir que iría unos días a Europa, que cogería de paso una visión de España que me hacía falta? La vida esta llena de sorpresas. Creame siempre suyo, muy devoto y muy agradecido.

J. G. M.

XXVI²⁴²

Carta de Samuel Glusberg, firmada con el seudónimo Enrique Espinoza, a Joaquín García Monge publicada en *Repertorio Americano*.

Carta Alusiva

Santiago de Chile, Setiembre 15 de 1937

Querido Don Joaquín: le mando con mis páginas sobre la actitud ejemplar de nuestro amigo Waldo Frank que el *Repertorio* ha contribuido a destacar, la traducción publicada aquí de un artículo de Mr. Malcolm Cooley también sobre El Proceso de Moscú. Vale la pena que usted lo inserte en su semanario, no obstante el odio declarado que el autor alienta contra Trotsky, hasta el punto de aceptar como verdades indudables las aseveraciones que el mismo en su análisis afirma que no están suficientemente probadas.

Pero Mr. Cooley se ha distinguido ya en otra ocasión por su animosidad personal contra el “comrade Trotsky” al ocuparse en una nota así titulada de “Mi Vida” con cinco años de retraso, sólo para atacarlo por su falta de candor...

A Mr. Cooley le sobra realmente esto último en el interesante alegato suyo que le envió y que no está exento, por cierto, de pequeñas concesiones al adversario del oficialismo ruso, poco frecuentes en los amigos a la U.R.S.S.

Así Mr. Cooley no puede menos que reconocer, p. e., que la adoración a Stalin es un rasgo desalentador de la vida soviética, aun

242. Espinoza, Enrique. “Carta alusiva”, en *Repertorio Americano* tomo XXXIV, n.º 15, año XIX, n.º 823, San José, Costa Rica, 16 de octubre de 1937, p. 229.

cuando no le perdona a Gide su disgusto, que llama capricho, en tratándose de un mero telegrama de cortesía.

También admite Mr. Cooley conclusiones desfavorables del Proceso para la U.R.S.S. y hasta sostiene que las pruebas demuestran que la animosidad se tornó en traición por falta de sentido democrático en Rusia; y que Stalin “no ha conseguido ganarse la lealtad de sus subalternos inmediatos como Radek y Piatakov a quienes quería y estimaba”. Olvida agregar que éstos habían traicionado a Trotsky con anterioridad o no lo cree, a pesar de los ataques de Trotsky a Radek en *La Revolución Permanente*.

Pero no es mi objeto polemizar con Mr. Cooley en estas líneas. Al contrario, creo que su testimonio, a pecar de su “antitrotskismo” es digno de tomarse en cuenta por muchos motivos. Nadie leyéndole dejará de ver que atribuye de pronto con todo candor un pensamiento policial de su propia mente a los revolucionarios que imagina “destruyendo lo bueno en aras de lo mejor”. Lenin mismo no sale bien parado en este asunto ya que por su parte, no supo más que rodearse de una mayoría de traidores...

Claro que a Mr. Cooley no le preocupa como a Waldo Frank la clave psicológica de tantas traiciones. Se conforma con decir que los opositores han sido muy numerosos en la Unión Soviética, de grandes dotes intelectuales y con frecuencia muy adeptos a Trotsky. Acepta, asimismo, que “en ciertos períodos la razón ha estado con ellos. No hay duda, por ejemplo, —dice— que los campesinos rusos fueron colectivizados” con demasiada precipitación y que Stalin debiera haberse hecho responsable en vez de culpar a sus subordinados. Pero no le exige esta responsabilidad en el periodo actual. Sin embargo, ¿quién más que Stalin debe responsabilizarse de tantos “espías”, “traidores” y “asesinos” colocados en los primeros puestos de la industria, el ejército, el periodismo?

De cualquier modo, Mr. Cooley ofrece al final de su ensayo algunas conclusiones que me permito recomendar por su interme-

dio a los intelectuales que justifican una ciega lealtad a la Unión Soviética. Entre nosotros, hasta un político liberal de la talla del Dr. Lisandro de la Torre, a pesar de haber sufrido en carne propia numerosas acusaciones criminales, completamente injustas, se hace eco del entendimiento de Trotsky con Alemania y el Japón, lo mismo que el novelista perseguido Lion Feuchtwunger y con iguales pruebas.

A punto de escribirle al gran político argentino sobre el particular, he preferido no salirme de mi propio campo y dirigirme antes a usted, mi estimado Garcia Monge. Le acompaño desde aquí en su lucha por la verdad con la admiración y el reconocimiento de siempre. ¿Ha visto usted el artículo de Jean Guehenno, *La mort inutile en Vendredi*? Le acompaño la traducción. El Repertorio está en el deber como alta tribuna intelectual, la única que nos va quedando, de no ignorar cuánto se hace por arrojar más luz sobre el trágico Proceso de Moscú en el que como dice Mr. Cooley justamente “cada uno tiene que ser testigo y declarar”.

Lo abrazo con el afecto de muchos años y quedo aquí a su disposición hasta el próximo mes de diciembre.

ENRIQUE ESPINOZA

N. de E.: Los artículos de Mr. Malcolm Cooley y de Jean Guehenno saldrán luego en las ediciones inmediatas.²⁴³

243. No se encuentran publicadas en las ediciones siguientes de *Repertorio Americano*.

XXVII²⁴⁴

Carta de Samuel Glusberg, firmada con el seudónimo Enrique Espinoza, a Joaquín García Monge publicada en *Repertorio Americano*.

Omisión lamentable

Buenos Aires, Dic. 20 1938.

Mi querido Garcia Monge:

Una omisión de dos o tres líneas en mi artículo de *Nosotros* sobre Lugones me hace decir que Quiroga se sumó a la acusación de plagio formulada por Blanco Fombona en el asunto Lugones-Herrera y Reissig.²⁴⁵ Como Ud, sabe por haber reproducido oportunamente el artículo de Quiroga, nadie puede sostener eso y menos que nadie yo. Por tanto le ruego una aclaración transcribiendo mi párrafo tal cual aparece en *Nosotros*, página 311:

“aquella injusta acusación de plagio a Herrera y Reissig que lanzara sobre nuestro poeta el venezolano Blanco Fombona, *a quien rebatieron desde luego en forma definitiva, según el maestro Sanin Cano, el uruguayo Pereyra Rodríguez*, primero; y el argentino (por su vida y por su obra) Horacio Quiroga, después”.

244. Espinoza, Enrique. “Omisión lamentable”, en *Repertorio Americano* tomo XXXVI, n.º 8, año XX, n.º 864, San José, Costa Rica, 28 de enero de 1939, p. 118.

245. Sobre la acusación de plagio, véase Emir Rodríguez Monegal, El caso Herrera y Reissig: reflexiones sobre la poesía modernista y la crítica”, *Eco*, vol. 37, junio-agosto 1980, pp. 224-226. Disponible en: <http://www.cervantesvirtual.com/obra/el-caso-herrera-y-reissig-reflexiones-sobre-la-poesia-modernista-y-la-critica/>.

La omisión, de seguro involuntaria, comprende lo subrayado. Vale la pena dejar constancia del lamentable salto de las dos o tres líneas para evitar equívocos. Desde ya le quedo reconocido.²⁴⁶

Con mis mejores votos para el año próximo, lo saludo cordialmente y quedo como siempre a sus órdenes.

ENRIQUE ESPINOZA

• • •

XXVIII²⁴⁷

<p>REPERTORIO AMERICANO SEMANARIO DE CULTURA HISPÁNICA Correos: Letra X SAN JOSE, COSTA RICA</p>
--

Settbre. 2 del 40

Mi querido Glusberg: Gracias por carta de julio 28 con los papeles referentes a Chile. Ya lo sabe: su franqueza es lo que más me gusta. Cuanto más claro me habla, más me complacen sus cartas. Yo soy educable como diría Sarmiento. Muy bueno el material. Su carta alusiva no llegó. Creo que es mejor que Ud. se hiciera, bajo su dirección exclusiva, un número dedicado a Chile. El que tenemos entre manos ha de salir como está más o menos: cosas, tres o 4 piezas que mandó Pinilla,²⁴⁸

246. La omisión detectada se refiere a Espinoza, Enrique. “Confesión del amigo que vuelve”, en *Repertorio Americano* tomo XXXVI, n.º 3, año XX, n.º 859, San José, Costa Rica, 12 de noviembre de 1938, pp. 41-42.

247. Carta en una página mecanografiada en sus dos caras.

248. Norberto Pinilla (Galvarino, Cautín, 1902-Santiago, 1946), Profesor de Estética de la Escuela de Bellas Artes de la Universidad de Chile, “Pintura chilena contemporánea”, en *Repertorio Americano* tomo XXXVII, n.º 19-20, año XVI, n.º 899 y 900, San José, Costa Rica, 14 de setiembre de 1940, pp. 315-316. No se especifica en el volumen cuáles son los artículos enviados por Pinilla, excepto el que lleva su

y mucho de lo viejo inédito, que yo tenía en cartera, más extractos de libros.²⁴⁹ Pero su número sería mejor por aparte, con lo que me indica y lo que me manda: lo de McBride,²⁵⁰ no le aseguro que halle entre mis papeles lo de P[edro] Prado sobre la ciudad de los Césares,²⁵¹ habría que buscarlo por allá. Lo de Montenegro lo buscaría yo, más lo que me ha mandado ahora y otras cosas que se le ocurran.²⁵² Nunca hay día especial para honrar y querer a CHILE, todos son buenos. Anímese pues y mande a su afmmo. Lo que le cojo ya ya y vaya mandándolo es lo del número del 12 de octubre contra el pretendido “imperio español”. Me gusta mucho su idea, tenemos que protestar contra esos mentecatos de la Falange. Mande pues los recortes del

firma. En varios números de *Repertorio Americano* se publican sus contribuciones. Por ejemplo, el 5 de junio de 1937 y el 26 de junio de 1943.

249. Número de homenaje a Chile en ocasión del aniversario de su Independencia (18 de setiembre de 1840), organizado en colaboración con Joaquín Larraín, Encargado de Negocios en Costa Rica, “funcionario diligente, amigo servicial y bueno, que tanto nos ha ayudado en la composición de este cuaderno”, en *Repertorio Americano* tomo XXXVII, n.º 19-20, año XVI, n.º 899 y 900, San José, Costa Rica, 14 de setiembre de 1940, p. 290. El número incluye textos de Alberto Baeza Flores (cónsul de Chile en La Habana), Gabriela Mistral, Joaquín Edwards Bello, Guillermo Eduardo Feliú, Pablo Neruda, Víctor Lorz, Concha Meléndez, Antonio de Undurraga, Amanda Labarca, Humberto Mata, Roberto Brenes Mesén, Olga Poblete de Espinosa, Ángel Cruchaga Santa María, Andrés Bello, Pedro Aguirre Cerda, Pino Saavedra, Eugenio Orrego Vicuña, Samuel Lillo, Juan Marín, Norberto Pinilla, Rodríguez Mendoza, entre otros.

250. Jorge M. Mc Bride, “El patrón y el sirviente (Cap. I de la obra Chile: su tierra y su gente...)”, en Homenaje a Chile (en el aniversario 131 de su Independencia), *Repertorio Americano* tomo XXXVIII, n.º 17-18, año XXII, n.º 921-922, San José Costa Rica, 20 de setiembre de 1941, pp. 258-260.

251. Prado, Pedro, “La ciudad de los Césares”, en Homenaje a Chile (en el aniversario 131 de su Independencia), *Repertorio Americano* tomo XXXVIII, n.º 17-18, año XXII, n.º 921-922, San José Costa Rica, 20 de setiembre de 1941, pp. 277-279.

252. Montenegro, Ernesto, “Las arenas milagrosas de Pica” [De Atenea, Concepción, Chile, julio de 1936], en Homenaje a Chile (en el aniversario 131 de su Independencia), *Repertorio Americano* tomo XXXVIII, n.º 17-18, año XXII, n.º 921-922, San José Costa Rica, 20 de setiembre de 1941, pp. 267-271.

caso y el 12 de octubre salimos con ellos, en son de lucha.²⁵³ Me atendería a las indicaciones que al respecto me hace ahora, más las que me haga en su próxima. Hay muchos papeles que Ud. cree que yo tengo y no los tengo.

Lo del viaje mío a Santiago no es posible. ¿Cómo salgo de aquí? ¿En manos de quién dejo mis obligaciones y papeles? Si viera lo solo que trabajo, lo personal, único, de mi labor, se sorprendería. Como dicen: canto la misa, toco las campanas y ando en la procesión. Por eso lo mío no sale tan bien como Ud. quisiera. Veo bien los defectos del Rep. Amer. He querido que hubiera sido la expresión de lo que sienten y piensan las gentes viejas y nuevas de América. Unos han llegado; otros no; algunos lo han visto con indiferencia, otros con simpatía. Los nuevos sienten

[continúa al dorso]

que les acojo, unos; otros creen que los desdeño, pero no ven que no me alcanza el papel para tanto trabajo como llega. Mi acogida amable ha sido para unos mi mayor defecto. Se alejan los que no quieren andar revueltos, de modo que no voy quedando bien ni con unos ni con otros. Si hago capilla, malo; si resulta promiscuidad, malo. No sé qué hacer. Sin fondos para pagar una planilla de escritores buenos. Lo de hacerlo mensual, sería la muerte; los mensuales no pegan; pegan los semanarios, cosa viva, que remueva opiniones, que guste y que disguste, que combata, que aprueben y renieguen, pero que esté vivo. Los mensuales son para el archivo, por selectos que sean. Cosa que no comprendo es por qué los de la ELITE miran con tanto desdén a los nuevos. Mejor

253. Espinoza, Enrique. "12 de octubre subversivo (Recortes y testimonios revisados por Enrique Espinoza, en Santiago de Chile, setiembre de 1940)", en *Repertorio Americano* tomo XXXVII, n.º 23, año XXI, n.º 903, San José, Costa Rica, 26 de octubre de 1940, pp. 353-359.

sería que se dieran la mano, se entendieran, ya que no han de quererse. Lo que se necesita es tribuna libre, que hablen todos los que puedan; eso es lo único que el Rep. tiene. Por ser tan libre tribuna unos, muchos, no lo quieren, algunos desean Iglesia, mundo cerrado. Hay que ventilar. El ZONDA de Sarmiento seguiría siendo un simbólico título de periódico. Si conversáramos, le contaría cosas que he visto en los literatos mayores de esta América; mucha vanidad, mucho desdén; del tal modo que se les va la vida y no hacen nada, en nada influyen. Alfonso Reyes me dice: “No callemos, hablemos todos”, y da el buen ejemplo, uno de los pocos que no siente vergüenza de escribir en el REP. AMER. Yo les digo, aquí está la revista, a la orden de Uds. pero no llegan. Sigue en pie la TORRE DE MARFIL. Egoísmo, vanidad estéril. Su plan es inmejorable. No veo cómo contar con los yanquis, salvo W. Frank que ha sido benévolo —Dios mayor— conmigo. ¿Y ha visto lo de Trzoky (*sic*)? ¡Cómo he sufrido! Supongo que Ud. tal vez diga algo sobre ese crimen. Mándeme lo que sea, y que los comunistas de por acá rabien. Ante todo la libertad de la Revista.²⁵⁴ No veo cómo me mandarían COPIAS los yanquis. De los que me cita, casi todos ignoran que exista el Rep. Amer. Solo que en eso se interesara W. FRANK. Los lectores con su CARTAS, cosa que me gusta— no colaboran; no lo acostumbra. Viera lo que me gustaría que pusieran reparos, en sus cartas, a lo que sale en la revista, objeciones, aplausos, etc.

Esto se hace largo; qué ganas de verlo y conversar horas y horas. Seguiremos el diálogo. Hasta luego y escriba. Suyo afimmo.

Joaquín García Monge

254. León Trotsky murió el 21 de agosto de 1940 en la ciudad de México después de ser atacado por el español Ramón Mercader. Su asesinato marcó un punto de inflexión sobre la imagen internacional del gobierno de José Stalin y tuvo amplia repercusión. Respecto del Partido Comunista en Costa Rica, véase Iván Molina Jiménez Molina Jiménez, Iván. “La producción impresa del Partido Comunista de Costa Rica (1931-1948)”, en *Iberoamericana*, tomo XI, n.º 41, 2011, pp. 43-56.

XXIX²⁵⁵

Carta de Samuel Glusberg a Joaquín García Monge publicada en *Repertorio Americano*.

En homenaje y protesta

Mi querido García Monge: le mando el recorte de una declaración que hicimos aquí sobre el asesinato de León Trotzky (*sic*). Usted, que ha sido uno de los pocos directores de periódicos verdaderamente liberales en la tremenda prueba de tantos años, no dejará de publicar seguramente en el REPERTORIO nuestra declaración que solo acogió en sus columnas EL MERCURIO. Quizá valga la pena preceder nuestra declaración de las nobles palabras del presidente Cárdenas.²⁵⁶ En qué mundo vivimos, querido don Joaquín. Piense que muchos de nuestros amigos y compañeros son cómplices morales de esta vergonzosa situación. Un abrazo y hasta siempre.

Cordialmente suyo,

S. Glusberg

255. Glusberg, Samuel. “En homenaje y protesta”, en *Repertorio Americano* tomo XXXVII, n.º 24, año XXI, n.º 904, San José, Costa Rica, 16 de noviembre de 1940, p. 377.

256. El presidente Lázaro Cárdenas aceptó el asilo de León Trotsky en 1937.

XXX²⁵⁷

Fragmento de carta de Samuel Glusberg a Joaquín García Monge publicada en *Repertorio Americano*.

Guiones

Cuando Ud. [García Monge] revela a un Joaquín dos Pasos de Managua hace realmente un servicio;...²⁵⁸ Y para terminar con una nota optimista: qué buena la carta del Sr. Cristián Rodríguez en el N° 13 (ver tomo pasado).²⁵⁹ Eso es lo que vale la pena destacar. Si yo hubiese continuado la publicación de *Babel* como revista de revistas, la habría reproducido.

En carta de Samuel Glusberg, 10-IX-40, el editor del *Rep. Amer.*

• • •

XXXI²⁶⁰

Carta de Samuel Glusberg, firmada con el seudónimo Enrique Espinoza, a Joaquín García Monge publicada en *Repertorio Americano* en el número de homenaje a Chile.

257. Glusberg, Samuel. "Guiones", en *Repertorio Americano* tomo XXXVIII, n.º 2, año XXII, n.º 906, San José, Costa Rica, 11 de enero de 1941, p. 30.

258. Los puntos suspensivos constan en el original.

259. La aclaración consta en el original.

260. Espinoza, Enrique. "Homenaje a Chile (en el aniversario 131 de su independencia). Carta explicativa", en *Repertorio Americano* tomo XXXVIII, n.º 17-18, año XXII, n.º 921-922, San José, Costa Rica, 20 de setiembre de 1941, p. 257.

Carta explicativa

Querido Don Joaquín:

Me apresuro a enviarle con la rapidez que me ha sido posible los materiales que ha tenido a bien pedirme para un número del Repertorio dedicado a Chile. Desde luego, incurro, en numerosas omisiones; pero sólo le mando aquello que tenía más a mano en libros y revistas. Es posible hacer un buen número con estas pocas páginas. En conjunto dan una idea más o menos aproximada de la hermosa tierra chilena, tan digna de ser conocida por todos los americanos.

No conozco nada mejor como introducción a este conocimiento que el capítulo inicial del libro del Dr. Jorge McBride, que ha traducido don Guillermo Labarca y publicado la Universidad de Chile. Desgraciadamente dicho libro no ha tenido gran difusión. Así que Ud. contribuirá a ello, insertando el capítulo sobre don Fulano y don Zutano bajo el título tolstoiano de amo y criado que le ha puesto el autor.

Otra nota imprescindible, a mi juicio, en contraste con la anterior, es el fragmento de don Pedro Prado sobre la Ciudad de los Césares, que tanto preocupa la imaginación de los novelistas chilenos. En los últimos tres años se han publicado aquí por lo menos tres libros sobre este mito. El fragmento de Pedro Prado, el extraordinario autor de *La Reina Rapa Nui* y de *Alsino*, salió a fines del año pasado en el número de la Revista Universitaria.

Sobre el Norte del país, donde yace la verdadera riqueza mineral de Chile y donde el roto se ha mostrado en toda su pujanza a través de cruentas luchas sociales, no recuerdo nada mejor que una novela inédita de Ernesto Montenegro. En la imposibilidad de obtener algunas páginas inéditas de ella porque su autor se halla actualmente en Nueva York, me limito a indicarle la reproducción de una amable visión de Pica —un oasis de aquel desierto— que Montenegro publicó hace algunos años en *Atenea*, al regreso de su penúltimo viaje al Norte (ya escribí sobre el autor en la misma revista).

Sobre el gusto chileno por la superchería, le recomiendo muy especialmente una página de Joaquín Edwards Bello titulada *La Adivina*. Esta es hoy una institución nacional en decadencia. Pero hasta hace poco todo un Presidente de la República recorría a tales sacerdotisas. La breve stampa de su ilustre tocayo chileno, dice más que muchos estudios sociológicos. Cuando yo vine por primera vez a Santiago, en 1935, nuestra querida amiga Marta Brunet (si no me han engañado las malas lenguas) se ganaba la vida echando las cartas en un hotel bajo no sé qué seudónimo oriental...

Del libro de Mariano Picón Salas, *Intuición*, de Chile, vale la pena transcribir las páginas 33, 39 y 40 referentes los alemanes del Sur. Hechos recientes han venido a confirmar cuanto se dice allí.

Chile es país de poetas. Sin duda el más famoso y discutido entre los nuevos es Pablo Neruda. Sus seguidores y adversarios suelen beber en la misma fuente de suficiencia, que se llena con facilidad. Pero el propio poeta, por encima del bien y del mal ha declarado en un reportaje estas palabras memorables: “Si yo mismo, Pablo Neruda, no doy la expresión de mi raza, no será porque a mi raza le falten riqueza y cualidades, sino porque mi corazón fue demasiado chico. El primer poeta de Chile está por salir”.

Sobre el valle central de Chile, que es maravilloso, he buscado en vano algo definitivo. Sin tiempo de escribirles a D’Halmar, Mariano Latorre o Manuel Rojas (de este último le mando una nota de carácter general; si Ud. tiene recortado algo de los anteriores; inclúyalo) me decido por una evocación de Quillota que ha publicado hace veinte años don Ricardo Rojas en la fenecida revista *Síntesis* de Buenos Aires. Póngale al pie la notable frase de Heine, que le acompaño, para que se vea que en todas partes es lo mismo y que los sudamericanos no somos tan originales como algunos creen, sino hombres como todos los demás, aptos, para el bien y para el mal.

Unas pocas palabras aun; quiero agregar a propósito del desconocimiento de chilenos y argentinos ilustres, que surge del artículo de

Ricardo Rojas. Durante la última década se ha adelantado mucho en sentido contrario. Han pasado la cordillera millares y millares de paisanos de Sarmiento y de Alberdi. Este amigo suyo que reside aquí con ligeras interrupciones algo ha hecho también, a pesar de las trabas que le han puesto algunos efímeros directores de diarios y revistas.

Last but not least, le ruego que no olvide la hermosa *Estampa nocturna* de González Vera, uno de los escritores más finos de Chile y un hombre íntegro, que está haciendo una verdadera labor de acercamiento entre los intelectuales del continente.

Creo que con este material podrá Ud. llenar las 16 páginas del Repertorio sin autógrafos ni avisos oficiales, a fin de dar el buen ejemplo.

Quedo como siempre a su disposición para lo que pueda hacerle falta. Mientras, reciba Ud. un gran abrazo con la esperanza de verlo pronto por aquí, celebrando el cuarto centenario de Santiago.

ENRIQUE ESPINOZA, Santiago de Chile.

• • •

XXXII²⁶¹

<p>REPERTORIO AMERICANO SEMANARIO DE CULTURA HISPÁNICA Correos: Letra X SAN JOSE, COSTA RICA</p>
--

Octubre 21 del 40

Mi querido Samuel Glusberg: Gracias por los últimos papeles que me ha enviado. Lo malo ha sido que el material del 12 de octubre llegó con atraso, debido a que en Panamá se quedaron los sacos de la correspondencia hasta 10 días, en espera de barco para C[osta] Rica. Como su idea de un 12 de octubre subversivo me gustaba y con la fecha a las puertas, cogí lo que me había

261. Carta mecanografiada en una página, con muchos errores tipográficos y correcciones manuscritas.

adelantado²⁶² (inclusive lo de Lugones que Ud. me ruega no se publique, pero que ya se publicó; lo que me apena)²⁶³ y algo más que me hallé por ahí, lo de Ossorio que Ud. me recomendó.²⁶⁴ Es claro, el material nuevo sobre el 12 de octubre, lo que he recibido lo voy a sacar en el no. [número] que sigue, dentro de octubre histórico. Saldrá a tiempo y quedará bien; sobre todo su esfuerzo no se perderá. Tampoco el que hizo a propósito de Chile.²⁶⁵ Quiero decir ql [que el] no. referente a Chile; salió como se pudo; ya Ud. lo habrá visto; lo SUYO quedó en espera de otro No. que saldrá algo más adelante, dejaremos pasar unos días. En ese No. de Chile incluiré cuanto Ud. me ha mandado y me sugiere que busque. Lo de *****[Pirca] Montenegro, a ver si lo hallo; lo dudo. Tengo ATENEA.²⁶⁶

Lo de Picón Salas, dudo también dar con él, pues no recuerdo que INTUICIÓN DE CHILE haya llegado a mis manos.²⁶⁷ De Neruda habría que hallar cosa nueva para reponer lo de Canto General a

262. Posible referencia a artículos incluidos en el volumen “12 de Octubre subversivo (Recortes y testimonios enviados por Enrique Espinoza, en Santiago de Chile, setiembre de 1940”, en *Repertorio Americano* tomo XXXVII, n.º 23, año XXI, n.º 903, San José, Costa Rica, 26 de octubre de 1940: “El crisol” de Horacio Quiroga (p. 355) y “¿Existe una literatura hispano-americana?” de Baldomero Sanín Cano (pp. 357-358) que lleva a la aclaración “Nota de E.E. [Enrique Espinoza]” (pp. 357-358).

263. Lugones, Leopoldo, “La gran raza. El gran equívoco”, en *Repertorio Americano* tomo XXXVII, n.º 23, año XXI, n.º 903, San José, Costa Rica, 26 de octubre de 1940, p. 354. Glusberg había publicado el mismo ensayo en *Babel* n.º 14, 1940, p. 121.

264. Ossorio, Ángel, “Imperio”, en *Repertorio Americano* tomo XXXVII, n.º 22, año XXI, n.º 902, San José, Costa Rica, 12 de octubre de 1940, pp. 341-342.

265. Se publicará como Homenaje a Chile (en el aniversario 131 de su Independencia), con una Carta explicativa de Enrique Espinoza, *Repertorio Americano* tomo XXXVIII, n.º 17-18, año XXII, n.º 921-922, San José Costa Rica, 20 de setiembre de 1941, p. 257.

266. Montenegro, Ernesto, “Las arenas milagrosas de Pica” [De Atenea, Concepción, Chile, julio de 1936], en Homenaje a Chile (en el aniversario 131 de su Independencia), *Repertorio Americano* tomo XXXVIII, n.º 17-18, año XXII, n.º 921-922, San José Costa Rica, 20 de setiembre de 1941, pp. 267-271.

267. Picón Salas, Mariano, “Cautin, sur de Chile (Del libro *Intuición de Chile*, 1935”, en Homenaje a Chile (en el aniversario 131 de su Independencia), *Repertorio Americano* tomo XXXVIII, n.º 17-18, año XXII, n.º 921-922, San José Costa Rica, 20 de setiembre de 1941, p. 280.

Chile, ya aprovechado.²⁶⁸ Hay tiempo, por si Ud. quiere escoger algo más. Faltan dibujos, motivos chilenos, parecidos a los que publico de México con frecuencia. Tal vez haya quien nos ayude en eso. Lo de González Vera está a la vista, en espera del No. chileno nuevo.²⁶⁹ Siga guiando a su amigo. Ud. es el que más me ayuda.

Vi BABEL con la nueva tendencia y formato. Muy bien, como todo lo que Ud. hace. Recibí varios Nos. Ya lo anuncio en el Rep. Amer. e invito a que me tomen suscripciones. Veremos lo que resulte. Lástima que el REPER. no tenga allí aceptación mayor, porque entonces podríamos cambiar copias.²⁷⁰

[ilegible] ayudarnos mutuamente. NASCIMENTO no pasa de 5 suscripciones, eternamente; las cambio por libros de sus ediciones. Hasta muy luego, Lo abrazo, su amigo

Joaquín García Monge



Repertorio Americano tomo XXXVII, n.º 24, año XXI, año * 904, 16 de noviembre de 1940, p. 372.

268. Neruda, Pablo, “Canto general de Chile (fragmentos inéditos)”, en Homenaje a Chile (en el aniversario 131 de su Independencia), *Repertorio Americano* tomo XXXVIII, n.º 17-18, año XXII, n.º 921-922, San José Costa Rica, 20 de setiembre de 1941, p. 272. Otros fragmentos se habían publicado en el número anterior organizado por García Monge: “Canto general de Chile (fragmentos)”, en *Repertorio Americano* tomo XXXVII, n.º 19-20, año XVI, n.º 899 y 900, San José, Costa Rica, 14 de setiembre de 1940, pp. 305-306.

269. González Vera [José Santos], “Estampa nocturna” en Homenaje a Chile (en el aniversario 131 de su Independencia), *Repertorio Americano* tomo XXXVIII, n.º 17-18, año XXII, n.º 921-922, San José Costa Rica, 20 de setiembre de 1941, p. 266.

270. A partir de aquí escrito en el margen izquierdo con orientación vertical.

XXXIII²⁷¹

2y [sic], enero 1941

Tenga salud y éxito mi buen amigo, Samuel Glusberg y coja UN DÓLAR que le adjunto, fruto de UNA suscripción tomada por el Sr.

Miguel Meléndez Muñoz
 Apartado 4552, SAN JUAN, Puerto Rico

Yo le mandé ya al señor Muñoz uno de los 5 ejprs. [ejemplares] que Ud. mandó del #13. Habría que mandarle el #14 y los que sigan. Eso lo hará Ud. desde allá? Porque del #14 no tengo ejprs. disponibles, pues o Ud. no me los remitió o no han llegado.²⁷²

Aguardo con ansia el No. destinado a Trotsky.²⁷³ Todos los Nos. de BABEL son igualmente interesantes.

¿No halla a su alcance nada de interés ACTUAL referente a RUBÉN DARÍO? Lo he sacado a la pelea, si milicia es vida. No sé si responderán en América a este remover de su memoria.²⁷⁴

Cuídese, mi querido Samuel, y mande a su affmo.

Joaquín García Monge

271. Carta mecanografiada en una página con membrete.

272. El número 14 de *Babel* corresponde al año 1940.

273. *Babel*, n.º 15 y 16, Santiago de Chile, 1941.

274. García Monge prepara un número de homenaje a Rubén Darío por los veinticinco años de su muerte. La convocatoria aparece en *Repertorio Americano* tomo XXXVIII, n.º 1, año XXII, n.º 905, San José, Costa Rica, 4 de enero de 1941, junto a la transcripción de un discurso pronunciado en Buenos Aires por Ricardo Jaimes Freyre el 21 de mayo de 1916 y reproducido, en su momento, por el diario *La Nación*. En el número siguiente (tomo XXXVIII, n.º 2) se publica un ensayo de Juan Larrea, “¿Rubén Darío contra Bolívar?” (pp. 17-20); en el n.º 3, aparece un fragmento del *Epistolario* con el título “Salidas de Rubén Darío (p. 57); en el n.º 4, un ensayo de Juan Ramón Jiménez extraído de *Letras de México* (p. 52), etc. A lo largo del año se reproducen distintos fragmentos que ponen en evidencia la falta de colaboraciones “actuales”, tal como solicitaba en la carta dirigida a Glusberg.

XXXIV²⁷⁵

San José, COSTA RICA, 15 de octubre de 1944

Don Enrique Espinoza
Santiago de Chile

Mi muy querido amigo: me ha dado gusto —pero mucho— saber de Ud. otra vez. Antes tan asiduo en sus cartas y noticias; de pronto calló, me ignoró y eso me tenía muy triste. Hasta llegué a creer que tenía algún enojo o resentimiento conmigo.

Es claro que recibo BABEL, en su nuevo formato y en su perdurable excelencia de contenido.²⁷⁶

En la sección SIMBAD del REPERTORIO hablé de su BABEL y saqué unos fragmentos de un artículo suyo.²⁷⁷ Ud. sabe que mi cariño, mi aprecio por sus escritos, por su obra, son siempre los mismos. Siento que no vivamos más de cerca. Sígame mandando recortes, notas que Ud. crea buenas para mi, digo, la revista. Las sobre Quiroga me gustarían mucho. Ahora camino muy despacio, con grandes dificultades de imprenta.

275. Carta mecanografiada en dos páginas sin membrete, a doble espacio, con varias erratas y enmiendas tipográficas.

276. Glusberg interrumpe la edición de *Babel* en el N.º 18, de 1941 y se reanuda en 1944, con periodicidad bimestral y un equipo editorial integrado por Manuel Rojas, José Santos González Vera, Ernesto Montenegro, Mauricio Amster, Laín Díez y Luis Franco. Disponible en: <http://www.memoriachilena.cl/602/w3-article-3312.html#documentos>

277. “Simbad”, en *Repertorio Americano* tomo XL, n.º 5, año XXIV, n.º 957, San José, Costa Rica, 13 de marzo de 1943, p. 75. [Sobre el artículo de Enrique Espinoza “La reconquista de Hudson”].

Releo su encuesta. Estoy pensando lo que podría decirle, muy poco de interés.²⁷⁸

Un abrazo y ordene a su amigo de siempre

J. García Monge

Si lo que respondo a su encuesta no calza con sus propósitos, o no conviene, o no le gusta, pues ignórela, y siempre en paz y adelante.²⁷⁹

[segunda página]

Con la encuesta

1. En esta ciudad viven bastantes judíos. Simpatizo con ellos, pero no cultivo relaciones personales. Breves contactos con uno que otro. Los sé, algunos, amigos del REPERTORIO AMERICANO y como suscritores, me ayudan. Judíos jóvenes ya se me acercan más; los estimo, los animo en sus estudios. Prometen algunos en letras y en filosofía y arte. Hay que cuidarlos y quererlos. Sacan una revista. Los ayudo. Creo en la voz judía en lengua española de América. Un retorno en los caminos de la cultura o del Espíritu.

Costarricenses de origen judío no sabría filiarlos. Sin duda que los hay.

2. En el campo de las diferencias o de las ~~tachado~~ simpatías ante los hijos de Israel, me inclino a las simpatías. En muchos casos se les juzga mal por prejuicio o por ignorancia, o por maldad.

3. En nuestra América debiera ignorarse el antisemitismo. Veo con pena que ya lo están cultivando fuerzas extrañas y malvadas. Esto

278. Respuesta incluida en la página 60 de “Symposium: la cuestión judía”, en *Babel* n.º 26, Santiago de Chile, 1945, pp. 51-64. En ese mismo número, se transcriben las respuestas de Waldo Frank (p. 51), Baldomero Sanín Canon (p. 55), Ernesto Montenegro (p. 57), Arturo Capdevila (p. 59) y Víctor Serge (p. 61).

279. Agregado en manuscrita: “y adelante”.

me duele. Mucho daño le ha hecho al mundo actual el antisemitismo. Todos los antis me alarman; pero mucho el anti en presencia de los semitas. Es doctrina negativa. De envidia e ignorancia. Sí creo que los semitas de América debieran interesarse más por los intereses del Espíritu en América, y no solo por los negocios.²⁸⁰ A medida que sean indiferentes con nuestra cultura, en la medida que se nieguen a ayudarnos a crecer, el abismo de la incomprensión se hará mayor y por lo tanto, más peligroso para ellos.

J. García Monge
Costa Rica, octubre 15 del 44.

Los consejos de Waldo Frank al respecto me parecen muy atinados.²⁸¹

• • •

XXXV²⁸²

Julio 14 (duelo).²⁸³

Mi querido S. Glusberg: ya dirá Ud. que me porto mal; tanto he demorado esta contestación a su carta, como todas las tuyas muy interesante para mí y tan preocupada del Rep. Amer. Ud. es en América uno

REPERTORIO
AMERICANO
SEMANARIO DE CULTURA
HISPÁNICA
Correos: Letra X
SAN JOSE, COSTA RICA

280. En el original, “interesarse más” está subrayado en forma manuscrita.

281. Oración agregada en manuscrita.

282. Carta en una página mecanografiada en sus dos caras.

283 Año 1945. No se puede establecer con certeza el origen del duelo, pero se presume que alude a la difícil situación financiera del *Repertorio Americano*. El 20 de agosto de ese año se realizó una reunión en el Teatro Nacional de Costa Rica en la cual varios intelectuales formaron el Comité Ejecutivo Pro-Repertorio con el objetivo de conseguir fondos para continuar la publicación. Véase Fernando Herrera, *op. cit.*, pp. 106-107.

de los que más quieren al Rep. Amer., de los que más le han ayudado, de quien he tenido tantos consejos y sugerencias. Ahora he pensado, y tanto, en lo que me dice de hacerlo como *The Nation*, etc.²⁸⁴ Ud. lo haya fácil; yo difícil, porque no tengo dinero. Gratis no quieren colaborar los mayores en las letras. Llevo 20 años de esperarlos. Uno que otro, Ud. lo sabe; los demás, ni recortes de prensa. Yo busco y cojo esto o aquello. De gente menor, llegan bastantes colaboraciones. Algunas muy buenas. He dado a conocer nombres nuevos. Comprendo que aburra un poco, trabajo tan solo. En realidad, nadie me ayuda de cerca; buena voluntad, de lejos, hay mucha. *The Nation* y *The N. Rep.*²⁸⁵ sacan grabados, dibujos, caricaturas, de vez en cuando (la última). *The Nation* es más rígida. Yo le pongo ilustraciones porque hay un tipo de suscriptor que las ve bien. Le repito, sin remuneración no tengo colaboraciones originales; las dan a los diarios que se las pagan (El Tiempo de Bogotá, La Nación, La Prensa de Bs.As., por ejplo.). Y los escritores yanquis, menos. El único que me ha ayudado es W. Frank. Ya ve, a un paso está Brenes Mesén y no colabora en el Rep.²⁸⁶ Desde que me ladeé a la Rep. Española, cogió fama la revista de comunista y ahora le niegan mucho su apoyo.²⁸⁷ L. Franco

284. *The Nation*, fundado en 1865, era uno de los semanarios más antiguos y leídos de Estados Unidos.

285. En esa época, *The New Republic*, fundado en 1914, era el periódico estadounidense que competía con *The Nation* por la captación de lectores.

286. La falta de colaboración de Roberto Brenes Mesén está documentada varias décadas antes. En una carta reproducida en 1920, su amigo manifiesta: “No le envío las NOTAS editoriales con regularidad porque voy perdiendo interés en el público de ese país”, “Correspondencia (al Sr. G. M.), en *Repertorio Americano* vol. I, n.º 21, San José, Costa Rica, 15 de junio de 1920, p. 336.

287. Según Iván Molina Jiménez “La relación entre los líderes del PCCR y García Monge, en las décadas de 1930 y 1940, se conoce poco, pero la información disponible indica que, a partir del inicio de la guerra civil en España (1936-1939), coincidieron en su respaldo a la república y, después, en la lucha contra el fascismo” (2009, p. 81).

recibe la revista, nunca me ha mandado ni las gracias. Y así tantos; ah, si le dijera todo lo que he visto en 20 años de editor. Sigo dándole vuelta, sin embargo, a lo que Ud. con tan buena fe y cariño me dice, pero más sugerencias. Ud. sabe que yo sé oír, me educó, como buen sarmentiano (*sic*).²⁸⁸ Los refugiados españoles en México, se han dedicado a hacer sus revistas propias. Sigo solo, solo. Algo que le propongo y le ruego me ayude: vamos a sacar un No. dedicado a Chile en el próximo 19 de Setbre. ¿Cómo conseguir unas de las 5 o 6 mejores colaboraciones chilenas, la suya, desde luego? Algo digno de Chile. Toque algunas teclas y en mi nombre pídamelos algo. Le ruego me escriba sobre esto, luego, luego. Planee Ud. y me ayuda. Diga, diga, ya lo oigo.²⁸⁹ Un abrazo

Firma manuscrita (a la vuelta)²⁹⁰

[Mecanografiado en margen izquierdo orientación vertical] Ayúdeme en este No. pro Chile. Cuento con Ud. Ud. disponga. Lo que Ud. haga para mí era sacramental. De otras cosas hablaremos luego.

[continúa al dorso]

288. Alusión a los principios educativos de Domingo Faustino Sarmiento (1811-1888).

289. En setiembre del año 1945 solo se publica un número y no aparece ningún homenaje a Chile, tampoco en los meses siguientes. En ese número aparece, en cambio, un recorte de Enrique Espinoza que elogia y apoya la tarea editorial de García Monge: Espinoza, Enrique. "Testimonios de aprecio. *Repertorio Americano*", en *Repertorio Americano* tomo XLII, n.º 4, año XXV, n.º 994, San José, Costa Rica, 15 de setiembre de 1945, pp. 54-55. [Reproducción de *Babel*, Santiago de Chile, setiembre-octubre 1944].

290. Anotación manuscrita.

Tanto que decirle, mi gran Sam. Glusberg: yo no he llegado a la exageración de C. Tiempo.²⁹¹ Siempre que puedo, soy sobrio en grabados. Repito, sí, mucho, hasta aburrir, las figuras consagradas, Martí, Sarmiento, Lugones, etc. Pero C. T. es muy benévolo mucho más que yo. Lo que él hace con tanto muñeco creo que no lo he hecho yo. Muy bueno lo suyo sobre Mariátegui. Han subido mucho los valores de Mariátegui. Lo buscan, quieren leerlo, los nuevos. Escasean sus obras. Ya ve le puse retratos de Mariátegui. ¿No le gustó eso?²⁹² También es que a Ud. es muy difícil darle el gusto, tan personal y delicado es en sus gustos y simpatías. Déme consejos, más; poco a poco nos meteremos en el carril que nos indica. Sí creo que con una revista tan seria los suscritores serán menos. Si en los EE.UU. pasa lo mismo. Vi que The Nation celebraba hace poco un año (no sé). Pues bien, su No. de suscritores es relativamente pocos, dada la vida larga de la revista y su excelencia. Por cierto que los suscritores que busca no son las que la sostienen en los EE.UU. Son otros, para quienes no son las ideas de izquierda que la revista sustenta. Lo mismo que pasa aquí con el Rep. Amer. Lo bueno es difícil que pegue. Son muy pocos los que comprenden y quieren ayudar. Le satisface el No. de suscritores que tenga su excelente BABEL? No será, también, una minoría, en Chile, como en todas partes? (a la vuelta) [sic]. No deje de ayudarme en lo del No. chileno del Rep. Amer. Con su apoyo saldrá bien ese N°. Me ayudará? Siempre su afmmo.

291. César Tiempo. Seudónimo de Israel Zeitlin (Ucrania, 1906-Argentina, 1980). Entre 1937 y 1942 dirigió la *Columna: revista de las grandes firmas* (Lafleur y Provenzano 130-131). Para un estudio más detallado, cfr. Salas, Horacio, “César Tiempo: La Música Del Ghetto”, *Hispanérica*, vol. 37, n.º 110, 2008, pp. 109–116.

292. Espinoza, Enrique. “En el aniversario de la muerte de José Carlos Mariátegui”, en *Repertorio Americano* tomo XXXVII, n.º 11, año XXI, n.º 891, San José, Costa Rica, 20 de abril de 1940, pp. 161-162 y 175. En la primera página, incluye un retrato de Mariátegui realizado por Julia Codesido (Lima, 1929) y, en la página 168, otro firmado por Enriquez, ninguna aclaración.

XXXVI²⁹³

<p>REPERTORIO AMERICANO</p> <p>SEMANARIO DE CULTURA HISPÁNICA Correos: Letra X SAN JOSE, COSTA RICA</p>

25 de agosto del 45

Mi querido amigo Samuel Glusberg:
Me ha dado gusto su carta de junio 12 que
ahora recibo; tanto tiempo sin saber de Ud.

De cuando en cuando le llega del REPERTORIO, de cuando en cuando me llega BABEL. Y no más. Cómo se le ocurre pensar que yo pueda ignorar a BABEL, lo que Ud. haga como escritor, como editor y periodista? Al contrario, lo tengo en la mayor estimación. Leo con sumo interés BABEL (que ya mucho no me llega) y señalo varios artículos que me convienen en cada entrega. Como estimo la revista y la cuido, no la mando a la Imprenta porque ahí la deshacen; son unos brutos. De modo que para sacar un artículo de su BABEL tengo que copiarlo a máquina. Y ahí es donde ocurre la demora (trabajo solo, solo) y las oportunidades se van perdiendo de poner a circular las buenas ideas. Además, salgo ahora UNA VEZ por MES: así de racionado me tiene la imprenta. Cuando acabará esto? Ahora ya está levantado su juicio sobre el REPERTORIO en los 25 años de editarse. Es de lo bueno que se ha dicho; estimo mucho sus pareceres.²⁹⁴

Regresó ya el joven judío de que me habla. Me trajo gratas impresiones de Ud. Recibí los recortes referentes a Quiroga: los tengo listos para sacarlos, así, de un golpe.²⁹⁵ Y quedará complacido porque

293. Carta en una página mecanografiada en sus dos caras.

294. Espinoza, Enrique. "Testimonios de aprecio. *Repertorio Americano*", en *Repertorio Americano* tomo XLII, n.º 4, año XXV, n.º 994, San José, Costa Rica, 15 de setiembre de 1945, pp. 54-55. [Reproducción de *Babel*, Santiago de Chile, setiembre-octubre 1944].

295. Es probable que se refiera a "Sinfonía heroica (y una carta)" de Horacio Quiroga, publicada en el número 20 de *Babel* (1944) junto con la nota de Enrique Espinoza "El

sacaré lo de Eugenio González sobre El borrón de la hispanidad.²⁹⁶ Creo que le sería muy oneroso mandarme 2 ejps. [ejemplares] y así me evitaría las copias y cogería más artículos de BABEL, tan selecta, en manos de buenos escritores, agrupados, escogidos bajo su dirección. En ciudad grande eso se puede hacer y es una ventaja.

[continúa al dorso]

La señora Yolanda Oreamuno vive en Costa Rica; es amiga y colaboradora, muy inteligente, de lo más raro que hay por acá; supera en mucho a muchos hombres. Le voy a leer su juicio y de ellos se sentirá orgullosa. Una vez le leí otro que me vino de Alfonso Reyes. A ver si ella quiere mandarle algo para BABEL; la voy a invitar.²⁹⁷

Bueno, mi viejo y noble amigo Enrique Espinoza, le digo hasta otro día. Nos veremos alguna vez en este mundo subllunar? Tanto de qué hablar, de qué proyectar, y los años van a su desembocadura inevitable, silenciosos. Un abrazo y otro, y no deje de mandarme cosas suyas, recortes de escritores chilenos o argentinos o américo-hispanos, y pruebas de artículos de BABEL, que Ud. crea debo reproducir. Siempre que algunos de BABEL digo: De la excelente revista, etc. etc.

Hasta luego, hasta luego. Ya conversamos,

Joaquín García Monge

regreso de Horacio Quiroga". Sin embargo, ninguno de los textos aparece reproducido en *Repertorio Americano*.

296. Publicado en *Repertorio Americano* tomo XLII, n.º 7, año XXV, n.º 997, San José, Costa Rica, 24 de noviembre de 1945, p. 102. Había aparecido antes en *Babel*, n.º 23, 1944, p. 73.

297. Ese año 1945, la revista *Babel* publica, en su número 11, el ensayo "La vuelta a los lugares comunes" de Yolanda Oreamuno (p. 55).

XXXVII²⁹⁸

REPERTORIO AMERICANO
 SEMANARIO DE CULTURA HISPÁNICA

CORREOS: LETRA X
 SAN JOSÉ, COSTA RICA

5 de abril de 1958²⁹⁹

Toco a sus puertas, la de su noble corazón de padre y amigo de siempre, mi querido Samuel Glusberg o mi Enrique Espinoza; ambos nombres los llevo puestos cordialmente en mi recuerdo de Chile. El soneto manuscrito en que me recuerda con tanta ternura también me lo pongo en el pecho.³⁰⁰ Qué orgullo para mí, estar con su hijito, que es un encanto. Dichoso que vive una paternidad tan honda, tan feliz. Si Ud. me lo permitiera, lo reeditaría en una de las ediciones próximas del *Rep. Amer.* Ud me dirá que sí? Es un librito raro, ejemplar en su emoción paternal. Su David en su vida lo mostrará con orgullo a sus amigos y a sus hijos. El encanto durará. Una foto suya con David, me gustaría mucho.³⁰¹ Casi estaba olvidado de mí este Enrique.

298. Carta mecanografiada en una página con membrete. Margen izquierdo irregular.

299. García Monge muere el 31 de octubre de 1958 en su casa de San José.

300. “¿Te acuerdas de beca de Santiago / de Santiago de Chile, compañero, / cuando soñabas dar por entero / a algún Convivio intelectual en pago? // El Repertorio Americano halago / brinda contigo a medio mundo ibero / una vez que te vuelves misionero / con no sé qué tenacidad de mago. // Cumples tu sueño en forma tan factible / que añejas finalmente todo vino / generoso en tu espíritu sensible. // Deja, pues, que también aquí me esponje / rememorando el paso santiaguino / del joven Joaquín García Monge”, en *Repertorio Americano* tomo L, n.º 3, año 36, n.º 1183, San José, Costa Rica, marzo de 1958, p. 41.

301. Oración insertada en manuscrita. El poema y la fotografía se publican en la sección *Página Lírica de Repertorio Americano* tomo L, n.º 3, año 36, n.º 1183, San José, Costa Rica, marzo de 1958, p. 41.

Viera qué gusto me ha dado tener de Uds. noticias directas. Aquí sigo en la misma. Los años ya no van pasando en vano. La ternura chilena que cogí en 1900 es en lo que recuerdo algo que me reanima mucho. Vuélvame a mandar escritos suyos. Cuánto me dolió no ver más a BABEL.³⁰² Recortes que a Ud. le parezcan bien para la revista. Mándeme Ud. es de los que con más acierto han juzgado mi labor editorial. Por el mismo camino, juntos vamos, de la mano cordial.

Hasta luego, Samuel, y créame suyo. Suyo siempre. Amigo y servidor,

Joaquín García Monge

302. El último número de *Babel* se publicó en diciembre de 1951.

ANEXO

Samuel Glusberg en el *Repertorio Americano* (1926-1958)

BIBLIOGRAFÍA COMENTADA

Publicaciones firmadas por Samuel Glusberg³⁰³

Glusberg, Samuel. “Homenaje de la revista bonaerense *Babel*, a Lugones, con motivo de la segunda edición de *Los crepúsculos en el jardín*”, en *Repertorio Americano* tomo XIII, n.º 11, 18 de setiembre de 1926, pp. 164-167 y 175.

Glusberg, Samuel. “En el Arca de Noé”, en *Repertorio Americano* tomo XIII, n.º 20, San José, Costa Rica, 27 de noviembre de 1926, p. 319. [Sobre la *Antología de la Poesía Argentina Moderna, 1900-1925* publicada por Julio Noé en 1926].

Glusberg, Samuel. “Contrarréplica”, en *Repertorio Americano* tomo XIII, n.º 21, San José, Costa Rica, 4 de diciembre de 1926, p. 327. [Carta sobre polémica entre Waldo Frank y Ramiro de Maetzu].³⁰⁴

Glusberg, Samuel. “Contrarréplica” [carta sobre Frank/Maetzu], en *Repertorio Americano* tomo XV, n.º 10, San José, Costa Rica, 10 de setiembre de 1927, p. 149. [Duplicación con correcciones de erratas de nota publicada el 4 de diciembre de 1926].

Glusberg, Samuel. “Un proyecto loable”, en *Repertorio Americano* tomo XVI, n.º 3, San José, Costa Rica, 21 de enero de 1928),

303. En cada apartado, las publicaciones siguen un orden cronológico ascendente.

304. Véase “Una carta de Waldo Frank. Aclaraciones a un concepto de Ramiro de Maetzu”, en *Repertorio Americano* tomo XII, n.º 22, San José, Costa Rica, 12 de junio de 1926, p. 347. La “Contrarréplica” de Glusberg se publica, de nuevo, bajo el seudónimo de Enrique Espinoza en *Repertorio Americano* tomo XV, n.º 10, San José, Costa Rica, 10 de setiembre de 1927, p. 149.

- p. 36. [Fragmento de carta sobre la Exposición del libro americano en Buenos Aires].
- Glusberg, Samuel. “Mate amargo. De *La levita gris*; cuentos judíos de ambiente porteño”, en *Repertorio Americano* tomo XVI, n.º 3, San José, Costa Rica, 21 de enero de 1928, pp. 41-45. [Reproducción del cuento “Mate amargo” dedicado a Leopoldo Lugones].
- Glusberg, Samuel. “Fragmento de carta”, en *Repertorio Americano* tomo XVI, n.º 23, San José, Costa Rica, 16 de junio de 1928, p. 353. [Sobre corresponsalía de diario *El mundo* dirigido por Alberto Gerchunoff; exaltación de la figura de Horacio Quiroga].
- Glusberg, Samuel. “Los humoristas. Las humoradas y el humorismo internacional”, en *Repertorio Americano* tomo XXIV, n.º 20, año XIII, n.º 588, San José, Costa Rica, 4 de junio de 1932, pp. 318-319. Reproducción de *El Hogar*, Buenos Aires, 1926. [Humorismo en la literatura rusa, francesa, Scholem Aleijem, Enrique Heine, Henri Berstein, George Bernard Shaw].
- Glusberg, Samuel. “En homenaje y protesta. El asesinato de León Trotzky”, en *Repertorio Americano* tomo XXXVII, n.º 24, año XXI, n.º 904, San José, Costa Rica, 16 de noviembre de 1940, pp. 377-378. [En colaboración con James T. Farrel y Vicente Huidobro].
- Glusberg, Samuel. “Guiones”, en *Repertorio Americano* tomo XXXVIII, n.º 2, año XXII, n.º 906, San José, Costa Rica, 11 de enero de 1941, p. 30. [Carta de Samuel Glusberg al editor].

Publicaciones firmadas con el seudónimo Enrique Espinoza

- Espinoza, Enrique. “Cómo viven y trabajan nuestros escritores: Horacio Quiroga”, en *Repertorio Americano* tomo XIV, n.º 6, San José, Costa Rica, 12 de febrero de 1927, pp. 81-83. [Reproducción de *Caras y Caretas*, Buenos Aires].
- Espinoza, Enrique. “La mala fe del bachiller Rojas, según el señor Ramiro de Maetzu”, en *Repertorio Americano* tomo XIV, n.º 15, San José, Costa Rica, 23 de abril de 1927, pp. 230-231. [Sobre artículos de Ramiro de Maetzu publicados en *La Prensa* de Buenos Aires].
- Espinoza, Enrique. “Un homenaje francés a Rainer María Rilke”, en *Repertorio Americano* tomo XIV, n.º 16, San José, Costa Rica, 30 de abril de 1927, pp. 248 y 256. [Reproducción del libro *Trinchera*, Buenos Aires, 1932].
- Espinoza, Enrique. “Spinoza y Góngora”, en *Repertorio Americano* tomo XV, n.º 4, San José, Costa Rica, 23 de julio de 1927, pp. 59-60. [Reproducción de *Caras y Caretas*, Buenos Aires].
- Espinoza, Enrique. “La décima musa. El humorismo poético de Leopoldo Lugones”, en *Repertorio Americano* tomo XV, n.º 12, San José, Costa Rica, 24 de setiembre de 1927, p. 186. [Breve comentario y reproducción de cuatro poemas de Leopoldo Lugones].
- Espinoza, Enrique. “A 0.05. *La Prensa* y *La Nación*”, en *Repertorio Americano* tomo XV, n.º 18, San José, Costa Rica, 12 de noviembre de 1927, p. 279.
- Espinoza, Enrique. “Los nuevos valores de la literatura rusa: Ilya Ehrenburg”, en *Repertorio Americano* tomo XVII, n.º 1, San José, Costa Rica, 7 de julio de 1928, p. 12.
- Espinoza, Enrique. “La muerte de Ana María Benito”, en *Repertorio Americano* tomo XXIV, n.º 18, San José, Costa Rica, 21 de mayo de 1932, p. 288. [Reproducción de *La vida literaria* sobre una de sus redactoras].

- Espinoza, Enrique. “Número de la República Argentina ⁽¹⁾ (Iniciativa y dirección de Enrique Espinoza)”, en *Repertorio Americano* tomo XXVII, n.º 4, año XV, n.º 644, San José, Costa Rica, 22 de julio de 1933, pp. 49-64.³⁰⁵
- Espinoza, Enrique. “Número de la República Argentina (bajo la dirección de Enrique Espinoza, s/c: Rivera Indarte, 1030, Buenos Aires, República Argentina)”, en *Repertorio Americano* tomo XXVII, n.º 8, año XV, n.º 648, San José, Costa Rica, 26 de agosto de 1933, pp. 113-128.
- Espinoza, Enrique. “Número de la República Argentina (bajo la dirección de Enrique Espinoza, Buenos Aires, República Argentina)”, en *Repertorio Americano* tomo XXVII, n.º 12, año XV, n.º 662, San José, Costa Rica, 23 de setiembre de 1933, pp. 176-181 y 184-191.
- Espinoza, Enrique. “Número de la República Argentina (iniciativa y dirección)”, en *Repertorio Americano* tomo XXVII, n.º 16, año XV, n.º 666, San José, Costa Rica, 28 de octubre de 1933, pp. 49-64.
- Espinoza, Enrique. “Un homenaje francés a Rainer María Rilke”, en *Repertorio Americano* tomo XXVII, n.º 16, año XV, n.º 666, San José, Costa Rica, 28 de octubre de 1933, pp. 248-249. [Reproducción del libro *Trinchera*, Buenos Aires, 1932, y duplicación del artículo publicado en *Repertorio Americano* tomo XIV, n.º 16, San José, Costa Rica, 30 de abril de 1927, pp. 248 y 256].
- Espinoza, Enrique. “Homenaje a León Trotsky como historiador de la revolución rusa (Iniciativa y colaboración de Enrique Espinoza, Buenos Aires, Rep. Argentina)”, en *Repertorio Americano*

305. En nota al pie de la página principal se lee: “Seguirán otros, mensuales si es posible, siempre bajo la dirección de Samuel Glusberg (Enrique Espinoza), que tan hábil se ha mostrado en esta clase de nobles empresas”, en *Repertorio Americano* tomo XXVII, n.º 4, año XV, n.º 644, San José, Costa Rica, 22 de julio de 1933, p. 49.

- tomo XXVII, n.º 18, año XV, n.º 658, San José, Costa Rica, 11 de noviembre de 1933, pp. 273-283.
- Espinoza, Enrique. “Carta alusiva”, en *Repertorio Americano* tomo XXVII, n.º 18, año XV, n.º 658, San José, Costa Rica, 11 de noviembre de 1933, p. 274. [Sobre León Trotsky].
- Espinoza, Enrique. “Homenaje a Iván Turguéniev en el cincuentenario de su muerte (Iniciativa y colaboración de Enrique Espinoza, Buenos Aires, Rep. Argentina)”, en *Repertorio Americano* tomo XXVII, n.º 22, año XV, n.º 662, San José, Costa Rica, 9 de diciembre de 1933, pp. 337-343.
- Espinoza, Enrique. “El abolengo de I. Turguéniev”, en *Repertorio Americano* tomo XXVII, n.º 22, año XV, n.º 662, San José, Costa Rica, 9 de diciembre de 1933, pp. 337-339. [Comentario sobre legado de Iván Turguéniev. Publicado también *Trapalanda* n.º 5, septiembre-octubre de 1933, pp.134-144].
- Espinoza, Enrique. “Turguéniev y nuestro idioma”, en *Repertorio Americano* tomo XXVII, n.º 22, año XV, n.º 662, San José, Costa Rica, 9 de diciembre de 1933, p. 352. [Reproducción del libro *Trinchera*, Buenos Aires, 1932].
- Espinoza, Enrique. “Homenaje a Guillermo Enrique Hudson (Iniciativa y colaboración de Enrique Espinoza, Buenos Aires)”, en *Repertorio Americano* tomo XXVIII, n.º 7, año XV, n.º 7, San José, Costa Rica, 17 de febrero de 1934, pp. 97-112.
- Espinoza, Enrique. “Carta alusiva”, en *Repertorio Americano* tomo XXVIII, n.º 7, año XV, n.º 7, San José, Costa Rica, 17 de febrero de 1934, pp. 105-106. [Sobre fracaso del número mensual argentino y ofrecimiento de números especiales dedicados a personalidades destacadas. Detalle del dedicado a Guillermo E. Hudson].
- Espinoza, Enrique. “El punto de vista moderno, de Stephen Spender. Traducción y envío de Enrique Espinoza, Buenos Aires, Rep. Argentina”, en *Repertorio Americano*, tomo XXIX, n.º 1, año XVI, n.º 689, San José, Costa Rica, 7 de julio de 1934, p. 13.

- Espinoza, Enrique. “La reconquista de Hudson”, en *Repertorio Americano* tomo XXIX, n.º 15, año XVI, n.º 703, San José, Costa Rica, 20 de octubre de 1934, pp. 233-234.
- Espinoza, Enrique. “Número dedicado a D. H. Lawrence (Iniciativa y colaboración de Enrique Espinoza, Buenos Aires, abril de 1934)”, en *Repertorio Americano* tomo XXIX, n.º 22, año XVI, n.º 710, Costa Rica, 8 de diciembre de 1934, pp. 337-352.
- Espinoza, Enrique. “Lawrence en castellano”, en *Repertorio Americano* tomo XXIX, n.º 22, año XVI, n.º 710, Costa Rica, 8 de diciembre de 1934, pp. 337-338.
- Espinoza, Enrique. “Lenin y Trotsky”, en *Repertorio Americano* tomo XXXI, n.º 20, año XVII, n.º 755, San José, Costa Rica, 14 de mayo de 1936, pp. 315-316.
- Espinoza, Enrique. “Trotsky y Romain Rolland”, en *Repertorio Americano* tomo XXXI, n.º 21, año XVII, n.º 757, San José, Costa Rica, 21 de mayo de 1936, p. 328.
- Espinoza, Enrique. “La actualidad de E. Heine”, en *Repertorio Americano* tomo XXXII, n.º 6, año XVIII, n.º 766, San José, Costa Rica, 8 de agosto de 1936, pp. 89-90. [Reproducción de *Sech*, Revista de la Sociedad de Escritores de Chile, julio de 1936].
- Espinoza, Enrique. “Un discurso de León Felipe”, en *Repertorio Americano* tomo XXXIII, n.º 18, año XVIII, n.º 802, San José, Costa Rica, 8 de mayo de 1937, p. 288. [Reproducción de *Onda Corta*, Santiago de Chile, diciembre 15 de 1936].
- Espinoza, Enrique. “Trayectoria de Horacio Quiroga”, en *Repertorio Americano* tomo XXXIII, n.º 19, año XVIII, n.º 803, San José, Costa Rica, 15 de mayo de 1937, pp. 296 y 300.
- Espinoza, Enrique. “Diez minutos con el autor de ‘El Salvaje’ [Horacio Quiroga]”, en *Repertorio Americano* tomo XXXIII, n.º 19, año XVIII, n.º 803, San José, Costa Rica, 15 de mayo de 1937, pp. 300-301. [Reproducción de *Vida literaria*, Buenos Aires, julio de 1928].

- Espinoza, Enrique. “Verdad y conciencia de André Gide”, en *Repertorio Americano* tomo XXXIV, n.º 4, año XIX, n.º 812, San José, Costa Rica, 31 de julio de 1937, pp. 49-51. Reproducción de *Sech*, Santiago de Chile, junio de 1937. [Reproducción de la revista *Sech*, Santiago de Chile, junio de 1937].
- Espinoza, Enrique. “Actitud ejemplar de Waldo Frank”, en *Repertorio Americano* tomo XXXIV, n.º 15, año XIX, n.º 823, San José, Costa Rica, 16 de octubre de 1937, pp. 232 y 234.
- Espinoza, Enrique. “Carta alusiva”, en *Repertorio Americano* tomo XXXIV, n.º 15, año XIX, n.º 823, San José, Costa Rica, 16 de octubre de 1937, p. 229.
- Espinoza, Enrique. “Confesión del amigo que vuelve”, en *Repertorio Americano* tomo XXXVI, n.º 3, año XX, n.º 859, San José, Costa Rica, 12 de noviembre de 1938, pp. 41-42. [Sobre suicidios de Leopoldo Lugones y Horacio Quiroga].
- Espinoza, Enrique. “Omisión lamentable”, en *Repertorio Americano* tomo XXXVI, n.º 8, año XX, n.º 864, San José, Costa Rica, 28 de enero de 1939, p. 118. [Aclaración sobre acusación de plagio a Julio Herrera y Reissig].
- Espinoza, Enrique. “El nuevo culto a Roosevelt”, en *Repertorio Americano* tomo XXXVI, n.º 19, año XX, n.º 875, San José, Costa Rica, 30 de setiembre de 1939, p. 295.
- Espinoza, Enrique. “León Trotsky, joven sexagenario”, en *Repertorio Americano* tomo XXXVII, n.º 1, año XXI, n.º 881, San José, Costa Rica, 6 de enero de 1940, pp. 25-26.
- Espinoza, Enrique. “En el aniversario de la muerte de José Carlos Mariátegui”, en *Repertorio Americano* tomo XXXVII, n.º 11, año XXI, n.º 891, San José, Costa Rica, 20 de abril de 1940, pp. 161-162 y 175.
- Espinoza, Enrique. “12 de octubre subversivo (Recortes y testimonios revisados por Enrique Espinoza, en Santiago de Chile, setiembre de 1940)”, en *Repertorio Americano* tomo XXXVII, n.º 23,

- año XXI, n.º 903, San José, Costa Rica, 26 de octubre de 1940, pp. 353-359.
- Espinoza, Enrique. “Pasaportes para ninguna parte (Traducción y envío de Enrique Espinoza)”, en *Repertorio Americano* tomo XXXVIII, n.º 14, año XXII, n.º 918, San José, Costa Rica, 23 de agosto de 1941, pp. 210 y 223.
- Espinoza, Enrique. “Homenaje a Chile (en el aniversario 131 de su independencia). Carta explicativa”, en *Repertorio Americano* tomo XXXVIII, n.º 17-18, año XXII, n.º 921-922, San José, Costa Rica, 20 de setiembre de 1941, p. 257.
- Espinoza, Enrique. “Homenaje a Stefan Zweig”, en *Repertorio Americano* tomo XXXIX, n.º 17, año XXIII, n.º 945, San José, Costa Rica, 15 de agosto de 1942, pp. 267-268. [Reproducción de Las Últimas Noticias, Santiago, Chile, envío del autor].
- Espinoza, Enrique. “Testimonios de aprecio. Repertorio Americano”, en *Repertorio Americano* tomo XLII, n.º 4, año XXV, n.º 994, San José, Costa Rica, 15 de setiembre de 1945, pp. 54-55. [Reproducción de *Babel*, Santiago de Chile, setiembre-octubre 1944].
- Espinoza, Enrique. “El fantasma mete ahora miedo en América”, en *Repertorio Americano* tomo XLIV, n.º 6, año XXVIII, n.º 1057, San José, Costa Rica, 30 de agosto de 1948, pp. 83-84. [Reproducción de *Babel*, Santiago de Chile, marzo-abril 1948].
- Espinoza, Enrique y otros. “Protesta honrosa de los intelectuales de Chile”, en *Repertorio Americano* tomo XLVI, n.º 9, año XXX, n.º 1108, San José, Costa Rica, 20 de abril de 1950, p. 130. [Manifiesto conjunto contra la posibilidad de establecer relaciones diplomáticas con España].

Envíos o colaboraciones del autor para *Repertorio Americano*

- s.e. “De los libros que nos llegan”, en *Repertorio Americano* tomo 5, n.º 20-21, San José, Costa Rica, 5 de febrero de 1923, p. 263. [Fragmento de Leopoldo Lugones, *La funesta Helena*].
- AA.VV. “Artistas y literatos argentinos solicitan un premio para Lugones”, en *Repertorio Americano* tomo 9, n.º 16, San José, Costa Rica, 22 de diciembre de 1924, p. 253. [Firma de Samuel Glusberg entre muchas otras].
- Quiroga, Horacio. “El caso Lugones-Herrera y Reissig”, en *Repertorio Americano*, tomo XI, n.º 1, San José, Costa Rica, 7 de setiembre de 1925, pp. 9-10. [Carta de Samuel Glusberg pidiendo la publicación].
- Samain, Alberto. “Divina bontemps”, en *Repertorio Americano*, tomo XI, n.º 4, San José, Costa Rica, 28 de setiembre de 1925, pp. 51-53. [De Biblioteca Argentina de Buenos Autores Literarios].
- Lugones, Leopoldo, Luis Franco y Horacio Quiroga. “Suplemento La Edad de Oro: Lecturas para niños”, en *Repertorio Americano* tomo XIV, n.º 12, San José, Costa Rica, 24 de marzo de 1928, pp. 190-191. [El envío se infiere de la correspondencia].
- Quiroga, Horacio. “Nacionalismo imperial”, en *Repertorio Americano* tomo XVI, n.º 23, San José, Costa Rica, 16 de junio de 1928, p. 353. [Un fragmento de carta de Samuel Glusberg en la misma página declara el envío del artículo].
- Payró, Roberto. “El casamiento de Laucha. Novela picaresca. Capítulos I al VI”, en *Repertorio Americano* tomo XVI, n.º 18, San José, Costa Rica, 12 de mayo de 1928), pp. 275-278. [De Biblioteca Argentina de Buenos Autores Literarios].
- Payró, Roberto. “El casamiento de Laucha. Novela picaresca. Capítulos VII y VIII”, en *Repertorio Americano* tomo XVI, n.º 19, San José, Costa Rica, 19 de mayo de 1928), pp. 290-295 y 300-301 [De Biblioteca Argentina de Buenos Autores Literarios].

- s.e. “Tablero”, en *Repertorio Americano* tomo XVI, n.º 20, San José, Costa Rica, 26 de mayo de 1928, p. 319. [Sugerencia de Enrique Espinoza sobre publicación de obra de la poetisa argentina Rosa García Costa].
- Ambrogi, Arturo, “Paul Groussac”, en *Repertorio Americano* tomo XXIX, n.º 11, año XVI, n.º 699, San José, Costa Rica, 22 de setiembre de 1934, pp. 175-176. [De *El Sol*, San Salvador, El Salvador. Envío de E.E. Buenos Aires].
- s.e. “León Trotsky le contesta a Romain Rolland”, en *Repertorio Americano* tomo XXXI, n.º 21, año XVII, n.º 757, San José, Costa Rica, 21 de mayo de 1936, pp. 329-330. [Publicación original en *The New International* con el título “Romain Rolland ejecuta un encargo”. Enviado por Enrique Espinoza, Santiago de Chile, 1936].
- Tiempo, César [seud. de Israel Zeitlin]. “Escuchando a Luis Franco”, en *Repertorio Americano* tomo XXXIII, n.º 7, año XVIII, n.º 791, San José, Costa Rica, 20 de febrero de 1937, p. 109. [Reproducción de *Flecha*, Córdoba, Argentina. Envío de E.E. (Enrique Espinoza) Santiago de Chile].
- Espinoza, Enrique. “Carta alusiva”, en *Repertorio Americano* tomo XXXIV, n.º 15, año XIX, n.º 823, San José, Costa Rica, 16 de octubre de 1937, p. 229. [Envío de traducción de una carta de Malcolm Cooly (*sic*) sobre el “Proceso de Moscú” en torno de Trotsky].
- Cowley, Malcolm. “El proceso de Moscú. Envío de Enrique Espinoza”, en *Repertorio Americano* tomo XXXIV, n.º 20, año XIX, n.º 828, San José, Costa Rica, 27 de diciembre de 1937, p. 309.
- Espinoza, Enrique. “La internacional capitalista, por Eliot Janeway. Traducción y envío”, en *Repertorio Americano* tomo XXXV, n.º 4, año XIX, n.º 836, San José, Costa Rica, 29 de enero de 1938, pp. 55-56 y 61.
- s.e. “Del homenaje argentino de José Carlos Mariátegui (Fragmentos)”, en *Repertorio Americano* tomo XXXVII, n.º 11, año XXI,

- n.º 891, San José, Costa Rica, 20 de abril de 1940, p. 163. [Envío de Enrique Espinoza, Santiago, Chile, marzo de 1940].
- Espinoza, Enrique. “España contra Chile”, en *Repertorio Americano* tomo XXVII, n.º 19-20, año XVI, n.º 899 y 900, San José, Costa Rica, 14 de setiembre de 1940, p. 292. [Recorte de *La Nación*. Envío de E.E. (Enrique Espinoza), Santiago de Chile, julio de 1940].
- Sanín Cano, Baldomero. “¿Existe una literatura hispano-americana? Reproducimos del libro *Crítica y arte* del insigne maestro colombiano el siguiente ensayo, suprimiéndole solamente algunos párrafos circunstanciales. Nota de E.E.”, en *Repertorio Americano* tomo XXXVII, n.º 23, año XXI, n.º 903, San José, Costa Rica, 26 de octubre de 1940, pp. 357-358.
- s.e. “Noticias de libros”, en *Repertorio Americano* tomo XLVI, n.º 17, año XXXI, n.º 1116, San José, Costa Rica, 15 de setiembre de 1950, p. 256. [Enrique Espinoza recomienda el libro *El sentimiento de lo humano en América* de Félix Schwartzmann]
- s.e. “José Santos González Vera. Premio Nacional de Literatura 1950 (Recortes enviados por E. E., en Santiago de Chile)”, en *Repertorio Americano* tomo XLVI, n.º 18, año XXXI, n.º 1117, San José, Costa Rica, 30 de setiembre de 1950, pp. 273-279.
- Espinoza, Enrique. “Los escritores chilenos con Guatemala. Manifiesto de apoyo (Envío de Enrique Espinoza)”, en *Repertorio Americano* tomo XLVIII, n.º 16, año 34, n.º 1161, San José, Costa Rica, 15 de agosto de 1954), pp. 254-255. [Con otras diecinueve firmas].
- Espinoza, Enrique. “Quince sonetos a León David (Envío de Enrique Espinoza, en Santiago de Chile)”, en *Repertorio Americano* tomo L, n.º 3, año 36, n.º 1183, San José, Costa Rica, marzo de 1958, pp. 41-42.³⁰⁶

306. El día del mes de marzo en el que se realizó la publicación no aparece en el original.

Publicaciones sobre Samuel Glusberg o Enrique Espinoza en *Repertorio Americano*

- s.e. “Noticiero”, en *Repertorio Americano* tomo V, n.º 18, San José, Costa Rica, 22 de enero de 1923, p. 243. [Sobre Leopoldo Lugones, *La funesta Helena* (...) Envío de don Samuel Glusberg].
- Díez-Canedo, Enrique. “Rubén Darío”, en *Repertorio Americano* tomo 6, n.º 3, San José, Costa Rica, 30 de abril de 1923, p. 393. [Cita las obras de Rubén Darío publicadas en Ediciones Selectas América].
- s.e. “Noticiero”, en *Repertorio Americano* tomo 6, n.º 16, San José, Costa Rica, 23 de julio de 1923, pp. 247-248. [Sobre Biblioteca Argentina de Buenos Autores Literarios].
- s.e. “Tablero”, en *Repertorio Americano* tomo X, n.º 14, San José, Costa Rica, 8 de junio de 1925, pp. 219-220. [Sobre Biblioteca Argentina de Buenos Autores Literarios].
- Henríquez Ureña, Pedro. “Un libro de Sanín Cano”, en *Repertorio Americano* tomo XIII, n.º 1, San José, Costa Rica, 3 de julio de 1926, p. 11. Reproducción de Valoraciones, La Plata. [Sobre Biblioteca Argentina de Buenos Autores Literarios].
- s.e. “Señas de escritores”, en *Repertorio Americano* tomo XIII, n.º 12, San José, Costa Rica, 25 de setiembre de 1926, p. 187. [Dirección postal de Samuel Glusberg en Buenos Aires].
- s.e. “Alfonso Reyes”, en *Repertorio Americano* tomo XV, n.º 22, San José, Costa Rica, 10 de diciembre de 1927, p. 337. [Reproduce epigrama sobre Alfonso Reyes atribuido a Samuel Glusberg y publicado en la revista *Martín Fierro*].
- s.e. “Tablero”, en *Repertorio Americano* tomo XVI, n.º 3, San José, Costa Rica, 21 de enero de 1928, p. 36. [Sobre Ediciones BABEL].
- Uribe, Eduardo. “Notas sobre Samuel Glusberg”, en *Repertorio Americano* tomo XVI, n.º 3, San José, Costa Rica, 21 de enero de 1928, pp. 41 y 47. [Elogio de la obra crítica y narrativa de Glusberg].

- s.e. “Página lírica de Ezequiel Martínez Estrada”, en *Repertorio Americano* tomo XVI, n.º 4, San José, Costa Rica, 28 de enero de 1928, pp. 54-55. [Reproducción del tomo *Argentina*, Poesías, Buenos Aires, Babel, 1927].
- s.e. “Tablero”, en *Repertorio Americano* tomo XVI, n.º 12, San José, Costa Rica, 24 de marzo de 1928, p. 186. [Sobre *Cuadernos Literarios de Oriente y Occidente* dirigidos por Enrique Espinoza].
- s.e. “Tablero”, en *Repertorio Americano* tomo XVI, n.º 18, San José, Costa Rica, 12 de mayo de 1928, pp. 286-287. [Anuncia el semanario *La nota* de Samuel Glusberg].
- s.e. “Tablero”, en *Repertorio Americano* tomo XVI, n.º 23, San José, Costa Rica, 16 de junio de 1928, p. 366. [Anuncia la próxima aparición del periódico *La vida literaria* de Samuel Glusberg].
- s.e. “Tablero”, en *Repertorio Americano* tomo XVII, n.º 21, San José, Costa Rica, 1 de diciembre de 1928, p. 334. [Sobre *La vida literaria*, revista editada por Samuel Glusberg].
- s.e. “A los literatos colombianos”, en *Repertorio Americano* tomo XVIII, n.º 8, San José, Costa Rica, 23 de febrero de 1929, p. 118. Reproducción de *El Tiempo* (Bogotá). [Sobre *La vida literaria*, revista editada por Samuel Glusberg].
- s.e. “Bibliografía titular”, en *Repertorio Americano* tomo XXIII, n.º 13, año XIII, n.º 557, San José, Costa Rica, 3 de octubre de 1931, p. 203. [Sobre Ediciones Anaconda de Santiago Glusberg].
- s.e. “Bibliografía titular”, en *Repertorio Americano* tomo XXIII, n.º 19, año XIII, n.º 563, San José Costa Rica, 21 de noviembre de 1931, p. 303. [Sobre Biblioteca Argentina de Buenos Autores Literarios].
- s.e. “Libros y autores”, en *Repertorio Americano* tomo XXVI, n.º 4, año XVI, n.º 620, San José, Costa Rica, 28 de enero de 1933, p. 63. [Sobre el volumen *Trinchera* de Samuel Glusberg].
- Montenegro, Ernesto. “*Trinchera* de Enrique Espinoza”, en *Repertorio Americano* tomo XXVII, n.º 4, año XV, n.º 644, San José,

- Costa Rica, 22 de julio de 1933, p. 64. [Reseña bibliográfica sobre el volumen].
- Gómez, Hernán. “Balada a Enrique Espinoza”, en *Repertorio Americano* tomo XXVII, n.º 12, año XV, n.º 662, San José, Costa Rica, 23 de setiembre de 1933, p. 192. [Composición lírica].
- Amighetti, Francisco. “Enrique Espinoza y su libro *Trinchera*”, en *Repertorio Americano* tomo XXVII, n.º 16, año XV, n.º 666, San José, Costa Rica, 28 de octubre de 1933, p. 249. [Reseña bibliográfica].
- s.e. “Libros y autores”, en *Repertorio Americano* tomo XXIX, n.º 23, año XVI, n.º 711, San José, Costa Rica, 15 de diciembre de 1934, p. 359. [Sobre el libro *Rut y Noemí*].
- s.e. “Noticias de libros”, en *Repertorio Americano* tomo XXXIV, n.º 21, San José, Costa Rica, 4 de diciembre de 1937, p. 325. [Sobre el libro *Compañeros de viaje*].
- s.e. “Libros y autores”, en *Repertorio Americano* tomo XXXVI, n.º 6, año XX, n.º 862, San José, Costa Rica, 31 de diciembre de 1938, p. 93. [Sobre el libro *Chicos de España*].
- s.e. “Tablero”, en *Repertorio Americano* tomo XXXVI, n.º 19, año XX, n.º 875, San José, Costa Rica, 30 de setiembre de 1939, p. 292. [Anuncia la segunda etapa de la revista *Babel* publicada por Samuel Glusberg en Santiago de Chile; elogios para el editor].
- s.e. “Tome y lea”, en *Repertorio Americano* tomo XXXVI, n.º 19, año XX, n.º 875, San José, Costa Rica, 30 de setiembre de 1939, p. 301. [Aviso del libro *Chicos de España*].
- s.e. “Tome y lea”, en *Repertorio Americano* tomo XXXVI, n.º 21, año XX, n.º 877, San José, Costa Rica, 4 de noviembre de 1939, p. 332. [Aviso del libro *Chicos de España*].
- s.e. “Entérese y escoja”, en *Repertorio Americano* tomo XXXVII, n.º 8, año XXI, n.º 888, San José, Costa Rica, 30 de marzo de 1940, p. 114. [Aviso del libro *Chicos de España*].
- s.e. “Simbad”, en *Repertorio Americano* tomo XL, n.º 5, año XXIV, n.º 957, San José, Costa Rica, 13 de marzo de 1943, p. 75. [Falta

- de traducciones de Guillermo E. Hudson comentada por Samuel Glusberg. Reproducción de *Babel*, número 18].
- s.e. “Noticia de libros”, en *Repertorio Americano* tomo XLVII, n.º 16, año XXXII, n.º 1136, San José, Costa Rica, 15 de abril de 1952, p. 240. [Sobre la revista *Babel*].
- s.e. “Noticia de libros”, en *Repertorio Americano* tomo XLVII, n.º 21, año 33, n.º 1142, San José, Costa Rica, 1 de setiembre de 1952, p. 320. [Sobre el libro *El espíritu criollo* de Enrique Espinoza].
- s.e. “De paso”, en *Repertorio Americano* tomo XLIX, n.º 2, año 34, n.º 1165, San José, Costa Rica, 15 de febrero de 1955, pp. 18-9. [Sobre Biblioteca Argentina de Buenos Autores Literarios].

BIBLIOGRAFÍA

Bibliografía sobre la actividad editorial de Joaquín García Monge

- AA.VV. “Homenaje de los intelectuales uruguayos a García Monge”, en *La Pluma. Revista mensual de ciencias, artes y letras*, año IV, tomo 19, 1931, pp. 17-26. Disponible en: <http://hemerotecadigital.bne.es/details.vm?q=id%3A0004485919>
- AA.VV. “Homenaje a García Monge”, en *Cuadernos Americanos*, año XII, tomo LXVII, n.º 1, 1953, pp. 93-156.
- Arce, Magda. *Gabriela Mistral y Joaquín García Monge: una correspondencia inédita*, Santiago de Chile, Andrés Bello, 1989.
- Cardona Peña, Alfredo. “Joaquín García Monge en sus cartas”, en *Cuadernos Americanos*, año XXXV, tomo CCIX, noviembre-diciembre 1976, pp. 42-59.
- Carvajal Mena, Ligia. “El *Repertorio Americano*: puente de comunicación y cultura”, en *Revista Estudios*, Universidad de Costa Rica, n.º 20, 2007, pp. 143-154. Disponible en: <https://revistas.ucr.ac.cr/index.php/estudios/article/view/24059>
- Chacón, Albino (coordinador). *Diccionario de la literatura centroamericana*, San José, Editorial Costa Rica, 2007.
- Devés Valdés, Eduardo. “Las redes de los pensadores latinoamericanos de los años 1920: (relaciones y polémicas de Gabriela Mistral, Vasconcelos, Palacios, Ingenieros, Mariátegui, Haya de la Torre, el *Repertorio Americano* y otros más)”, en *Boletín Americanista* n.º 49, 1999, pp. 67-79. Disponible en: <http://www.raco.cat/index.php/BoletinAmericanista/issue/view/8175>
- Dobles Segreda, Luis. *Índice bibliográfico de Costa Rica*. Tomo 4: *Folletos de literatura editados en Costa Rica por Joaquín García Monge y Ricardo Falco*, San José, Librería e Imprenta Lehmann, 1930.
- Echevarría Caselli, Evelio. *Índice general del Repertorio Americano*, San José, Editorial de la Universidad Estatal a Distancia, 1981-1986, vol. 1-5.

- Enríquez Perea, Alberto. “La América que tanto queremos: Alfonso Reyes/Joaquín García Monge”, en *Revista Comunicación*, tomo 17, año 29, 2008, pp. 20-30. Disponible en: <http://revistas.tec.ac.cr/index.php/comunicacion/article/view/986>
- Espinoza, Enrique. “Lugones y Joaquín García Monge”, en *Imágenes de Lugones*, Buenos Aires, Babel, 1984, pp. 51-52.
- Ferrero, Luis. *Explosión creadora. Tres ácratas costarricenses: Roberto Brenes Mesén, Joaquín García Monge y Omar Dengo*, Heredia, Universidad Nacional, 1995.
- García Carrillo, Eugenio. *Las cosas de don Joaquín como las vio su hijo E. García Carrillo*, San José, Trejos Hnos., 1962.
- García Monge, Joaquín. *Obra selecta*, selección, prólogo, cronología y bibliografía Flora Ovaes, Caracas, Ayacucho, 2005.
- García Monge, Joaquín. *Papeles olvidados. Polémicas, discursos, escritos oficiales*, prólogo, notas y compilación Fernando Herrera, San José, Editorial Universidad Estatal a Distancia, 2012.
- García Monge, Joaquín. *Cosecha literaria nutritiva. Artículos, reseñas y notas sueltas, 1916-1950*, prólogo, notas y compilación de Fernando Herrera, San José, Editorial Universidad Estatal a Distancia, 2011.
- García Monge, Joaquín y Roberto Brenes Mesén. *Vida y verdad. Revista (San José de Costa Rica, 1904)*, edición, prólogo y notas Fernando Herrera, San José, Editorial Universidad Estatal a Distancia, Euned, 2007.
- González, Francisco, Marybel Soto y Mario Oliva. *Toda Gabriela Mistral en Repertorio Americano*, Heredia, Editorial Universidad Nacional, EUNA, 2011.
- González Zúñiga, Julián. “La literatura latinoamericana en el *Repertorio Americano*”, en *Repertorio Americano*, segunda nueva época, n.º 23, 2013, pp. 133-137. Disponible en: <http://www.revistas.una.ac.cr/index.php/repertorio/issue/view/787/showToc>
- Herrera, Fernando. *Intruso en casa propia. Joaquín García Monge. Su biografía*, San José, Editorial de la Universidad de Costa Rica, 2007.

- Iglesias, Daniel. “Las redes político intelectuales y los orígenes del Plan Barranquilla, 1929-1931“, en González, Alejandra Pita (compiladora). *Redes intelectuales transnacionales en América Latina durante la entreguerra*, México, Universidad de Colima, M. A. Porrúa, 2016, pp. 25-50.
- Molina Jiménez, Iván. “‘Cultura por unos pocos pesos’. Libros e impresos en Costa Rica, 1750-1914”, en Castañeda, Carmen (coordinadora). *Del autor al lector. Libros y libreros en la historia*, México, CONACyT, 2002, pp. 359-382.
- Molina Jiménez, Iván. “Intelectuales y política en Costa Rica. El caso del discurso de Joaquín García Monge ante el monumento nacional (1921)”, *Memoria y Sociedad*, año 13, n.º 26, enero-junio 2009, pp. 73-85.
- Mora Rodríguez, Arnoldo. *El arielismo de Rodó a García Monge*, San José, Editorial Universidad Estatal a Distancia, Euned, 2007.
- Murillo Chinchilla, Mirna y Yenory Rodríguez Matamoros. *Índice analítico sobre artículos escritos por mujeres y editados en la publicación seriada Repertorio Americano desde 1919 hasta 1959*, San José, Universidad de Costa Rica, Facultad de Educación, 1996.
- Oliva Medina, Mario. “El *Repertorio Americano* (1919-1958): producción, circulación, lectores”, en *Repertorio Americano*, Segunda nueva época, n.º 21, 2011, pp. 117-130. Disponible en: <http://www.revistas.una.ac.cr/index.php/repertorio/article/view/4680>
- Oliva Medina, Mario. *Como alas de mariposas. Correspondencia de Joaquín García Monge a Alfredo Cardona Peña*, San José, Editorial Universidad Nacional, 2008.
- Oliva Medina, Mario. “Historia de *Repertorio Americano* (1919-1958)”, en *Revista Comunicación*, vol. 17, n.º 29, 2008, pp. 31-43. Disponible en: <http://revistas.tec.ac.cr/index.php/comunicacion/article/viewFile/987/894>
- Oliva Medina, Mario. “Revista *Repertorio Americano*: algunos alcances sobre su trayectoria, 1919-1958”, en *Revista Izquierdas*,

- año I, n.º 1, 2008, pp. 1-22. Disponible en: <http://www.redalyc.org/pdf/3601/360133441003.pdf>
- Oliva Medina, Mario. “Los avatares de una revista: *Repertorio Americano*. Itinerarios y pensamiento latinoamericano”, IV Jornadas de Historia de las Izquierdas “Prensa política, revistas culturales y emprendimientos editoriales de las izquierdas latinoamericanas”, Buenos Aires, CEDINCI, 2007, pp. 31-55.
- Oliva Medina, Mario. “Joaquín García Monge: el editor continental”, Heredia, VII Congreso Internacional de Estudios Latinoamericanos, 2003. Disponible en: <http://repositorio.una.ac.cr/handle/11056/2883>
- Pakkasvirta, Jussi. “Una visión continentalista en un país nacionalista: Costa Rica y el *Repertorio Americano*”, en *Revista de Historia*, n.º 28, julio-diciembre 1993, pp. 89-115.
- Reyes, Alfonso. “Versos libres”. *Obras completas*, volumen VII, México, Fondo de Cultura Económica, [1958] 1996, pp. 383-384. Disponible en: <http://www.larramendi.es/>
- Reyes, Alfonso. “1917-Literatura Americana”, *Obras completas*, volumen VII, México, Fondo de Cultura Económica, [1958] 1996, pp. 472-474. Disponible en: <http://www.larramendi.es/>
- Reyes, Alfonso. “Don Joaquín”, en *Las burlas veras, Obras Completas*, México, Fondo de Cultura Económica, 1989, tomo XXII, pp. 817-820. Disponible en: <http://www.larramendi.es/>
- Rodríguez Vargas, Nuria. “El ideario martiano en los textos de *La Edad de Oro* editada como suplemento al *Repertorio Americano* y su proyección en la educación pública costarricense”, en *Repertorio Americano*, n.º 26, 2016, pp. 301-315. Disponible en: <http://www.revistas.una.ac.cr/index.php/repertorio/article/view/10471>
<https://doi.org/10.15359/ra.1-26.18>
- Solís, Manuel, Alfonso González y Rolando Pérez. *Joaquín García Monge y el Repertorio Americano: momentos de afirmación de la cultura política costarricense*, San José, Universidad de Costa

- Rica, Facultad de Ciencias Sociales, Instituto de Investigaciones Sociales, 1993.
- Soto Ramírez, Marybel. “El *Repertorio Americano* fuente de investigación histórica”, en *Temas de Nuestra América*, vol. 14, n.º 30, 1989, pp. 63-68. Disponible en: <http://www.revistas.una.ac.cr/index.php/tdna/article/view/8816>
- Viu, Antonia. “Culturas lectoras, recortes y colaboración en las revistas culturales: *Repertorio Americano* y *Babel*”, en *Revista de Humanidades*, n.º 35, enero-junio 2017, pp. 159-184. Disponible en: <http://revistahumanidades.unab.cl/numero-35-enero-junio-2017/>
- Viu, Antonia. “Selección y digestión en ‘revistas de revistas’ latinoamericanas” (1930-1950)”, *Catedral Tomada*, vol. 6, n.º 11, 2018, pp. 170-198, doi 10.5195/ct/2018.364. Disponible en: <https://catedraltomada.pitt.edu/ojs/index.php/catedraltomada/article/view/364/318>

Bibliografía sobre la actividad editorial de Samuel Glusberg [seud. Enrique Espinoza]

- Albertani, Claudio. “A la sombra de los nopales crueles. Víctor Serge, América Latina y la revista *Babel*”, en Josep Sánchez Cervelló y Alberto Reig Tapia (coordinadores), *Exilios en el mundo contemporáneo: vida y destino*, Tarragona, Publicacions Universitat Rovira i Virgili, Universidad Autónoma de la Ciudad de México, SIMO Sistemas de Inteligencia en Mercados y Opinión, 2016, pp. 303-319.
- Allen, Nicolás. “De *Amauta* a *Partisan Review*: el itinerario cultural de Samuel Glusberg”, ponencia leída en el XVIII Congreso Nacional de Literatura Argentina, Paraná, Entre Ríos, 8 al 10 de octubre de 2015.
- Asociación Mutual Israelita Argentina-Comunidad de Buenos Aires (AMIA), “Entrevista al Sr. Samuel Glusberg”, 2 de noviembre

- de 1984 y 1987. Disponible en: <https://collections.ushmm.org/search/catalog/irn42884>
- Castro, María Virginia. “La biblioteca Samuel Glusberg en el CeDinCi”, *Políticas de la Memoria* n.º 16, verano 2015/2016, pp. 50-58. Disponible en: http://www.cedinci.org/publicaciones_politicas_memoria.asp
- Chicote, Gloria. “Ediciones selectas de América: Samuel Glusberg antes de *Babel*”, en *Filología*, vol. XLVI, 2014, pp. 57-69. Disponible en: <http://revistascientificas.filo.uba.ar/index.php/filologia/article/view/2457>
- Delgado, Verónica. “Comienzos en el fin de una década. *La Vida Literaria* de Samuel Glusberg (1928-1929)”, en Verónica Delgado y Geraldine Rogers (editoras). *Tiempos de papel. Publicaciones periódicas argentinas, (siglos XIX-XX)*, La Plata, Universidad Nacional de La Plata, Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, 2016, pp. 141-178. Disponible en: <http://libros.fahce.unlp.edu.ar/index.php/libros/catalog/book/78>
- Delgado, Verónica. “Samuel Glusberg (Kischinev, 1898-Buenos Aires, 1987) [Semblanza]”, Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2018.
- Delgado, Verónica y Fabio Espósito. “1920-1937. La emergencia del editor moderno”, en de Diego, José Luis (director). *Editores y políticas editoriales en Argentina 1880-2000*, Buenos Aires, Fondo de Cultura Económica, 2006, pp. 63-96.
- Di Miro, Melina. “Las campañas culturales de *La vida literaria* a través de la multifacética figura de Glusberg/Espinoza”, en *Historia, Voces y Memoria*, n.º 11, 2017, pp. 51-64.
- Donoso, Gustavo. *Índice de la Revista Babel en Chile (1939-1951)*, Santiago de Chile, s.e., 1997. Disponible en: <http://www.memoriachilena.cl/602/w3-article-99131.html>
- Dujovne, Alejandro. “Cartografía de las publicaciones periódicas judías de izquierda en Argentina, 1900-1953”, en *Revista del Museo de Antropología*, vol. 1, n.º 1, 2008, pp. 121-138. Dis-

- ponible en: <https://revistas.unc.edu.ar/index.php/antropologia/article/view/5401>
- Dujovne, Alejandro. “La diáspora en imprenta. Actores, tramas y espacios del libro judío en Buenos Aires, 1910-1960”, en *Revista del Museo de Antropología*, n.º 6, 2013, pp. 119-132. Disponible en: <https://revistas.unc.edu.ar/index.php/antropologia/article/viewFile/5509/5955>
- Dujovne, Alejandro. *Una historia del libro judío: la cultura judía argentina a través de sus editores, libreros, traductores, imprentas y bibliotecas*, Buenos Aires, Siglo XXI, 2014.
- Ferrer, Christian. *La amargura metódica. Vida y obra de Ezequiel Martínez Estrada*, Buenos Aires, Sudamericana, 2014.
- Ferretti, Pierina y Lorena Fuentes. “Los proyectos culturales de Samuel Glusberg. Aportes a la historia de la edición independiente en la primera mitad del siglo XX latinoamericano”, en *Andamios. Revista de Investigación Social*, vol. 12, n.º 29, septiembre-diciembre de 2015, pp. 183-206. Disponible en: http://www.scielo.org.mx/scielo.php?pid=S1870-0632015000300183&script=sci_abstract
- Gasió, Guillermo. *El más caro de los lujos: Primera Exposición Nacional de Libro. Teatro Cervantes, septiembre de 1928*, Buenos Aires, Teseo, 2008.
- Gasquet, Axel. “Omar Khayyam’s Epicureanism: The Spanish Translations of *Rubaiyats* (1904-1930)”, en Ignacio López-Calvo, editor. *Peripheral Transmodernities: South-to South Intercultural Dialogues between the Luso-Hispanic World and “the Orient”*, Newcastle upon Tyne, Cambridge Scholars Publishing, 2012, pp. 157-177.
- Guerrero, Alejandro. “Los primeros trotskistas argentinos y los grupos literarios de Boedo y Florida”, *El Otro revista*, 2015. Disponible en: <http://www.revistaelotro.com/2015/04/17/los-primeros-trotskistas-argentinos-y-los-grupos-literarios-de-boedo-y-florida/>

- Gutiérrez Donoso, Patricio. “De Samuel Glusberg a Enrique Espinoza: la revista *Babel* en Chile, 1939-1951”, en Osvaldo Fernández, Patricio Gutiérrez y Braulio Rojas, (editores). *Amauta y Babel, revistas de disidencia cultural*, Valparaíso, Universidad de Valparaíso, 2013, pp. 23-34.
- Hernández, Sebastián. “Samuel Glusberg/Enrique Espinoza: revistas culturales y proyectos editoriales en Argentina (1921-1935)”, en *Revista Universum* n.º 27, vol. 2, II Semestre de 2012, pp. 211-21. Disponible en: <http://dx.doi.org/10.4067/S0718-23762012000200012>
- Massardo, Jaime, Pierina Ferretti, Lorena Fuentes y Patricio Gutiérrez. *Babel. Revista de Arte y Crítica, 1920/29 Buenos Aires/1939-1953 Santiago, Chile, Reedición de textos seleccionados*, Santiago de Chile, Lom, 2008.
- Miranda, Nicolás. “La influencia del trotskismo en Chile. Enrique Espinoza/Samuel Glusberg”, *Contribución para una historia del trotskismo chileno (1929-1964)*, Santiago de Chile, Clase contra Clase, 2000, pp. 29-38.
- Mizraje, María Gabriela. “Enrique Espinoza: Las fronteras culturales o los lados babélicos de Samuel Glusberg”, *Hispanamérica*, año 38, n.º 11, abril 2009, pp. 61-78.
- Mosqueda, Ana. “Los editores como promotores culturales en la primera mitad del siglo XX. Samuel Glusberg y la Primera Exposición Nacional del Libro de 1928”, ponencia leída en el XVIII Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas, Buenos Aires, 2014.
- Rodríguez Ayçaguer, Miguel. “Waldo Frank y su primera visita a la Argentina”, en Paula Bruno (coordinadora), *Visitas culturales en la Argentina (1898-1936)*, Buenos Aires, Biblos, 2014, pp. 255-276.
- Sánchez Latorre, Luis. “Viejo muere el cisne. Enrique Espinoza (1897-1987)”, en *Memorabilia: impresiones y recuerdos*, Santiago de Chile, LOM, 2000, pp. 275-277.

- Sanín Cano, Baldomero. *De mi vida y otras vidas*, Bogotá, Editorial ABC, 1949.
- Sitman, Rosalie. “(Re)discovering America in Buenos Aires: The Cultural Entrepreneurship of Waldo Frank, Samuel Glusberg and Victoria Ocampo”, *Revista Pléyade*, n.º 15, enero-junio 2015, pp. 113-136.
- Subercaseaux, Bernardo. “Intelectuales, juventud y transformación de la sociedad”, “Canonización literaria y pensamiento político”, en *Historia de las ideas y de la cultura en Chile*, tomo III, Santiago de Chile, Editorial Universitaria, 2011, pp. 162-167; 167-174.
- Tarcus, Horacio. “Las políticas culturales de Samuel Glusberg. Correspondencias mariateguianas entre Buenos Aires, Santiago, Lima y La Habana”, *Políticas de la memoria*, n.º 16, verano 2015-2016, pp. 124-164. Disponible en: http://www.cedinci.org/publicaciones_politicas_memoria.asp
- Tarcus, Horacio, editor. *Cartas de una hermandad. Leopoldo Lugones, Horacio Quiroga, Ezequiel Martínez Estrada, Luis Franco, Samuel Glusberg*, Buenos Aires, Emecé, 2009.
- Tarcus, Horacio. *Mariátegui en la Argentina o las políticas culturales de Samuel Glusberg*, Buenos Aires, El Cielo por Asalto, 2001.
- Tarcus, Horacio. “Samuel Glusberg, entre Mariátegui y Trotsky”, *El Rodaballo*, año II, n.º 4, 1996, pp. 41-46.
- Trapalanda (un colectivo porteño)*. Edición facsimilar. Prólogo de Christian Ferrer. Buenos Aires, Biblioteca Nacional, 2012.
- Visacovsky, Nerina. *Argentinos, judíos y camaradas tras la utopía socialista*, Buenos Aires, Biblos, 2015.

Bibliografía de referencia

- Arias Mora, Dennis. *Criaturas de lo heroico y lo monstruoso. Metáforas del saber biopolítico y sus cuerpos (Costa Rica, 1900-1946)*, Berlín, Freie Universität, 2013. Disponible en: <http://www.diss.>

- fu-berlin.de/diss/servlets/MCRFileNodeServlet/FUDISS_derivate_000000014408/Dennis_Arias-Mora_Thesis.pdf
- Barrancos, Dora. *Anarquismo, educación y costumbres en la Argentina: de principios de siglo*, Buenos Aires, Contrapunto, 1990.
- Beigel, Fernanda. *La epopeya de una generación y una revista: las redes editoriales de José Carlos Mariátegui en América Latina*, Buenos Aires, Biblos, 2006.
- Camarero, Hernán y Manuel Loyola. *Política y Cultura en los sectores populares y de las izquierdas latinoamericanas en el siglo XX*, Santiago de Chile, Ariadna ediciones, 2016. Disponible en: <http://ariadnaediciones.cl/images/pdf/Politica.y.Cultura.sXX.pdf>
- Cappelletti, Ángel. “El anarquismo en Costa Rica”, en *Repertorio Americano*, Segunda Nueva Época, n.º 25, enero-diciembre de 2015, pp. 81-94. Disponible en: <http://www.revistas.una.ac.cr/index.php/repertorio/article/view/9268/11151>
- De Diego, José Luis (director). *Editores y políticas editoriales en Argentina, 1880-2000*, Buenos Aires, Fondo de Cultura Económica, 2006.
- De Sagastizábal, Leandro. *La edición de libros en la Argentina, Buenos Aires, una empresa de cultura*, Buenos Aires, Eudeba, 1995.
- Devés-Valdés, Eduardo. *Redes intelectuales en América Latina. Hacia la constitución de una comunidad intelectual*, Santiago de Chile, Universidad de Santiago de Chile, 2007.
- Eujanian, Alejandro y Alberto Giordano, “Las revistas de izquierda y la función de la literatura: enseñanza y propaganda”, en María Teresa Gramuglio (directora). *El imperio realista*, en Noé Jitrik (director) *Historia crítica de la literatura argentina*, Buenos Aires, Emecé, vol. 6, pp. 395-407.
- González, Alejandra Pita (compiladora). *Redes intelectuales transnacionales en América Latina durante la entreguerra*, México, Universidad de Colima, M. A. Porrúa, 2016.

- Gutiérrez, Leandro H, y Luis Alberto Romero (editores). *Sectores populares, cultura y política: Buenos Aires en la entreguerra*, Buenos Aires, Sudamericana, 1995.
- Lafleur, Héctor, Sergio Provenzano y Fernando Alonso. *Las revistas literarias argentinas (1893-1967)*, Buenos Aires, Centro Editor de América Latina, 1962.
- Llaguno Thomas, José Julián. *Anarquismo, sociabilidad obrera y redes intelectuales en Costa Rica (1909-1919)*, Tesis de Maestría Académica en Historia, San José, Universidad de Costa Rica, 2015.
- Llaguno Thomas, José Julián. *La semilla que germina: anarquismo, cultura política y nueva intelectualidad en Costa Rica (1900-1914)*, San José, Acracia editores, 2012.
- Melgar Bao, Ricardo. “Cominternismo intelectual: Representaciones, redes y prácticas político-culturales en América Central, 1921-1933”, en *Revista Complutense de Historia de América*, vol. 35, 2009, pp. 135-159. Disponible en: <http://revistas.ucm.es/index.php/RCHA/article/view/RCHA0909110135A/28403>
- Molina Jiménez, Iván. “La producción impresa del Partido Comunista de Costa Rica (1931-1948)”, en *Iberoamericana*, tomo XI, n.º 41, 2011, pp. 43-56. Disponible en: <https://journals.iai.spk-berlin.de/index.php/iberoamericana/article/viewFile/532/216>
- Molina Jiménez, Iván. “La alfabetización popular en El Salvador, Nicaragua y Costa Rica: niveles, tendencias y desfases (1885-1950)”, *Revista de Educación*, n.º 327, enero-abril, 2002, pp. 377-393.
- Ovares, Flora. “Las revistas literarias y culturales en Costa Rica”, en *América: Cahiers du CRICCAL*, n.º 9-10, 1992, pp. 135-144. Disponible en: http://www.persee.fr/doc/ameri_0982-9237_1992_num_9_1_1060
- Ovares, Flora. *Literatura de kiosco: revistas literarias de Costa Rica, 1890-1930*, Heredia, Editorial de la Universidad Nacional, 1994.

- Ovares, Flora. *Crónicas de lo efímero. Revistas literarias de Costa Rica*, San José, Editorial Universidad Estatal a Distancia, Euned, 2011.
- Pakkasvirta, Jussi. *¿Un continente, una nación? Intelectuales latinoamericanos, comunidad política y las revistas culturales en Costa Rica y en el Perú (1919-1930)*, Helsinki, Academia Scientiarum Fennica, 1997.
- Pérez Brignoli, Héctor. *La población de Costa Rica 1750-2000*, San José, Editorial de la Universidad de Costa Rica, 2010.
- Quesada Soto, Álvaro. *La voz desgarrada. La crisis del discurso oligárquico y la narrativa costarricense (1917-1919)*, San José, Editorial de la Universidad de Costa Rica, 1988.
- Quiroga, Horacio. *Obras. Diario y correspondencia*, Buenos Aires, Losada, 2007.
- Rogers, Geraldine. “Sufragio cultural: masividad y democratización en revistas argentinas de 1920”, *Iberoamericana*, vol. 13, n.º 50, 2013, pp. 49-63.
- Romero, Luis Alberto. *Libros baratos y cultura de los sectores populares. Buenos Aires en la entreguerra*. Buenos Aires, Centro de Investigaciones Sociales sobre el Estado y la Administración (CISEA), 1986.
- Romero, Luis Alberto. “Una empresa cultural: los libros baratos”, en Leandro H. Gutiérrez y Luis Alberto Romero, *Sectores populares, cultura y política*, Buenos Aires, Sudamericana, 1995, pp. 45-67.
- Sancho, Mario. *Memorias*, San José, Editorial Costa Rica, 1961.
- Sarlo, Beatriz. *Una modernidad periférica: Buenos Aires 1920 y 1930*, Buenos Aires, Ediciones Nueva Visión, 1988.
- Subercaseaux, Bernardo. “Editoriales y círculos intelectuales en Chile, 1930”, en *Revista Chilena de Literatura*, n.º 72, abril 2008, pp. 221-233.
- Suriano, Juan. “Folletos, libros, conferencias, militantes y difusores”, en *Anarquistas. Cultura y política libertaria en Buenos Aires, 1890-1910*, Buenos Aires, Manantial, 2008, pp. 107-144.

- Tarcus, Horacio. “Revistas, intelectuales y formaciones culturales izquierdistas en la Argentina de los veinte”, en *Revista Iberoamericana*, vol. LXX, n.º 208-209, julio-diciembre de 2004, pp. 749-772. Disponible en: <https://revista-iberoamericana.pitt.edu/ojs/index.php/Iberoamericana/issue/view/207/showToc>
- Vega Jiménez, Patricia. “Una aproximación a una historia de la lectura en Costa Rica (1900-1930)”, en *Revista Reflexiones*, tomo 85, n.º 1 y 2, 2006, pp. 267-286. Disponible en: <https://revistas.ucr.ac.cr/index.php/reflexiones/article/view/11448>

NOTA SOBRE LA AUTORA

Doctora en Letras por la Universidad de Buenos Aires y Master of Arts por la University of Maryland. Profesora Titular de Literatura Latinoamericana II en la Universidad Nacional de La Pampa e Investigadora en el Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas (CONICET). Directora de la revista *Anclajes*. Ha dirigido una decena de proyectos de investigación y, en la actualidad, codirige el proyecto “Discursos, prácticas y redes intelectuales en la cultura argentina de la primera mitad del siglo XX: nuevas intersecciones letrado-popular-masivo”, dirigido por Gloria Chicote en el IdIHCS de la Universidad Nacional de La Plata y CONICET. Ha dictado conferencias y seminarios de doctorado y posgrado en varias universidades de la Argentina y del exterior y organizado más de una decena de reuniones científicas de la especialidad. Sus artículos están incorporados en diversas revistas internacionales y ha contribuido con varios capítulos en libros colectivos. Entre ellos, en el volumen *Redes intelectuales en América Latina: los universos letrado y popular en la primera mitad del siglo XX*, editado en 2015 por Gloria Chicote. En 2010, editó el volumen *Memorias del silencio: literaturas en el Caribe y Centroamérica*, publicado por el sello Corregidor.

